叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 祈求金钱(praying For Money) 000001

2. 祈求金钱(praying For Money) 000002

3. 祈求金钱(praying For Money) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祈求金钱(Praying for Money)
第1/3页

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði][peɪdʒ]	['nʌmbərɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	['stɑːrts][wɪð; wɪθ]	-	.
The	**page**	**numbering**	**in**	**this**	**volume**	**starts**	**with**	**71**	**.**
这	页	编号	在	这	体积	开始	和	-	.

本卷页码从71开始。

[siː]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['vɑːljəm]	[eɪt]	['taɪtld]	"	[helθ]	,	['hiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-
See	**the**	**preceding**	**volume**	**8**	**titled**	**"**	**Health**	**,**	**Healing**	**and**	**Faith**	**"**	**for**	**the**	**first**	**70**
看	这	前	体积	8	标题	"	健康	,	康复	和	信仰	"	为了	这	第一的	-

['peɪdʒɪz]	.
pages	**.**
页面	.

请参阅前一卷第 8 卷"健康、治愈与信仰"的前 70 页。

[preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['mʌni]
Praying	**for**	**Money**
祈祷	为了	钱

祈求金钱

['spɪrɪtʃuəl]	[tə'lepəθi]
Spiritual	**Telepathy**
精神	心灵感应

心灵感应

[deɪ]	[ʌv; əv]	['pentɪkɔːst]
Day	**of**	**Pentecost**
天	的	五旬节

五旬节

['æksiːəmz]
Axioms
公理

公理

[preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['mʌni]
Praying	**for**	**Money**
祈祷	为了	钱

祈求金钱

[ʌn'ænsərd]	[prerz]
Unanswered	**Prayers**
未解答	祈祷

未蒙应允的祈祷

[prer]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]
Prayer	**for**	**Others**
祷告	为了	其他的

为他人祈祷

[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[prer]
Forms	**of**	**Prayer**
表格	的	祷告

祈祷的形式

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl]
RUSSELL H . CONWELL
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɑːljəm] [naɪn]
VOLUME 9
体积 9

第9卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prer]
Effective Prayer
有效的 祷告

有效的祷告

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1921 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1921年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['spɪrɪtʃuəl] [tə'lepəθi]
Spiritual Telepathy
精神 心灵感应

心灵感应

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][də'rekt]

IT	would	be	no	more	surprising	for	the	discovery	of	a	means	of	direct
它	会	是	不	更多的	奇怪	为了	这	发现	的	一个	方法	的	直接的

['spɪrɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst]

spirit	communication	with	the	spiritual	life	than	it	was	to	be	convinced
精神	沟通	和	这	精神	生活	比	它	曾是	到	是	确信

[ðæt] [mɑːr'koʊni][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪfəʊnɪŋ]

that	Marconi	had	discovered	a	sure	method	of	telegraphing	and	telephoning
那	马可尼	有	发现	一个	当然	方法	的	电报	和	电话

[wɪ'ðaʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

without	wires	.
没有	电线	.

如果发现了一种与灵界直接沟通的方法，这并不会比人们确信马可尼发现了一种无需电线即可进行电报和电话通信的可靠方法更令人惊讶。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz]

The	discovery	of	the	laws	which	made	electricity	a	servant	of	mankind	was
这	发现	的	这	法律	哪个	制成	电	一个	仆人	的	人类	曾是

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

an	astonishing	revelation	which	was	as	unbelievable	as	is	the	law	of
一个	惊人	启示	哪个	曾是	作为	难以置信	作为	是	这	法律	的

['spɪrɪtʃuəl] [tə'lepəθi] .

spiritual	telepathy	.
精神	心灵感应	.

发现使电力为人类服务的规律是一项惊人的发现，其不可思议程度堪比心灵感应定律。

['hjuːmən] [tə'lepəθi] ,

Human	telepathy	,
人类	心灵感应	,

人类心灵感应

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['pɜ-ːsənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz]

which	is	a	mysterious	means	of	communication	between	persons	without	the	use
哪个	是	一个	神秘	方法	的	沟通	之间	人	没有	这	使用

[ʌv; əv] [noʊn] [mə'tɪrɪəl] ['eɪdʒənsi] ,

of	known	material	agency	,
的	已知	材料	机构	,

这是一种无需借助已知物质媒介即可在人与人之间进行神秘沟通的方式。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

is	in	the	initial	and	experimental	stage	.
是	在	这	最初的	和	实验	阶段	.

尚处于初始和实验阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːt] [trænsˈfɜːrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

But	the	possibility	of	such	thought	transference	is	generally	admitted	.
但	这	可能性	的	这样的	想法	转移	是	一般来说	承认	.

但人们普遍承认存在这种思想传递的可能性。

[ðə; ði] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃərz] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn]

The	psychical	researchers	into	that	science	should	be	encouraged	in
这	心理	研究人员	进入	那	科学	应该	是	鼓励	在

应该鼓励从事这门科学研究的超心理学家。

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

方方面面。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [æd'væns] [ɪn]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [ə; eɪ]

On	the	eve	of	every	such	advance	in	human	achievement	there	always	appear	a
在	这	前夕	的	每一个	这样的	进步	在	人类	成就	那里	总是	出现	一个

[hoʊst][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['driːməz] [ænd; ənd][waɪld] ['prɔfits] ,

host	of	superstitious	dreamers	and	wild	prophets	,
主持人	的	迷信的	梦想家	和	荒野	先知	,

每当人类取得重大成就之际，总会涌现出一大群迷信的空想家和夸夸其谈的预言家。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

even	in	the	study	of	science	,
甚至	在	这	学习	的	科学	,

即使在科学研究中，

[huː] ['hɪndər][ðə; ði] [seɪn] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː]

who	hinder	the	sane	searcher	and	often	becloud	the	mind	of	the	student	who
WHO	阻碍	这	理智	搜索者	和	经常	蒙蔽	这	头脑	的	这	学生	WHO

[ɪz][ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdɪd] [dɪ'skʌvəri] .

is	on	the	direct	road	to	the	needed	discovery	.
是	在	这	直接的	路	到	这	需要	发现	.

阻碍理智的探索者，常常使正走在通往所需发现的直接道路上的学生的头脑变得混乱。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tɜːrm] ,

Spiritualism	,	which	is	here	used	as	a	comprehensive	term	,
招魂	,	哪个	是	这里	用过的	作为	一个	综合的	学期	,

这里所说的唯灵论是一个统称，

['friːkwəntli] [kən'fjuːziz][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [truːθ] - ['siːkəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvərtaɪzd]

frequently	confuses	the	deliberations	of	honest	truth	-	seekers	with	the	advertised
频繁地	令人困惑	这	审议	的	诚实的	真相	-	寻求者	和	这	广告

[wɜːrks][ʌv; əv] [dɪ'siːvərz] ,

works	of	deceivers	,
作品	的	骗子	,

经常将诚实求真者的深思熟虑与骗子们大肆宣传的作品混淆起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [kə'rɪkjələm] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

but	it	includes	much	in	its	curriculum	that	is	worth	careful	study	.
但	它	包括	很多	在	它是	课程	那	是	值得	小心	学习	.

但它的课程设置中包含许多值得认真学习的内容。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [ɔːr] [wiːk] [maɪndz] [huː] [kleɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪn]

Among	the	host	of	disordered	or	weak	minds	who	claim	so	much	that	is	foolish	in
之中	这	主持人	的	混乱	或者	虚弱的	思想	WHO	宣称	所以	很多	那	是	愚蠢	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevɪ'leiʃənz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

connection	with	spiritual	revelations	there	are	a	respectable	number	of
联系	和	精神	启示	那里	是	一个	可敬	数字	的

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

在众多精神错乱或意志薄弱、声称拥有诸多愚蠢精神启示的人当中，也有相当数量的深思熟虑者。

[kən'sɜːrvətɪv] ['sɜːrtʃər] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [di'siːvd] .

conservative	searchers	who	cannot	be	easily	deceived	.
保守的	搜索者	WHO	不能	是	容易地	受骗	.

保守的搜索者，不容易被欺骗。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] " ['ɪzəmz] " [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr]

In	all	the	successful	"	isms	"	in	a	Christian	civilization	,	and	in	all	the	popular
在	全部	这	成功的	"	主义	"	在	一个	基督教	文明	,	和	在	全部	这	受欢迎的

[rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ,

religious	sects	,
宗教	教派	,

在基督教文明中所有成功的"主义"以及所有流行的宗教派别中，

[ðer; ðər][ɪz]['evər][sʌm; səm]['beɪsɪk] [truːθ] .

there	is	ever	some	basic	truth	.
那里	是	曾经	一些	基本的	真相	.

世间总有一些基本真理。

[sʌm; səm][wʌn][aɪ'diːə][ɪz][soʊ] [truː] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] ['emfəsaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['kæriz]

Some	one	idea	is	so	true	and	so	strongly	emphasized	that	it	often	carries
一些	一	主意	是	所以	真的	和	所以	强烈	强调	那	它	经常	携带

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [loʊd][ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['θɪərɪz] .

along	a	back	-	breaking	load	of	absurd	theories	.
沿着	一个	后退	-	打破	加载	的	荒诞	理论	.

某些观点如此正确，又如此被强调，以至于它往往伴随着大量荒谬的理论。

[ðə; ðiː]

The
这

这

['θɔːtləs] [θrɔːŋ] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [frɔːd] , [ɔːr][ʌv; əv]

thoughtless	throng	hears	of	several	well	-	authenticated	cases	of	fraud	,	or	of
轻率	人群	听到	的	一些	出色地	-	已验证	案例	的	欺诈罪	,	或者	的

[əb'sɜːrd] ['tiːtʃɪŋ] ,

absurd	teaching	,
荒诞	教学	,

一群不加思考的人听说了几起确凿的欺诈案例或荒谬的教学内容，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːtiŋz] , [ɔːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

in	connection	with	spiritual	meetings	,	or	messages	,
在	联系	和	精神	会议	,	或者	消息	,

与灵性聚会或信息有关

[ænd; ənd] [liːps] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [kleɪmz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	leaps	to	the	conviction	that	all	claims	of	so	-	called	spiritualists	are	not
和	跳跃	到	这	定罪	那	全部	索赔	的	所以	-	称为	唯灵论者	是	不是

['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

worthy	of	consideration	.
值得	的	考虑	.

于是便断定，所有所谓唯灵论者的说法都不值得考虑。

[soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][traɪd][soʊ] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]

So	many	thousands	have	tried	so	sincerely	to	recall	their	dead	without	the
所以	许多	数千	有	尝试	所以	真挚地	到	记起	他们的	死的	没有	这

[liːst] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ðiː]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [greɪt]

least	sign	of	an	answer	that	they	refuse	to	examine	the	testimony	of	great
至少	符号	的	一个	回答	那	他们	拒绝	到	检查	这	见证	的	伟大的

[men] ,

men	,
男人	,

成千上万的人曾真诚地尝试追忆逝者，却始终没有得到任何回应，以至于他们拒绝审视伟人的证词。

[laɪk][sɜːr]['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] , [huːz] [bɪ'liːf] ['difəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

like	Sir	Oliver	Lodge	,	whose	belief	differs	from	their	belief	.
喜欢	先生	奥利弗	小屋	,	谁	信仰	不同	从	他们的	信仰	.

例如奥利弗·洛奇爵士，他的信仰与他们不同。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [wʌt] [greɪt] [maɪndz][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] .

They	will	not	read	what	great	minds	have	expressed	on	the	subject	.
他们	将要	不是	读	什么	伟大的	思想	有	表达	在	这	主题	.

他们不会去阅读那些伟大思想家们对这个问题的见解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] [mə,tɪriə'lɪstɪk] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv][led]

But	the	great	discoveries	recently	made	in	materialistic	sciences	have	led
但	这	伟大的	发现	最近	制成	在	物质主义	科学	有	引领

['θɔ:tf(ə)l] [men][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns]

thoughtful	men	to	hope	for	great	discoveries	in	the	relation	of	this	existence
周到	男人	到	希望	为了	伟大的	发现	在	这	关系	的	这	存在

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [laɪf] .

to	another	life	.
到	其他	生活	.

但最近在唯物主义科学领域取得的伟大发现，使有思想的人们希望在今生与来世的关系方面也能有伟大的发现。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [hoʊp] ,

This	expectation	,	or	strong	hope	,
这	期待	, 或者		强的	希望	,

这种期望，或者说强烈的希望，

[meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ]

made	the	study	of	the	spiritual	revelations	and	conditions	at	the	Temple	a
制成	这	学习	的	这	精神	启示	和	状况	在	这	寺庙	一个

[moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

most	thrilling	occupation	.
最多	惊险	职业	.

这使得研究圣殿中的精神启示和状况成为一项极其激动人心的工作。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['hæpənd] [tu:; tə]

The	reports	of	the	answers	to	prayer	so	often	use	the	words	"	happened	to
这	报告	的	这	答案	到	祷告	所以	经常	使用	这	字	"	发生	到

[θɪŋk] " [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]

think	"	that	the	observer	cannot	escape	the	conviction	that	either	the
思考	"	那	这	观察员	不能	逃脱	这	定罪	那	任何一个	这

关于祷告蒙应允的报道中经常使用"碰巧想到"这样的措辞，以至于观察者无法摆脱这样的信念：要么是.....

['lɪvɪŋ] ['hju:mən][maɪnd] [dʌz] [send] ['spɪrɪt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər]

living	human	mind	does	send	spirit	messages	or	that	some	mysterious	power
活的	人类	头脑	做	发送	精神	消息	或者	那	一些	神秘	力量

[ækts][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['fɔ:wədɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

acts	for	it	in	forwarding	messages	.
行为	为了	它	在	转发	消息	.

活生生的人类心灵确实会传递精神信息，或者说某种神秘的力量会代表人类传递信息。

[ðə; ði] [greɪt] [lɪst][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðoʊz]

The	great	list	of	mysterious	impulses	and	intuitions	which	were	noticed	in	those
这	伟大的	列表	的	神秘	冲动	和	直觉	哪个	是	注意到	在	那些

['ɪntrəstɪŋ] ['si:znz] [ʌv; əv] [prer] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ˌæksə'dent(ə)l][nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ]

interesting	seasons	of	prayer	could	not	have	been	all	accidental	nor	could	they
有趣的	季节	的	祷告	可以	不是	有	到过	全部	偶然	也不	可以	他们

[bi:; bi] ['klæst] ['ʌndər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

be	classed	under	the	natural	laws	of	cause	and	effect	.
是	分类	在下面	这	自然的	法律	的	原因	和	影响	.

在那些有趣的祈祷时期所注意到的众多神秘冲动和直觉，不可能都是偶然的，也不能归入自然因果规律的范畴。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz]

The	connection	between	the	cause	as	seen	in	the	prayer	and	the	effect	as
这	联系	之间	这	原因	作为	已见	在	这	祷告	和	这	影响	作为

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['hæpənd] - [tu:; tə] - [θɪŋk] " [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] .

related	in	the	"	happened	-	to	-	think	"	result	is	often	wholly	hidden	.
有关的	在	这	"	发生	-	到	-	思考	"	结果	是	经常	完全	隐	.

祈祷中所见的原因与"偶然想到的"结果中所反映的结果之间的联系往往完全隐藏起来。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]

A	mother	in	Philadelphia	prayed	for	her	prodigal	son	and	at	that	exact
一个	母亲	在	费城	祈祷	为了	她	浪子	儿子	和	在	那	精确的

[taɪm][ðə; ðɪ][sʌn] ,

time	the	son	,
时间	这	儿子	,

费城一位母亲为她浪子祈祷，就在那时，儿子.....

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][hoʊ'tel] , [felt][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

alone	in	a	Chicago	hotel	,	felt	an	uncontrollable	influence	to	turn	back	to	his
独自的	在	一个	芝加哥	酒店	,	毛毡	一个	不可控的	影响	到	转动	后退	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

独自一人在芝加哥的一家酒店里，他感到一股无法控制的冲动，想要回家。

[ə; eɪ]['fɑːðər] [preɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [dɪ'saɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	father	prayed	that	his	son	might	decide	to	be	a	missionary	,	and	the
一个	父亲	祈祷	那	他的	儿子	可能	决定	到	是	一个	传教士	,	和	这

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

一位父亲祈祷他的儿子能决定成为一名传教士，而儿子

[ə; eɪ]['seɪlər][ɔːf][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] [meɪd] [ðə; ðɪ]

a	sailor	off	the	coast	of	South	America	,	at	that	same	moment	made	the
一个	水手	离开	这	海岸	的	南	美国	,	在	那	相同的	片刻	制成	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

就在同一时刻，南美洲沿岸的一名水手做出了这个决定。

[ə; eɪ][waɪf] [preɪd] [ðæt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][sent][hoʊm]['soʊbər] .

A	wife	prayed	that	her	husband	might	be	sent	home	sober	.
一个	妻子	祈祷	那	她	丈夫	可能	是	发送	家	清醒	.

妻子祈祷丈夫能清醒地回家。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

At	the	time	she	was	kneeling	by	the	kitchen	table	he	was	waiting	at
在	这	时间	她	曾是	跪着	经过	这	厨房	桌子	他	曾是	等待	在

[ðə; ðɪ] [sə'luːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['brændi] ,

the	saloon	to	be	served	with	brandy	,
这	酒吧	到	是	服务	和	白兰地	,

当时她跪在厨房的桌子旁，而他则在酒吧里等着喝白兰地。

[bʌt; bət][hiː; hi] " ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]

but	he	"	happened	to	think	"	that	his	mother	had	prayed	for	him	on
但	他	"	发生	到	思考	"	那	他的	母亲	有	祈祷	为了	他	在

[hɜːr; hər] ['deθbed] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪkər] .

her	deathbed	and	he	could	not	take	the	liquor	.
她	临终	和	他	可以	不是	拿	这	酒	.

但他"碰巧"认为他的母亲在临终前为他祈祷过，所以他不能喝酒。

[ə; eɪ]['dɑːktər] , ['sædli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	doctor	,	sadly	defeated	in	his	fight	for	the	life	of	his	patient	,
一个	医生	,	令人遗憾的是	战败	在	他的	斗争	为了	这	生活	的	他的	病人	,

一位医生，在与病人生命的搏斗中不幸失败了，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] ,

went	to	his	bedroom	and	prayed	for	light	,
去	到	他的	卧室	和	祈祷	为了	光	,

他回到卧室，祈求光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] " ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm]

and	he	"	happened	to	think	"	that	the	patient	might	have	swallowed	some
和	他	"	发生	到	思考	"	那	这	病人	可能	有	吞咽	一些

[piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

piece	of	metal	.
片	的	金属	.

他"碰巧认为"病人可能吞下了一些金属碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['sɪmptəmz] [ɪn]['eni] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

There	was	no	report	of	the	like	symptoms	in	any	case	he	could	find	in	the
那里	曾是	不	报告	的	这	喜欢	症状	在	任何	案件	他	可以	寻找	在	这

['medɪk(ə)l] [bʊks] .

medical	books	.
医疗的	图书	.

他在医学书籍中查阅了所有资料，但没有找到任何类似症状的病例报告。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mægnət][ænd; ənd]

But	so	deep	was	the	impression	that	he	secured	a	powerful	magnet	and
但	所以	深的	曾是	这	印象	那	他	安全	一个	强大的	磁铁	和

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['niːd(ə)l] .

drew	forth	the	death	-	dealing	needle	.
画	前进	这	死亡	-	处理	针	.

但这种印象如此深刻，以至于他找到了一块强力磁铁，并取出了那根致命的针。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪvərəbl] ,

A	merchant	had	an	offer	for	his	entire	stock	which	seemed	favorable	,
一个	商人	有	一个	提供	为了	他的	全部的	库存	哪个	似乎	有利	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一位商人收到了一份看似不错的收购报价，想要买下他所有的存货。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] , [ðə; ði]['ɔːfər] [siːmd] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

as	he	was	in	need	,	the	offer	seemed	providential	.
作为	他	曾是	在	需要	,	这	提供	似乎	天意	.

正值他需要帮助的时候，这个提议简直是天赐良机。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [iːtʃ] ['wɜːrʃɪpər] [preɪ]

But	while	the	suggestion	from	the	pulpit	that	each	worshiper	pray
但	尽管	这	建议	从	这	讲坛	那	每个	崇拜者	祈祷

[fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

for	success	in	his	occupation	was	being	adopted	he	prayed	for	his	business
为了	成功	在	他的	职业	曾是	存在	已采用	他	祈祷	为了	他的	商业

.

:
.

但当讲坛上提出的让每个信徒为自己的职业成功祈祷的建议被采纳时，他却为自己的生意祈祷。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['denvər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [preɪɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

At	that	hour	his	son	in	Denver	was	also	praying	in	church	.
在	那	小时	他的	儿子	在	丹佛	曾是	还	祈祷	在	教会	.

当时，他的儿子在丹佛的教堂里也在祈祷。

[wen] [hiː; hi][ðer; ðər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['fʊli] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]

When	he	there	thought	of	his	father	he	decided	fully	to	go	home	and
什么时候	他	那里	想法	的	他的	父亲	他	决定	完全	到	去	家	和

['entər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

enter	business	with	him	.
进入	商业	和	他	.

当他想起父亲时，他下定决心回家与父亲一起做生意。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	completely	did	he	decide	that	the	next	morning	he	telegraphed	to	his
所以	完全地	做过	他	决定	那	这	下一个	早晨	他	电报	到	他的

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['niːdɪd]

surprised	and	delighted	father	that	he	would	come	home	if	his	father	needed
惊讶	和	高兴极了	父亲	那	他	会	来	家	如果	他的	父亲	需要

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

他如此彻底地做出了决定，以至于第二天早上就发电报给既惊讶又高兴的父亲，说如果父亲需要他的帮助，他就会回家帮忙。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət]

The	joy	of	having	his	son	at
这	喜悦	的	拥有	他的	儿子	在

儿子在身边，他感到无比喜悦

[hoʊm] [ə'gen] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd]

home	again	overcame	his	determination	to	complete	a	favorable	bargain	,	and
家	再次	克服	他的	决心	到	完全的	一个	有利	便宜货	,	和

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['prɑːmptli] .

he	declined	the	offer	promptly	.
他	拒绝	这	提供	及时	.

回到家乡后，他完成了一笔有利交易的决心被打乱了，他立即拒绝了该提议。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['mɑːrkɪt] ['dʌbld]

Before	the	son	reached	Philadelphia	a	sudden	change	in	the	paper	market	doubled
前	这	儿子	达到	费城	一个	突然	改变	在	这	纸	市场	双倍

[ðə; ði] [seɪl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [stɑːk] .

the	sale	value	of	the	father's	stock	.
这	销售	价值	的	这	父亲的	库存	.

儿子到达费城之前，纸张市场的突然变化使父亲的股票售价翻了一番。

[wʌn] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [prer]

One	writer	for	a	daily	newspaper	was	meditating	on	some	object	of	prayer
一	作家	为了	一个	日常的	报纸	曾是	冥想	在	一些	目的	的	祷告

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ɑːn]

in	the	silence	of	the	praying	congregation	when	the	idea	of	a	textbook	on
在	这	沉默	的	这	祈祷	会众	什么时候	这	主意	的	一个	教科书	在

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [juːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

journalism	for	college	use	came	to	his	mind	for	the	first	time	.
新闻业	为了	大学	使用	来了	到	他的	头脑	为了	这	第一的	时间	.

一位日报记者在祈祷的会众静默中沉思着某个祈祷对象时，第一次萌生了编写一本大学新闻学教科书的想法。

[ˌaɪ 'tiː][led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

It	led	directly	to	a	series	of	syndicate	articles	which	enabled
它	引领	直接地	到	一个	系列	的	辛迪加	文章	哪个	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] .

him	to	purchase	the	home	for	which	he	had	been	praying	.
他	到	购买	这	家	为了	哪个	他	有	到过	祈祷	.

这直接促成了一系列联合文章的发表，使他得以购买他一直祈祷能够拥有的房子。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [preɪd]

A	mechanic	who	had	been	out	of	work	,	owing	to	a	fire	,	prayed
一个	机械	WHO	有	到过	出去	的	工作	,	欠款	到	一个	火	,	祈祷

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

for	a	job	.
为了	一个	工作	.

一位因火灾而失业的机械师祈祷能找到一份工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['bɪldər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

At	the	same	time	a	builder	who	was	a	stranger	in	the	church	was
在	这	相同的	时间	一个	建筑商	WHO	曾是	一个	陌生人	在	这	教会	曾是

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɑːrtnər] .

praying	for	a	competent	partner	.
祈祷	为了	一个	胜任的	伙伴	.

与此同时，一位与教会素不相识的建筑工人正在祈祷能找到一位得力的合作伙伴。

[wen] [ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] " ['hæpənd] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs]

When	the	prayers	were	finished	they	"	happened	"	to	look	at	each	other	across
什么时候	这	祈祷	是	完成的	他们	"	发生	"	到	看	在	每个	其他	穿过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] .

the	church	and	each	wondered	why	the	other	looked	at	him	so	intently	.
这	教会	和	每个	想知道	为什么	这	其他	看起来	在	他	所以	专注地	.

祷告结束后，他们"碰巧"在教堂里四目相对，彼此都想知道对方为什么如此专注地看着自己。

[ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wɜːr; wər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

The	pews	in	which	they	sat	were	at	right	angles	and	it	was	a	natural
这	教堂长椅	在	哪个	他们	卫星	是	在	正确的	角度	和	它	曾是	一个	自然的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][wʌn]

thing	for	the	occupant	of	one
事物	为了	这	居住者	的	一

他们所坐的长椅都是直角的，对于坐在其中一排的人来说，这是很自然的事情。

[pjuː] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pjuː] .

pew	to	glance	at	the	inmate	of	the	other	pew	.
座位	到	瞥一眼	在	这	囚犯	的	这	其他	座位	.

从长椅上瞥一眼对面长椅上的病人。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [iːtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

After	church	each	approached	the	other	with	the	simultaneous	expression	,
后	教会	每个	接近	这	其他	和	这	同时	表达	,

做完礼拜后，两人同时走向对方，脸上同时浮现出这样的表情：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] .

"	It	seems	to	me	that	we	have	met	before	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	有	遇见	前	.

"我觉得我们以前见过面。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

"	But	that	was	their	first	meeting	.
"	但	那	曾是	他们的	第一的	会议	.

但那是他们的第一次见面。

[ðer; ðər][fɜːrm][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][lɑːrdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn] ['kɑːnkriːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Their	firm	is	now	engaged	in	large	construction	work	in	concrete	houses	and
他们的	公司	是	现在	已订婚的	在	大的	建造	工作	在	具体的	房屋	和

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

他们的公司目前从事混凝土房屋和工厂的大型建设工程。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][hoʊm] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

A	servant	girl	in	a	small	home	prayed	for	a	dress	suitable	for	church
一个	仆人	女孩	在	一个	小的	家	祈祷	为了	一个	裙子	合适的	为了	教会

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['aʊər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [riˈmɑːkt] [ðæt]

and	at	that	hour	her	mistress	was	visiting	a	friend	who	remarked	that
和	在	那	小时	她	情妇	曾是	访问	一个	朋友	WHO	评论	那

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['dɔːtər] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['sɜːrvənt][gɜːrl] .

the	photograph	of	a	deceased	daughter	greatly	resembled	the	visitor's	servant	girl	.
这	照片	的	一个	死者	女儿	非常	类似	这	访客	仆人	女孩	.

小户人家里的女仆祈祷能得到一件适合去教堂穿的衣服。这时，女主人正在拜访一位朋友，朋友说她已故女儿的照片和这位女仆长得非常像。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] :

A	few	minutes	later	the	friend	of	the	mistress	said	:
一个	很少	分钟	之后	这	朋友	的	这	情妇	说	:

几分钟后，情妇的朋友说道：

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['dɔtɚz] ['dresɪz] [wʊd] [fɪt][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ?

"	I	wonder	if	my	daughter's	dresses	would	fit	your	servant	?
"	我	想知道	如果	我的	女儿的	连衣裙	会	合身	你的	仆人	?

我想知道我女儿的裙子是否适合您的女仆穿?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][hɜːr; hər] ,

If	they	will	fit	her	,
如果	他们	将要	合身	她	,

如果它们适合她的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] [nuː] [gaʊnz] [ðæt][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [sent] [hoʊm]['æftər][maɪ] ['dɔtɚz]

there	are	here	two	new	gowns	that	the	dressmaker	sent	home	after	my	daughter's
那里	是	这里	二	新的	礼服	那	这	裁缝	发送	家	后	我的	女儿的

[deθ] .

death	.
死亡	.

这里有两件新礼服，是我女儿去世后裁缝寄回家的。

" [soʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [əd'vænst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	So	a	young	man	,	without	advanced	education	,
"	所以	一个	年轻的	男人	,	没有	先进的	教育	,

"所以，一个没有接受过高等教育的年轻人，

[preɪd] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

prayed	hard	for	an	opportunity	to	get	mental	training	to	fit	him	for
祈祷	难的	为了	一个	机会	到	得到	精神的	训练	到	合身	他	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

他虔诚地祈祷能有机会接受心理训练，以便胜任牧师的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][ə'kædəmi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

At	the	same	moment	a	principal	of	a	New	Jersey	academy	was	in	the
在	这	相同的	片刻	一个	主要的	的	一个	新的	球衣	学院	曾是	在	这

['gæləri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi]

gallery	far	removed	from	the	young	man	and	he
画廊	远的	已移除	从	这	年轻的	男人	和	他

与此同时，新泽西州一所学院的校长也坐在旁听席上，离那个年轻人很远。

[preɪd] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['dʒænɪtər] .

prayed	for	direction	in	finding	a	suitable	janitor	.
祈祷	为了	方向	在	寻找	一个	合适的	清洁工	.

祈求指引，希望能找到合适的清洁工。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['prɪnsəp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ni:d] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [hu:] "

The	academy	principal	mentioned	his	need	to	one	of	the	church	members	who	"
这	学院	主要的	提及	他的	需要	到	一	的	这	教会	成员	WHO	"

['hæpənd] " [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

happened	"	to	know	the	young	man	.
发生	"	到	知道	这	年轻的	男人	.

学院校长向一位"碰巧"认识这位年轻人的教会成员提到了他的需求。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd]

It	was	arranged	that	the	young	man	should	work	for	his	board	and
它	曾是	安排	那	这	年轻的	男人	应该	工作	为了	他的	木板	和

[tu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

tuition	and	have	five	hours	a	day	for	study	.
学费	和	有	五	小时	一个	天	为了	学习	.

安排是让这个年轻人通过工作来换取食宿和学费，每天有五个小时的学习时间。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prerz]

The	worshiper	described	himself	in	his	sketch	of	the	answer	to	his	prayers
这	崇拜者	描述	他自己	在	他的	草图	的	这	回答	到	他的	祈祷

[æz; əz] [wʌn] [hu:m] " [gɑ:d] [hæz; həz] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst]

as	one	whom	"	God	has	led	into	the	fulfillment	of	all	his	highest
作为	一	谁	"	上帝	有	引领	进入	这	履行	的	全部	他的	最高

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

这位信徒在对祈祷得到回应的描述中，将自己描述为"上帝引领他实现了所有最高抱负的人"。

" [hi:; hi] [ɪz] ['pæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['kli:vlənd] .

"	He	is	pastor	of	a	strong	church	in	Cleveland	.
"	他	是	牧师	的	一个	强的	教会	在	克利夫兰	.

"他是克利夫兰一家实力雄厚的教会的牧师。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:t] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] " ['sɪŋɪŋ] [dɑ:l] ,

A	little	tot	prayed	for	a	"	singing	doll	,
一个	小的	总计	祈祷	为了	一个	"	歌唱	玩具娃娃	,

一个小女儿祈求能得到一个"会唱歌的娃娃"，

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə]

"	and	her	mother	told	her	that	a	doll	was	too	small	a	matter	to
"	和	她	母亲	讲述	她	那	一个	玩具娃娃	曾是	也	小的	一个	事情	到

[preɪ] [fɔ:r; fər] .

pray	for	.
祈祷	为了	.

她的母亲告诉她，为一个娃娃祈祷是太小的事情了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

But	the	father	overheard	the	conversation	,	and	,
但	这	父亲	无意中听到	这	对话	,	和	,

但父亲无意中听到了他们的对话，然后，

['æftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔ:stli] [wʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nu:n] ['aʊər] ,

after	purchasing	the	most	costly	one	he	could	find	at	his	noon	hour	,
后	购买	这	最多	昂贵	一	他	可以	寻找	在	他的	中午	小时	,

在中午时分，他买下了自己能找到的最贵的那一个。

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz]

he	left	it	on	the	little	one's	bed	in	the	night	when	everyone	else	was
他	左边	它	在	这	小的	一个人的	床	在	这	夜晚	什么时候	每个人	别的	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] .

supposed	to	be	asleep	.
据称	到	是	睡着了	.

夜里，当大家都睡着的时候，他把东西放在了小孩子的床上。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][lænd][ɪn]

A	widow	prayed	for	some	leadership	in	the	sale	of	some	wild	land	in
一个	寡妇	祈祷	为了	一些	领导	在	这	销售	的	一些	荒野	土地	在

[luˌiːziˈænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

一位寡妇祈求有人能领导路易斯安那州的一片荒地出售事宜。

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [æz; əz][ðə; ði] " ['tæksɪz] [wɪl] [suːn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	relatives	urged	her	to	let	it	go	,	as	the	"	taxes	will	soon	eat	it
她	亲属	敦促	她	到	让	它	去	,	作为	这	"	税收	将要	很快	吃	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她的亲戚劝她放弃，因为“税收很快就会吞噬一切”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [duː] [hɜːr; hər][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl]

"	But	the	unexpected	payment	of	a	debt	due	her	led	her	to	feel
"	但	这	意外	支付	的	一个	债务	到期的	她	引领	她	到	感觉

但一笔意料之外的债务偿还让她感到

[ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] .

that	,	as	she	had	been	temporarily	provided	for	,	she	would	wait	.
那	,	作为	她	有	到过	暂时地	假如	为了	,	她	会	等待	.

她表示，由于暂时的生活安排已经得到保障，她会继续等待。

[ɪn] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [strʌk] [ɔɪl][ɑːn]

In	about	seven	weeks	she	read	in	a	paper	that	a	company	had	struck	oil	on
在	关于	七	周	她	读	在	一个	纸	那	一个	公司	有	击	油	在

[ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

the	next	section	to	her	estate	.
这	下一个	部分	到	她	财产	.

大约七周后，她在报纸上看到消息说，一家公司在她庄园的隔壁地块发现了石油。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsɪkwentli] [liːst] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

She	consequently	leased	the	mineral	privileges	of	her	land	at	a	high	price	.
她	最后	租赁	这	矿物	特权	的	她	土地	在	一个	高的	价格	.

因此，她以高价出租了自己土地上的矿产开采权。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən][tekst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

A	minister	prayed	for	a	sermon	text	and	found	that	the	Sunday	-	school
一个	部长	祈祷	为了	一个	讲道	文本	和	成立	那	这	星期日	-	学校

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [left] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]

superintendent	had	thoughtlessly	left	in	the	Bible	the	Sabbath	before	a	slip	of
校长	有	不经思考地	左边	在	这	圣经	这	安息日	前	一个	滑	的

['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['meri] ['mægdəliːn] [juːst] [wen] [əˈdresɪŋ]

paper	on	which	was	written	the	title	which	Mary	Magdalene	used	when	addressing
纸	在	哪个	曾是	书面	这	标题	哪个	玛丽	抹大拉的玛格达琳	用过的	什么时候	解决

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tuːm] :

Jesus	in	the	Garden	near	his	tomb	:
耶稣	在	这	花园	靠近	他的	墓	:

一位牧师祈求得到一篇讲道稿，却发现主日学校校长粗心地在《圣经》中漏掉了安息日，旁边还有一张纸条，上面写着抹大拉的玛利亚在耶稣墓前的客西马尼园里对耶稣说话时所用的称呼：

" [rɑːˈbəjnai, -ni] .

"	Rabboni	.
"	拉比	.

“拉波尼。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [naʊ] [ri'membəz] [ðæt] ['sɜ:rmən] [wen] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

"	The	minister	now	remembers	that	sermon	when	nearly	all	others	are	forgotten	.
"	这	部长	现在	记得	那	讲道	什么时候	几乎	全部	其他的	是	被遗忘的	.

"如今，这位部长还记得那次布道，而其他布道几乎都被遗忘了。"

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:z] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [dʌl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [preɪd]

A	student	whose	mental	faculties	were	unusually	dull	for	his	age	prayed
一个	学生	谁	精神的	学院	是	异常地	乏味的	为了	他的	年龄	祈祷

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [,mæθə'mætɪks] .

that	he	might	pass	his	examination	in	mathematics	.
那	他	可能	经过	他的	考试	在	数学	.

一名学生的智力发育迟缓，与他的年龄不符，他祈祷自己能够通过数学考试。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hɪz; ɪz] [,sʌb'kɑ:nʃəs] [self] [wɜ:rkt] [aʊt] ['pleɪnli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd]

That	night	in	his	dreams	his	subconscious	self	worked	out	plainly	on	a	blackboard
那	夜晚	在	他的	梦境	他的	潜意识	自己	工作	出去	显然	在	一个	黑板

[ðə; ði] [tu:] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['prɔ:bləms] .

the	two	hardest	problems	.
这	二	最难	问题	.

那天晚上，在他的梦中，他的潜意识在黑板上清晰地阐述了两个最难的问题。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] [preɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪŋ] [hɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [si:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lænd]

A	farmer	prayed	for	some	deciding	hint	in	his	choice	of	seed	for	his	land
一个	农民	祈祷	为了	一些	决定	暗示	在	他的	选择	的	种子	为了	他的	土地

.

:

.

一位农夫祈祷能得到一些决定性的启示，以便为他的土地选择合适的种子。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][hi:; hi][held][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]

On	his	way	home	he	held	a	bundle	in	his	lap	which	was	in	a	newspaper
在	他的	方式	家	他	握住	一个	捆	在	他的	膝	哪个	曾是	在	一个	报纸

['ræpər] .

wrapper	.
包装纸	.

回家的路上，他膝上抱着一个用报纸包裹着的东西。

[ɪn]

In
在

在

[wʌn] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]

one	column	on	the	wrapper	directly	under	his	eyes	was	an	article	on
一	柱子	在	这	包装纸	直接地	在下面	他的	眼睛	曾是	一个	文章	在

[ðə; ði][sɔɪlz][ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]

the	soils	and	products	of	his	country	which	opened	his	vision	and	made
这	土壤	和	产品	的	他的	国家	哪个	打开	他的	想象	和	制成

[hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

his	farming	safe	and	profitable	.
他的	农业	安全的	和	有利可图	.

在他眼前正下方的报纸包装纸上有一栏是关于他所在国家的土壤和农产品的文章，这篇文章开阔了他的眼界，使他的农业生产变得安全又有利可图。

[æn; ən] [æl'seɪʃn] [gɜ:rl] [preɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ə'merɪkə] .

An	Alsatian	girl	prayed	that	her	father	and	mother	might	come	to	America	.
一个	阿尔萨斯	女孩	祈祷	那	她	父亲	和	母亲	可能	来	到	美国	.

一位阿尔萨斯女孩祈祷她的父母能够来到美国。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ðæt] [seɪm] [deɪ][ænd; ənd]['aʊər] ,

They	knew	nothing	of	her	petition	,	but	on	that	same	day	and	hour	,
他们	知道	没有什么	的	她	请愿	,	但	在	那	相同的	天	和	小时	,

他们对她的请愿一无所知，但就在同一天同一时间，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['perənts] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

allowing	for	the	difference	in	the	reckoning	of	time	,	the	parents	resolved	to
允许	为了	这	不同之处	在	这	清算	的	时间	,	这	父母	已解决	到

[kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

come	to	America	,
来	到	美国	,

考虑到时空观念的差异，这对父母决定来美国。

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

and	financial	aid	was	promised	them	.
和	金融的	援助	曾是	承诺	他们	.

他们还被承诺获得经济援助。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][lɔːst] ['evɪdəns] ,

A	lawyer	was	asking	the	Lord	for	some	clew	to	lost	evidence	,
一个	律师	曾是	问	这	主	为了	一些	线索	到	丢失的	证据	,

一位律师向上帝祈求找到丢失的证据的线索。

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][treɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

so	necessary	to	his	case	to	be	tried	the	next	day	,
所以	必要的	到	他的	案件	到	是	尝试	这	下一个	天	,

因此，他的案件必须安排在第二天开庭审理。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

when	the	name	of	a	witness	whose	relation	to	the	case	he	had	not
什么时候	这	姓名	的	一个	证人	谁	关系	到	这	案件	他	有	不是

[bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

before	thought	of	,
前	想法	的	,

当他想到一位与案件无关的证人的名字时，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	whose	name	had	been	long	forgotten	,	was	suggested	to	him	.
和	谁	姓名	有	到过	长的	被遗忘的	,	曾是	建议	到	他	.

有人向他提议使用一个早已被人遗忘的名字。

[waɪl] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

While	doubtful	of	the	value	of	the	witness	,
尽管	疑	的	这	价值	的	这	证人	,

虽然对证人的价值表示怀疑，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ɔːl]

he	sought	his	name	in	the	directory	and	found	that	the	lost	witness	was	all
他	寻求	他的	姓名	在	这	目录	和	成立	那	这	丢失的	证人	曾是	全部

- [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] .

-	sufficient	for	the	case	.
-	充足的	为了	这	案件	.

他在名录中查找自己的名字，发现失踪的证人足以证明此案的真相。

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æskt] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə]['prɑːspər][ə; eɪ][prə'poʊzd][træn'zækʃ(ə)n] ,

A	dealer	in	real	estate	asked	the	Lord	to	prosper	a	proposed	transaction	,
一个	经销商	在	真实的	财产	问	这	主	到	繁荣	一个	建议的	交易	,

一位房地产经纪人向上帝祈祷，愿他即将进行的交易顺利完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒʊriəs]

if	it	were	for	the	best	,	and	to	hinder	it	if	it	would	be	injurious
如果	它	是	为了	这	最好的	,	和	到	阻碍	它	如果	它	会	是	有害的

.

:

.

如果这样做是好事，就应该阻止它；如果这样做会有害，就应该阻止它。

[hiː; hi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

He	unintentionally	omitted
他	无意中	省略

他无意中遗漏了

[ðə; ði][wɜːrd] " [nɑːt] " [frʌm; frəm][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

the	word	"	not	"	from	the	draft	of	a	contract	which	he	drew	the	next	day
这	单词	"	不是	"	从	这	草稿	的	一个	合同	哪个	他	画	这	下一个	天

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌæksə'dent(ə)l] " [ə'mɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	"	accidental	"	omission	brought	him	to	unexpected	possession	of
和	这	"	偶然	"	省略	带来	他	到	意外	拥有	的

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

a	profitable	block	of	houses	.
一个	有利可图	堵塞	的	房屋	.

第二天，他起草了一份合同，其中漏掉了"不"字，这个"意外"的疏忽让他意外地获得了一栋利润丰厚的房屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɔːl] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz] [pruːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

To	the	unbeliever	all	these	testimonials	prove	but	little	.
到	这	不信者	全部	这些	用户评价	证明	但	小的	.

对于不相信的人来说，所有这些证词都证明不了什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	to	the	experienced	observer	of	repeated	answers	to	prayer	they	are
但	到	这	经验丰富的	观察员	的	重复	答案	到	祷告	他们	是

[kən'kluːsɪv] [pruːfs] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] " [ɪ'fektʃuəl] ,

conclusive	proofs	of	God's	disposition	to	answer	the	"	effectual	,
确凿	证明	的	神的	处置	到	回答	这	"	有效的	,

但对于经验丰富的观察者来说，反复的祷告蒙应允是上帝乐意回应"有效"祷告的确凿证据。

['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] .

fervent	prayer	of	the	righteous	man	.
热切	祷告	的	这	正义	男人	.

义人恳切的祷告。

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['wɪri] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	As	a	woman	may	feel	when	she	puts	her	weary	life	into	the	care	of	a
"	作为	一个	女士	可能	感觉	什么时候	她	放置	她	厌倦	生活	进入	这	关心	的	一个

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,

strong	and	affectionate	husband	,
强的	和	亲热	丈夫	,

"就像一个女人将自己疲惫的生活托付给一个强壮而温柔的丈夫照顾时可能会有的感受一样，

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [prer] [rests][ɪn][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl] ,

the	trusting	believer	in	prayer	rests	in	God	in	a	peaceful	condition	of	soul	,
这	信任	信徒	在	祷告	休息	在	上帝	在	一个	和平	状况	的	灵魂	,

虔诚祷告的信徒在神里面安息，灵魂得享平安。

[wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

which	passeth	all	understanding	.
哪个	经过	全部	理解	.

这超越了所有人的理解。

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

[deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st]
Day of Pentecost
天 的 五旬节

圣灵降临节

[ðæt] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][stændz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
THAT great day at the Baptist Temple stands out in the history of the local
那 伟大的 天 在 这 浸信会 寺庙 站立 出去 在 这 历史 的 这 当地的
[tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] ['pentɪkɔ:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]
church there even as the greater Pentecost must have been first in the
教会 那里 甚至 作为 这 更大的 五旬节 必须 有 到过 第一的 在 这
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .
memory of the disciples at Jerusalem .
记忆 的 这 门徒 在 耶路撒冷 .

浸信会圣殿的那一天在当地教会的历史上留下了浓墨重彩的一笔，尽管在耶路撒冷的门徒们的记忆中，更伟大的五旬节一定是最深刻的。

[noʊ][wʌn] [hu:] ['entərd] ['pɜ:rsənəli] , ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,
No one who entered personally , body and soul ,
不 一 WHO 进入 亲自 , 身体 和 灵魂 ,

没有一个人亲自进入，身心俱全，

['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðæt] ['i:stər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [kæn; kən]['pɑ:səbli] [fər'get][ðə; ði]
into the services of that Easter in Philadelphia can possibly forget the
进入 这 服务 的 那 复活节 在 费城 能 可能 忘记 这
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] .
overpowering impressions of the Divine Spirit .
压倒性的 印象 的 这 神圣的 精神 .

参加费城复活节礼拜的人，或许会忘记神圣精神带来的震撼人心的体验。

" [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] " [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['spektəɪtər][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['metəfər]
" Tongues of fire " seemed to the spectator no longer an extravagant metaphor
" 方言 的 火 " 似乎 到 这 旁观者 不 更长 一个 靡 隐喻
[tu:; tə][ju:z] .
to use .
到 使用 .

在旁观者看来，"火舌"这个比喻不再显得夸张了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]
For the sake of a careful examination of the question whether the
为了 这 清酒 的 一个 小心 考试 的 这 问题 无论 这
['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][men] ,
baptism of the spirit is of God or men ,
洗礼 的 这 精神 是 的 上帝 或者 男人 ,

为了仔细考察圣灵的洗礼是出于神还是出于人这个问题，

[ðə; ði][pleɪn][fækts][ɑ:r; ər] [hɪr] ['steɪtɪd] .
the plain facts are here stated .
这 清楚的 事实 是 这里 声明 .

事实真相已在此陈述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] , - , [wen] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə][gɪld][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ['taʊər] .
It was Easter morning , 1893 , when the sun began to gild the City Hall tower .
它 曾是 复活节 早晨 , - , 什么时候 这 太阳 开始 到 镀金 这 城市 大厅 塔 .

那是1893年复活节的早晨，阳光开始洒在市政厅的塔楼上，泛起金光。

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

People	**flocked**	**to**	**the**	**lower**	**hall**	**of**	**the**	**Temple**	**from**	**all**	**directions**	**.**
人们	成群结队的	到	这	降低	大厅	的	这	寺庙	从	全部	方向	.

人们从四面八方涌向寺庙的下层大殿。

[iːtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] , " [ænd; ənd]

Each	**greeted**	**the**	**other**	**with**	**the**	**words**	**,**	**"**	**He**	**is**	**risen**	**,**	**"**	**and**
每个	问候	这	其他	和	这	字	,	"	他	是	升起	,	"	和

他们彼此问候时都说："他复活了。"

['feɪsɪz] [gləud] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] .

faces	**glowed**	**as**	**they**	**assembled**	**.**
面孔	发光	作为	他们	组装	.

他们聚集在一起时，脸上都洋溢着光彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['proʊgræm][ænd; ənd][noʊ] [ə'naʊnsmɛnts] .

There	**was**	**no**	**prearranged**	**program**	**and**	**no**	**announcements**	**.**
那里	曾是	不	预先安排	程序	和	不	公告	.

没有预先安排的流程，也没有任何公告。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

The	**people**	**began**	**to**	**sing**	**with**	**enthusiasm**	**before**	**the**	**leader**	**ascended**	**the**
这	人们	开始	到	唱歌	和	热情	前	这	领导者	上升	这

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

领袖登上讲台之前，人们就开始热情地歌唱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] .

Then	**came**	**the**	**moment**	**of**	**silent**	**prayer**	**.**
然后	来了	这	片刻	的	沉默的	祷告	.

然后是默祷的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] " [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**"**	**the**	**place**	**was**	**shaken**	**.**
它	似乎	作为	如果	"	这	地方	曾是	摇晃	.

仿佛"这个地方震动了"。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

"	**The**	**whole**	**company**	**trembled**	**as**	**if**	**they**	**realized**	**they**	**were**	**in**	**the**	**visible**
"	这	所有的	公司	颤抖	作为	如果	他们	已实现	他们	是	在	这	可见的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

presence	**of**	**the**	**Almighty**	**.**
在场	的	这	全能者	.

"整个公司的人都颤抖起来，仿佛意识到他们正身处全能者的面前。"

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʃed] [terz] .

The	**most**	**conservative**	**shed**	**tears**	**.**
这	最多	保守的	棚	眼泪	.

最保守的人也流下了眼泪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [briːf] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θriː]

There	**were**	**many**	**brief**	**expressions**	**from**	**the**	**audience**	**,**	**and**	**often**	**three**
那里	是	许多	简短的	表达式	从	这	观众	,	和	经常	三

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

were	**speaking**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
是	请讲	在	这	相同的	时间	.

观众席上不时传来简短的发言声，经常有三个人同时发言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [noʊ]['raɪətəs][dɪs'ɔ:rdər] , [noʊ][waɪld]['mu:vmənts][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld]

There	**was**	**no**	**shouting**	**,**	**no**	**riotous**	**disorder**	**,**	**no**	**wild**	**movements**	**of**	**uncontrolled**
那里	曾是	不	喊叫	,	不	暴乱的	紊乱	,	不	荒野	移动	的	不受控制

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

没有叫喊，没有骚乱，也没有失控的情绪波动。

[ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] , ['æŋgri][mɑ:bz] ,

Excited	**crowds**	**at**	**political**	**gatherings**	**,**	**angry**	**mobs**	**,**
兴奋的	人群	在	政治的	聚会	,	生气的	怪物	,

政治集会上情绪激动的民众，愤怒的暴徒，

[ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [kraʊdz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kɑ:mən]

and	**panic**	**-**	**stricken**	**crowds**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**form**	**of**	**that**	**emotional**	**common**
和	恐慌	-	受打击的	人群	似乎	到	有	一个	形式	的	那	情绪	常见的

['preʃər] .

pressure	**.**
压力	.

惊慌失措的人群似乎都有一种共同的情绪压力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:stər] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk]

But	**that**	**Easter**	**gathering**	**was**	**a**	**surrender**	**of**	**soul**	**to**	**the**	**telepathic**
但	那	复活节	采集	曾是	一个	投降	的	灵魂	到	这	心灵感应

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['spɪrɪt] .

influence	**of**	**a**	**common**	**spirit**	**.**
影响	的	一个	常见的	精神	.

但那次复活节聚会是灵魂向共同精神的心灵感应影响的臣服。

[wʌn] ['eldərli] ['kweɪkər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ]

One	**elderly**	**Quaker**	**shouted**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**meeting**	**,**	**"**	**I**	**would**	**like**	**to**	**stay**
一	老年	贵格会	喊叫	在	这	关闭	的	这	会议	,	"	我	会	喜欢	到	停留

[hɪr] [fər'evər] ,

here	**forever**	**,**
这里	永远	,

一位年长的贵格会教徒在会议结束时高声喊道："我真想永远留在这里！"

" [ri'maindɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] ['pi:tɚz] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [θri:] ['tæbərnækl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

"	**reminding**	**all**	**of**	**Peter's**	**call**	**for**	**three**	**tabernacles**	**on**	**the**	**Mount**	**of**
"	提醒	全部	的	彼得的	称呼	为了	三	圣幕	在	这	山	的

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

Transfiguration	**.**
变形	.

"提醒大家彼得在变像山上呼吁设立三个帐篷。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	**was**
那里	曾是

有

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pri:tʃɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

an	**intermission**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**morning**	**preaching**	**service**	**in**	**the**
一个	中场休息	的	一个	小时	前	这	早晨	布道	服务	在	这

[ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

auditorium	**.**
礼堂	.

上午在礼堂举行的布道仪式前，将有一个小时的休息时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

But	**the**	**people**	**would**	**not**	**go**	**out**	**for**	**breakfast**	**.**
但	这	人们	会	不是	去	出去	为了	早餐	.

但人们却不愿外出吃早餐。

[sʌm; səm]['fæstɪd][ɔ:l][deɪ] .

Some	fasted	all	day	.
一些	禁食	全部	天	.

有些人整天都在禁食。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]['glɔ:ri][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['prɔmisiz]

They	talked	about	Christ	and	of	their	home	in	Glory	and	exchanged	promises
他们	谈话	关于	基督	和	的	他们的	家	在	荣耀	和	交换	承诺

[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [frendz] ,

to	pray	for	friends	,
到	祈祷	为了	朋友们	,

他们谈论基督和他们在荣耀中的家，并互相承诺为朋友们祷告。

[fɔ:r; fər] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

for	missions	,	and	for	churches	.
为了	任务	,	和	为了	教堂	.

为了传教，也为了教会。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ʌpər] ['temp(ə)l][hæd; həd]

Before	the	hour	of	the	established	morning	service	the	large	upper	Temple	had
前	这	小时	的	这	已确立的	早晨	服务	这	大的	上	寺庙	有

[ˌoʊvɚ'floʊd] .

overflowed	.
溢出	.

在规定的晨祷时间到来之前，上层圣殿已经挤满了人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] .

There	had	been	no	advertisement	of	the	services	.
那里	有	到过	不	广告	的	这	服务	.

这些服务没有任何广告宣传。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ænd; ənd][noʊ]['speʃ(ə)l]['mju:zɪk]

There	were	no	unusual	decorations	of	the	auditorium	and	no	special	music
那里	是	不	异常	装饰	的	这	礼堂	和	不	特别的	音乐

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

礼堂里没有什么特别的装饰，也没有播放任何特别的音乐。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər] [ðæt]

The	preacher	had	not	prepared	a	sermon	,	nor	had	he	read	over	that
这	牧师	有	不是	准备	一个	讲道	,	也不	有	他	读	超过	那

['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tʃæptər] .

morning	a	selected	chapter	.
早晨	一个	已选	章	.

这位牧师既没有准备讲道稿，也没有在那天早上预习选定的章节。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [kɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	too	much	crowded	with	visitors	and	pressing	calls	of	the
他	有	到过	也	很多	挤	和	访客	和	紧迫	呼叫	的	这

['ni:di] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə]['ment(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

needy	and	dying	to	devote	even	a	half	an	hour	to	mental	preparation	.
贫困	和	垂死	到	奉献	甚至	一个	一半	一个	小时	到	精神的	准备	.

他被访客和需要帮助的人以及垂危病人的紧急电话搞得焦头烂额，甚至连半个小时的心理准备时间都没有。

[bʌt; bət][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['wi:knəs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

But	no	feeling	of	doubt	or	of	weakness	entered	his	heart	.
但	不	感觉	的	怀疑	或者	的	弱点	进入	他的	心	.

但他心中没有一丝怀疑或软弱的感觉。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈʌplɪft][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [kept] [əˈweɪ][ɔːl] [fɪrz] .

He	felt	a	strange	support	and	uplift	of	soul	which	kept	away	all	fears	.
他	毛毡	一个	奇怪的	支持	和	提升	的	灵魂	哪个	保留	离开	全部	恐惧	.

他感到一种奇特的慰藉和精神上的提升，驱散了所有的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	not	decided	to	preach	at	all	,
他	有	不是	决定	到	布道	在	全部	,

他根本没打算布道。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][best] ['ventʃər] [ɑːn][æn; ən] " [ɪkˈspɪriəns]

and	hesitated	whether	he	had	not	best	venture	on	an	"	experience
和	犹豫了一下	无论	他	有	不是	最好的	风险投资	在	一个	"	经验

['miːtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

meeting	"	in	the	time	usually
会议	"	在	这	时间	通常

他犹豫着是否应该趁着这段时间去参加一次"经验交流会"。

[əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrmən] .

allowed	for	the	Easter	sermon	.
允许	为了	这	复活节	讲道	.

允许进行复活节布道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd] ; [ðeɪ] , [tuː] , [felt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm]

But	the	choir	was	inspired	;	they	,	too	,	felt	the	impression	of	a	solemn
但	这	唱诗班	曾是	灵感	;	他们	,	也	,	毛毡	这	印象	的	一个	庄严

[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] .

convocation	.
召集	.

但合唱团深受感动；他们也感受到了庄严的集会氛围。

[ðeɪ] ['nevər] [sæŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz] [wɜːr; wər]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	never	sang	like	that	before	,	and	the	old	tunes	were	vibrant	with	a
他们	绝不	唱	喜欢	那	前	,	和	这	老的	曲调	是	充满活力	和	一个

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [laɪf] .

resurrection	life	.
复活	生活	.

他们以前从未这样唱过歌，那些古老的曲调充满了复活的生命力。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [wept] .

The	people	sang	and	wept	.
这	人们	唱	和	哭泣	.

人们又唱又哭。

['sɪti] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [pˈrɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [kɔːrt] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , [let][ðə; ði]

City	officials	,	principals	of	the	schools	,	court	judges	,	and	merchants	,	let	the
城市	官员	,	校长	的	这	学校	,	法庭	法官	,	和	商人	,	让	这

[terz] [fɔːl] .

tears	fall	.
眼泪	落下	.

市政官员、学校校长、法院法官和商户们都流下了眼泪。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æbsəluːt] [səˈrendər] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]

There	seemed	to	be	an	absolute	surrender	of	all	classes	to	a	common
那里	似乎	到	是	一个	绝对	投降	的	全部	课程	到	一个	常见的

['preʃər] [tɔːrd] [gɑːd] .

pressure	toward	God	.
压力	朝向	上帝	.

所有阶层似乎都完全屈服于对神的共同压力。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [wiːp] .

The	preacher	arose	with	a	most	powerful	impulse	to	kneel	and	weep	.
这	牧师	出现	和	一个	最多	强大的	冲动	到	下跪	和	哭泣	.

牧师起身，心中涌起一股强烈的冲动，想要跪下痛哭。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ][tekst] ,

He	forgot	to	announce	a	text	,
他	忘了	到	宣布	一个	文本	,

他忘记通知短信内容了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['broʊkənli][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] ['meri]

but	he	began	to	talk	brokenly	on	the	appearance	of	Christ	to	Mary
但	他	开始	到	讲话	破碎地	在	这	外貌	的	基督	到	玛丽

['mægdəliːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] .

Magdalene	in	the	Garden	near	the	tomb	.
抹大拉的玛格达琳	在	这	花园	靠近	这	墓	.

但他开始断断续续地讲述基督在墓地附近的花园里向抹大拉的马利亚显现的情景。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər]

His	vision	of	the	scene	was	so	real	to	him	that	he	has	never
他的	想象	的	这	场景	曾是	所以	真实的	到	他	那	他	有	绝不

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːst] [ðæt] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

through	the	years	lost	that	clear	view	of	it	.
通过	这	年	丢失的	那	清除	看法	的	它	.

他对当时的景象印象如此真实，以至于多年来他从未失去对那景象的清晰记忆。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	preacher	seemed	to	be	there	in	the	Garden	.
这	牧师	似乎	到	是	那里	在	这	花园	.

传道者似乎就在花园里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɔːrd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] ,

He	saw	the	Lord	;	he	heard	that	divine	voice	;	he	saw	that	lovely	face	,
他	锯	这	主	;	他	听到	那	神圣的	嗓音	;	他	锯	那	迷人的	脸	,

他看见了主；他听见了神圣的声音；他看见了那美丽的脸庞。

[ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['meri] .

the	smile	which	greeted	Mary	.
这	微笑	哪个	问候	玛丽	.

玛丽脸上绽放的笑容。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər]

The	preacher	heard	the	conversation	,	saw	the	excited	woman	fall	at	her
这	牧师	听到	这	对话	,	锯	这	兴奋的	女士	落下	在	她

['seɪvjərz] [fiːt] ,

Saviour's	feet	,
救世主的	脚	,

牧师听到了他们的对话，看到激动不已的妇人跪倒在救主的脚前。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['fɑːðər] !

and	heard	him	say	,	"	I	am	not	yet	ascended	unto	my	Father	!
和	听到	他	说	,	"	我	是	不是	然而	上升	到	我的	父亲	!

我听见他说："我还没有升到我父那里去！"

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][men][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['glɔːri]

where	is	there	a	language	to	describe	to	mortal	men	the	all	-	pervading	glory
在哪里	是	那里	一个	语言	到	描述	到	凡人	男人	这	全部	-	普遍存在	荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] [ðoʊz]

and	the	thrills	of	angelic	joy	which	the	preacher	experienced	under	those
和	这	刺激	的	天使般的	喜悦	哪个	这	牧师	经验丰富的	在下面	那些

['sɜːrkəmstænsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

有什么语言可以向凡人描述这位传道者在那种情况下所体验到的无处不在的荣耀和天使般的喜悦呢?

[tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

To	himself	he	seemed	to	be	taken	out	of	his	physical	limitations	.
到	他自己	他	似乎	到	是	已采取	出去	的	他的	身体的	限制	.

他自己似乎摆脱了身体上的限制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm'self] .

He	was	not	himself	.
他	曾是	不是	他自己	.

他判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

He	was	a	higher	personality	.
他	曾是	一个	更高	性格	.

他是一位人格高尚的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːps] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

He	saw	visions	of	beauty	and	heard	the	harps	of	Glory	.
他	锯	愿景	的	美丽	和	听到	这	竖琴	的	荣耀	.

他看到了美丽的景象，听到了荣耀的竖琴声。

[hiː; hi] [læks] [noʊ][wɜːrdz][nɔːr] [θɔːts] .

He	lacks	no	words	nor	thoughts	.
他	缺乏	不	字	也不	想法	.

他没有词穷，也没有思绪匮乏。

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	speaks	the	ideas	which	are	given	him	.
他	说话	这	想法	哪个	是	给定	他	.

他只是把别人灌输给他的想法说出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðæt] .

There	is	no	other	joy	on	earth	with	which	to	compare	that	.
那里	是	不	其他	喜悦	在	地球	和	哪个	到	比较	那	.

世上没有任何其他快乐可以与之相比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɔːr] [swiːtəst] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['hæpinəs]

It	is	so	unlike	the	richest	or	sweetest	emotions	which	other	forms	of	happiness
它	是	所以	与此不同	这	最富有的	或者	最甜美的	情绪	哪个	其他	表格	的	幸福

[ə'weɪkən] .

awaken	.
觉醒	.

它与其它形式的幸福所唤起的最丰富、最甜蜜的情感截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [su'priːm] !

It	is	supreme	!
它	是	最高	!

它太棒了!

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [prə'lɔ:ŋd] [ɔ:r][hɑ:rd] ['stʌdi] [hæz; həz]
Unaccountable **things** **occurred** **that** **morning** **which** **no** **prolonged** **or** **hard** **study** **has**
无法解释 事物 发生 那 早晨 哪个 不 延长 或者 难的 学习 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

那天早上发生了一些无法解释的事情，经过长时间的深入调查也无法解释。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ['kænɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ,
The **preacher** **cannot** **feel** **sure** **that** **he** **was** **inspired** **,**
这 牧师 不能 感觉 当然 那 他 曾是 灵感 ,

这位传道者无法确定自己是否受到了灵感的感召。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækts][lest][men][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðer; ðər][tru:θ][ɔ:r][ə'skraɪb]
and **hesitates** **to** **mention** **the** **facts** **lest** **men** **should** **doubt** **their** **truth** **or** **ascribe**
和 犹豫 到 提到 这 事实 免得 男人 应该 怀疑 他们的 真相 或者 归咎于
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [kleɪm][tu:; tə]['sæŋktəti] .
to **him** **an** **egotistical** **claim** **to** **sanctity** **.**
到 他 一个 自负 宣称 到 圣洁 .

他犹豫不决，不敢提及事实，唯恐人们怀疑其真实性，或认为他有自负的圣洁之名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'dresiz] ,
But **the** **experience** **with** **that** **sermon** **,** **and** **sometimes** **with** **other** **addresses** **,**
但 这 经验 和 那 讲道 , 和 有时 和 其他 地址 ,

但那次布道，以及有时其他一些演讲的经历，

['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n]['ment(ə)l] [lɔ:]
presents **a** **psychological** **study** **which** **none** **of** **the** **authorities** **on** **mental** **law**
礼物 一个 心理 学习 哪个 没有任何 的 这 当局 在 精神的 法律

提出了一项心理学研究，而没有任何一位精神法律权威人士对此进行过探讨。

[hæv; həv] [jet] [ɪk'spleɪnd] .
have **yet** **explained** **.**
有 然而 解释 .

尚未解释。

[ðə; ði] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] ['spi:kər] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]
The **stenographic** **report** **of** **the** **sermon** **showed** **that** **the** **speaker** **quoted** **from**
这 速记 报告 的 这 讲道 显示 那 这 扬声器 引 从
['hoʊmər] ,
Homer **,**
荷马 ,

布道的速记记录显示，演讲者引用了荷马史诗，

[ˌdʒʌ'stɪniən] , [mə'kɔ:li] , ['ʃeɪkspɪr] , ['lɔŋfeləu] , [ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛr] ['ækjərətli] , [wɪ'ðaʊt]
Justinian **,** **Macaulay** **,** **Shakespeare** **,** **Longfellow** **,** **and** **Molière** **accurately** **,** **without**
查士丁尼 , 麦考利 , 莎士比亚 , 朗费罗 , 和 莫里哀 准确 , 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [spi:tʃ] .
hesitation **,** **in** **the** **onrush** **of** **his** **excited** **speech** **.**
犹豫 , 在 这 匆忙 的 他的 兴奋的 演讲 .

查士丁尼、麦考利、莎士比亚、朗费罗和莫里哀都准确地、毫不犹豫地模仿了他激动的演讲。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] [rɪ'pɔ:rt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt]
But **when** **he** **read** **them** **in** **the** **shorthand** **report** **he** **could** **not** **remember** **that**
但 什么时候 他 读 他们 在 这 速记 报告 他 可以 不是 记住 那
[hi:; hi]['evər][hæd; həd] [ri:d] [ðoʊz] [kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
he **ever** **had** **read** **those** **quotations** **and** **was** **absolutely** **unable** **to** **recall**
他 曾经 有 读 那些 引文 和 曾是 绝对地 无法 到 记起
[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
that **he** **used** **such** **words** **.**
那 他 用过的 这样的 字 .

但当他在速记报告中读到这些引语时，他想不起来自己曾经读过这些引语，也完全想不起来自己使用过这些词语。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	interpretation	which	he	unhesitatingly	gave	of	the	scene	in	the	Garden
这	解释	哪个	他	毫不犹豫	给予	的	这	场景	在	这	花园

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd]

and	of	the	words	of	Jesus	were	also	new	to	him	and	caused
和	的	这	字	的	耶稣	是	还	新的	到	他	和	导致

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] ['aʊərz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['æftərwərd][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kʊd; kəd]

him	anxious	hours	of	research	afterward	to	learn	whether	his	views	could
他	焦虑的	小时	的	研究	之后	到	学习	无论	他的	浏览	可以

[hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] .

have	been	correct	.
有	到过	正确的	.

他对客西马尼园的场景和耶稣的话语所作出的解释，对他来说也是全新的，这让他之后焦虑地花了几个小时进行研究，以了解自己的观点是否正确。

[bʌt; bət][noʊ]['sɜːrmən][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz] ['pruːvn] [soʊ]

But	no	sermon	in	his	forty	years	of	work	in	the	pulpit	has	proven	so
但	不	讲道	在	他的	四十	年	的	工作	在	这	讲坛	有	已证实	所以

['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr][soʊ]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪtɪks][ʌv; əv]['skrɪptʃərəl][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

reasonable	or	so	generally	acceptable	to	the	devout	critics	of	Scriptural	exegesis	.
合理的	或者	所以	一般来说	可接受	到	这	虔诚的	评论家	的	圣经	注释	.

但在他四十年的讲道生涯中，没有哪一篇布道像这篇一样，如此合理，如此普遍地被虔诚的圣经诠释批评家所接受。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][baɪ] [ə'kredɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	tried	to	account	for	the	quotations	by	accrediting	them	to	the
他	有	尝试	到	帐户	为了	这	引文	经过	认证	他们	到	这

[ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋgər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

telepathic	influence	of	stronger	minds	in	the	audience	who	were	familiar	with
心灵感应	影响	的	更强	思想	在	这	观众	WHO	是	熟悉的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他试图解释这些引语，认为这是由于听众中一些头脑更强大的人通过心灵感应影响了他们，这些人熟悉这些引语。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .

But	that	,	too	,	can	be	only	a	guess	.
但	那	,	也	,	能	是	仅有的	一个	猜测	.

但这同样也只是猜测而已。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][nɑːt] [klɪrd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

The	mystery	is	not	cleared	up	by	such	speculation	.
这	神秘	是	不是	已清除	向上	经过	这样的	推测	.

这种猜测并不能解开谜团。

[pər'hæps][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['tʃæptər] ;

Perhaps	the	preacher	should	have	called	in	some	one	else	to	write	this	chapter	;
也许	这	牧师	应该	有	称为	在	一些	一	别的	到	写	这	章	;

或许这位牧师应该找其他人来写这一章;

[bʌt; bət] [ðæt] " [sʌm; səm][wʌn] [els] " [ɪz][nɑːt][ɑːn][kɔːl] .

but	that	"	some	one	else	"	is	not	on	call	.
但	那	"	一些	一	别的	"	是	不是	在	称呼	.

但是"其他人"目前不在值班。

[hens] , [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər][set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [ʌn'kɑːmən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Hence	,	these	incidents	are	set	down	without	a	claim	to	uncommon	inspiration	.
因此	,	这些	事件	是	放	向下	没有	一个	宣称	到	罕见	灵感	.

因此，这些事件的记录并没有声称具有非凡的灵感。

['prɑːbəbli]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [hæv; həv][felt][ə; eɪ][laɪk][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Probably	**thousands**	**of**	**priests**	**and**	**preachers**	**have**	**felt**	**a**	**like**	**exaltation**	**.**
大概	数千	的	神父	和	传道者	有	毛毡	一个	喜欢	提高	.

可能成千上万的牧师和传教士都曾感受到过类似的崇高感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	**the**	**closing**	**hymn**	**which**	**began**	**with**	**general**	**participation**	**by**	**all**	**the**	**people**
但	这	结束	圣歌	哪个	开始	和	一般的	参与	经过	全部	这	人们

[wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ɪts][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

was	**so**	**broken**	**before**	**its**	**close**	**that**	**the**	**last**	**verse**	**was**	**carried**	**only**	**by**	**a**	**few**	**.**
曾是	所以	破碎的	前	它是	关闭	那	这	最后的	诗	曾是	携带	仅有的	经过	一个	很少	.

但是，在全场人民共同参与下唱的闭幕赞美诗，在结束前却断断续续地唱不完，以至于最后一节只有少数人唱了出来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	**people**	**wept**	**for**	**joy**	**.**
这	人们	哭泣	为了	喜悦	.

人们喜极而泣。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [prer]

The	**preacher**	**knelt**	**at**	**his**	**chair**	**and**	**prayed**	**for**	**aid**	**to**	**lead**	**in**	**the**	**prayer**
这	牧师	跪下	在	他的	椅子	和	祈祷	为了	援助	到	带领	在	这	祷告

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	**benediction**	**.**
和	祝福	.

牧师跪在椅子上，祈求得到帮助，以便带领大家进行祈祷和祝福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] ,

But	**the**	**benediction**	**was**	**not**	**heard**	**,**
但	这	祝福	曾是	不是	听到	,

但祝福声并未响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

and	**the**	**audience**	**was**	**slowly**	**convinced**	**that**	**the**	**benediction**	**had**	**been**
和	这	观众	曾是	缓慢地	确信	那	这	祝福	有	到过

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt]

pronounced	**by**	**the**	**observation**	**that**	**the**	**minister**	**dropped**	**his**	**hands**	**and**	**walked**
发音	经过	这	观察	那	这	部长	掉落	他的	双手	和	步行

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

观众们渐渐确信，牧师已经完成了祝福仪式，因为他们看到牧师放下双手走开了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [skuːl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

The	**Bible**	**-**	**school**	**service**	**in**	**the**	**afternoon**	**was**	**as**	**solemn**	**and**	**impressive**
这	圣经	-	学校	服务	在	这	下午	曾是	作为	庄严	和	感人的

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	**the**	**morning**	**.**
作为	这	早晨	.

下午的圣经学校礼拜和上午的礼拜一样庄严肃穆，令人印象深刻。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðæt] [deɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ]

Many	**of**	**the**	**hundreds**	**baptized**	**that**	**day**	**expressed**	**themselves**	**as**	**having**
许多	的	这	数百	受洗	那	天	表达	他们自己	作为	拥有

[felt][ðə; ði] ['dʌvlaik] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

felt	**the**	**dovelike**	**Spirit**	**of**	**Peace**	**descending**	**on**	**them**	**,**
毛毡	这	鸽子般	精神	的	和平	下降	在	他们	,

当天受洗的数百人中，许多人都表示感受到了如鸽子般和平之灵降临在他们身上。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli]

Nearly	**,**	**if**	**not**	**all**	**,**	**the**	**scholars**	**and**	**visitors**	**turned**	**sincerely**	**and**	**permanently**
几乎	,	如果	不是	全部	,	这	学者们	和	访客	转向	真挚地	和	永久的

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

to	**the**	**Lord**	**.**
到	这	主	.

几乎所有学者和访客都真诚地、永久地归向了主。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə] [preɪz] .

The	**evening**	**services**	**were**	**given**	**up**	**wholly**	**to**	**praise**	**.**
这	晚上	服务	是	给定	向上	完全	到	称赞	.

晚间礼拜完全用于赞美。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	**rejoicing**	**was**	**deep**	**and**	**strong**	**.**
这	欢欣鼓舞	曾是	深的	和	强的	.

欢呼声深沉而强烈。

[ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

The	**crowd**	**standing**	**in**	**the**	**aisles**	**and**	**on**	**the**	**steps**	**did**	**not**	**move**	**until**	**after**	**the**
这	人群	常设	在	这	过道	和	在	这	步骤	做过	不是	移动	直到	后	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	**.**
祝福	.

直到祈祷结束，站在过道和台阶上的人群才散去。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	**number**	**of**	**those**	**in**	**the**	**sittings**	**was**	**three**	**thousand**	**one**	**hundred**	**and**
这	数字	的	那些	在	这	会议	曾是	三	千	一	百	和

['θɜːrti] - [fɔːr] ,

thirty	**-**	**four**	**,**
三十	-	四	,

参加会议的人数为三千一百三十四人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [huː] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	**of**	**those**	**standing**	**who**	**got**	**inside**	**the**	**doors**	**was**	**seven**	**hundred**	**and**
和	的	那些	常设	WHO	得到	里面	这	门	曾是	七	百	和

['eɪti] - [θriː] .

eighty	**-**	**three**	**.**
八十	-	三	.

站着的人中，有七百八十三人进入了大门。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [dɪ'saɪdɪd]['oʊpənli][tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn]

Out	**of**	**that**	**number**	**over**	**three**	**hundred**	**decided**	**openly**	**to**	**confess**	**their**	**belief**	**in**
出去	的	那	数字	超过	三	百	决定	公然	到	承认	他们的	信仰	在

[ðə; ði] [kraɪst] .

the	**Christ**	**.**
这	基督	.

其中三百多人决定公开承认自己信奉基督。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [greɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

These	**numbers**	**are**	**not**	**especially**	**great**	**when**	**compared**	**with**	**those**	**of**	**the**	**great**
这些	数字	是	不是	尤其	伟大的	什么时候	比较的	和	那些	的	这	伟大的

[rɪ'vaɪv(ə)l] ,

revivals	**,**
复兴	,

与那些伟大的复兴运动相比，这些数字并不算特别惊人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

and	**are**	**only**	**mentioned**	**here**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**study**	**.**
和	是	仅有的	提及	这里	为了	这	目的	的	学习	.

此处提及仅为研究之用。

['oʊvər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [kən'və:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	**seven**	**thousand**	**converts**	**have**	**been**	**taken**	**into**	**the**	**membership**	**of**	**the**
超过	七	千	转换	有	到过	已采取	进入	这	会员资格	的	这

['temp(ə)l][ɪn] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] ,

Temple	**in**	**thirty**	**-**	**nine**	**years**	**,**
寺庙	在	三十	-	九	年	,

三十九年来，已有超过七千人皈依圣殿教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['si:znz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] .

but	**they**	**have**	**not**	**been**	**the**	**direct**	**results**	**of**	**seasons**	**of**	**special**	**revival**	**.**
但	他们	有	不是	到过	这	直接的	结果	的	季节	的	特别的	复兴	.

但这并非是特定复兴时期的直接结果。

[greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['i:stər] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd]

Great	**were**	**the**	**expectations**	**of**	**the**	**church**	**at**	**that**	**Easter**	**as**	**they**	**prepared**
伟大的	是	这	期望	的	这	教会	在	那	复活节	作为	他们	准备

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]

for	**a**	**great**
为了	一个	伟大的

那年复活节，教会怀着极大的期望，准备迎接一场盛大的庆典。

[ɪ'mi:diət] ['hɑ:rvɪst] .

immediate	**harvest**	**.**
即时	收成	.

立即收获。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gæðərd] [ðen] .

But	**it**	**was**	**not**	**gathered**	**then**	**.**
但	它	曾是	不是	聚集	然后	.

但当时并没有收集到这些信息。

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'və:ts] [kən'tɪnju:d] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	**personal**	**,**	**individual**	**gathering**	**of**	**converts**	**continued**	**as**	**usual**	**.**
这	个人的	,	个人	采集	的	转换	持续	作为	通常	.

皈依者的个人聚会照常进行。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpentɪ'kɔ:stl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] .

The	**great**	**Pentecostal**	**visitation**	**seemed**	**to**	**have**	**had**	**another**	**purpose**	**.**
这	伟大的	五旬节派	探视	似乎	到	有	有	其他	目的	.

五旬节的大规模降临似乎还有另一个目的。

[i:tʃ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]['bæptɪzəm][æz; əz]['ju:ʒuəl][rɪ'kwaɪərd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

Each	**candidate**	**for**	**baptism**	**as**	**usual**	**required**	**individual**	**instruction**	**and**	**often**
每个	候选人	为了	洗礼	作为	通常	必需的	个人	操作说明	和	经常

[kən'tɪnju:d] [prer] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

continued	**prayer**	**before**	**he**	**or**	**she**	**could**	**be**	**thoroughly**	**convinced**	**of**	**the**
持续	祷告	前	他	或者	她	可以	是	彻底	确信	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

necessity	**of**	**a**	**public**	**confession**	**of**	**our**	**Lord**	**.**
必要性	的	一个	民众	忏悔	的	我们的	主	.

每位受洗候选人通常都需要接受个别指导，并且常常需要持续祈祷，才能彻底确信公开承认我们主的信仰是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pentɪkɔ:st] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:]

But	**the**	**members**	**of**	**the**	**church**	**had**	**in**	**the**	**Pentecost**	**received**	**a**	**new**
但	这	成员	的	这	教会	有	在	这	五旬节	已收到	一个	新的

['bæptɪzəm][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['faɪər] ,

baptism	**of**	**spiritual**	**fire**	**,**
洗礼	的	精神	火	,

但是，教会成员在五旬节那天接受了属灵之火的洗礼，这是一次全新的洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .

and	the	interest	in	missions	and	in	the	Bible	was	greatly	increased	.
和	这	兴趣	在	任务	和	在	这	圣经	曾是	非常	增加	.

人们对传教和圣经的兴趣大大增加。

[faɪv] ['mɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [su:n] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Five	missions	were	established	which	soon	became	strong	churches	.
五	任务	是	已确立的	哪个	很快	成为	强的	教堂	.

建立了五个传教站，这些传教站很快发展成为强大的教会。

[jʌŋ] [men] [ə'roʊz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Young	men	arose	by	the	score	to	study	for	the	ministry	,
年轻的	男人	出现	经过	这	分数	到	学习	为了	这	部	,

成群的年轻人起来学习，准备成为神职人员。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [gɪfts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

and	large	gifts	were	made	to	the	Temple	University	.
和	大的	礼物	是	制成	到	这	寺庙	大学	.

坦普尔大学也收到了大笔捐赠。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['entərˌpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] , [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ,

Many	kinds	of	local	enterprises	for	the	poor	,	the	drunken	,	the	foreigners	,
许多	种类	的	当地的	企业	为了	这	贫穷的	,	这	醉	,	这	外国人	,

当地有很多面向穷人、醉汉和外国人的企业。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][wɜ:r; wər]['oʊpənd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['sʌbə:b] .

and	the	aged	were	opened	by	them	in	the	city	and	suburbs	.
和	这	老年人	是	打开	经过	他们	在	这	城市	和	郊区	.

他们为城里和郊区的老人开设了养老院。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['æksi:əmz]

Axioms
公理

公理

[ðə; ði] ['prerfəl] [soʊl][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] " [gɑ:d][ɪz] ,

THE	prayerful	soul	must	be	sure	that	"	God	is	,
这	虔诚的	灵魂	必须	是	当然	那	"	上帝	是	,

虔诚的灵魂必须确信"上帝是，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hi:dz] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	and	that	he	heeds	the	call	of	his	children	.
"	和	那	他	注意	这	称呼	的	他的	孩子们	.

他会听从孩子们的呼唤。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] .

The	religious	soul	must	believe	in	a	real	Divine	Being	.
这	宗教	灵魂	必须	相信	在	一个	真实的	神圣的	存在	.

有宗教信仰的人必须相信一位真实存在的神灵。

[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l]

One	condition	necessary	to	successful	prayer	is	a	fixed	belief	in	the	Maker	of	all
一	状况	必要的	到	成功的	祷告	是	一个	固定的	信仰	在	这	制造商	的	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

祈祷成功的必要条件之一是对万物创造者抱有坚定的信仰。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] " ['æksiːəmz] .

The	Christian	should	keep	his	brain	supplied	with	"	axioms	.
这	基督教	应该	保持	他的	脑	供应	和	"	公理	.

基督徒应该不断让自己的大脑充满"公理"。

" [æn; ən]['æksiəm][ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [truːθ] , [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fækt] .

"	An	axiom	is	a	self	-	evident	truth	,	an	immovable	,	unchangeable	fact	.
"	一个	公理	是	一个	自己	-	明显	真相	,	一个	不可移动的	,	不可改变的	事实	.

"公理是不言而喻的真理，是不可动摇、不可改变的事实。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [seɪn] [men][ɑːr; ər]['kɑːgnɪzənt] .

It	is	a	fundamental	principle	of	which	all	sane	men	are	cognizant	.
它	是	一个	基本的	原则	的	哪个	全部	理智	男人	是	认知	.

这是所有心智健全的人都明白的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ɑːrgjumənt] — [ə; eɪ] [truːθ]

It	is	a	statement	of	truth	which	is	below	and	above	all	argument	—	a	truth
它	是	一个	陈述	的	真相	哪个	是	以下	和	多于	全部	争论	—	一个	真相

[wɪtʃ] [ɔːl] [men] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

which	all	men	recognize	as	a	part	of	their	mental	existence	.
哪个	全部	男人	认出	作为	一个	部分	的	他们的	精神的	存在	.

它是一种高于一切论证的真理陈述——一种所有人都认为是其精神存在一部分的真理。

[æn; ən]['æksiəm][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk]

An	axiom	is	simply	a	reference	to	a	necessary	condition	in	the	framework
一个	公理	是	简单地	一个	参考	到	一个	必要的	状况	在	这	框架

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

of	the	human	constitution	.
的	这	人类	宪法	.

公理是指人类构成框架内的一个必要条件。

['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn][ækts][ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['weðər] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

Every	living	man	acts	on	those	conditions	,	whether	he	recognizes	them	or	not	.
每一个	活的	男人	行为	在	那些	状况	,	无论	他	认可	他们	或者	不是	.

每个活着的人都会受到这些条件的影响，无论他是否意识到这些条件。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['kɑːmən] [sens]

The	man	whose	common	sense
这	男人	谁	常见的	感觉

这位拥有常识的人

['rekəgnaɪzɪz] [ðoʊz] [ɪ'muːvəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm] ['seɪfli]

recognizes	those	immovable	principles	builds	his	belief	and	action	on	them	safely
认可	那些	不可移动的	原则	建造	他的	信仰	和	行动	在	他们	安全

.

:

.

他认识到这些不可动摇的原则，并以此为基础建立自己的信念和行动。

[prer] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)nz] , [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr]

Prayer	,	like	all	other	religious	things	or	conditions	,	needs	to	have	a	sure
祷告	,	喜欢	全部	其他	宗教	事物	或者	状况	,	需求	到	有	一个	当然

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

祈祷和其他所有宗教事物或状况一样，需要有坚实的基础。

['ðerfɔ:r]	,	['æksi:əmz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[ju:st]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['saɪəns]	[ɑ:r; ər]
Therefore	**,**	**axioms**	**which**	**are**	**used**	**as**	**the**	**basis**	**of**	**mathematical**	**science**	**are**
所以	,	公理	哪个	是	用过的	作为	这	基础	的	数学	科学	是

[tru:]	['evriwer]	,
true	**everywhere**	**,**
真的	到处	,

因此，作为数学科学基础的公理在任何地方都成立。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɜ:rʃɪpər]	[ni:dz]	[tu:; tə]	['rekəgnaɪz]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['fʊli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]
and	**the**	**worshiper**	**needs**	**to**	**recognize**	**them**	**as**	**fully**	**as**	**the**	**civil**
和	这	崇拜者	需求	到	认出	他们	作为	完全	作为	这	民用

[ˌendʒɪ'nɪr]	.
engineer	**.**
工程师	.

信徒需要像土木工程师一样充分认识它们。

[hɪr]	[ɑ:r; ər]	[prɪ'zentɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æksi:əmz]	[ɑ:n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɪ'li:vər]	['seɪfli]	[rests]	[hɪz; ɪz]
Here	**are**	**presented**	**some**	**of**	**the**	**axioms**	**on**	**which**	**the**	**believer**	**safely**	**rests**	**his**
这里	是	呈现	一些	的	这	公理	在	哪个	这	信徒	安全	休息	他的

[feɪθ]	.
faith	**.**
信仰	.

这里列举了一些信徒赖以建立信仰的基本原则。

[ðeɪ]	['kænɑ:t]	[bi:; bi]	['pru:vn]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['vaɪtəli]	[ænd; ənd]	[ɪ'senʃəli]	[tru:]	.
They	**cannot**	**be**	**proven**	**,**	**because**	**they**	**are**	**vitally**	**and**	**essentially**	**true**	**.**
他们	不能	是	已证实	,	因为	他们	是	至关重要	和	本质上	真的	.

它们无法被证明，因为它们本质上是真实的。

[ðer; ðər]	[ˌnɑ:nɪg'zɪstəns]	[ɪz]	['pɑ:zətɪvli]	[ʌn'θɪŋkəbl]	.
Their	**nonexistence**	**is**	**positively**	**unthinkable**	**.**
他们的	不存在	是	积极地	不可思议	.

它们不存在简直是不可想象的。

[ɪf]	[ði:z]	['æksi:əmz]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tu:; tə]	[ɔ:l]	['ment(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ɪz]	[ə; eɪ]
If	**these**	**axioms**	**are**	**not**	**essential**	**to**	**all**	**mental**	**action**	**,**	**then**	**the**	**world**	**is**	**a**
如果	这些	公理	是	不是	基本的	到	全部	精神的	行动	,	然后	这	世界	是	一个

['dri:mi]	[ˌʌnri'æləti]	.
dreamy	**unreality**	**.**
梦幻般的	不真实	.

如果这些公理对于所有心理活动都不是至关重要的，那么世界就是一个虚幻的梦境。

"	[tu:]	['pærəlel]	[laɪnz]	[wɪl]	['nevər]	[rʌn]	[tə'geðər]	[ɔ:r]	[krɔ:s]	[i:tʃ]	['ʌðər]	.
"	**Two**	**parallel**	**lines**	**will**	**never**	**run**	**together**	**or**	**cross**	**each**	**other**	**.**
"	二	平行线	线条	将要	绝不	跑步	一起	或者	叉	每个	其他	.

两条平行线永远不会相交或交叉。

"	[ɔ:l]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['æbsəlu:t]	[tru:θ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	,
"	**All**	**recognize**	**the**	**absolute**	**truth**	**of**	**the**	**statement**	**,**
"	全部	认出	这	绝对	真相	的	这	陈述	,

“所有人都认同这句话的绝对真理，

[ænd; ənd]	[jet]	[noʊ]	[wʌn]	['evər]	[went]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[tu:; tə]	[get]	['loʊk(ə)l]	['evɪdəns]
and	**yet**	**no**	**one**	**ever**	**went**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lines**	**to**	**get**	**local**	**evidence**
和	然而	不	一	曾经	去	到	这	结尾	的	这	线条	到	得到	当地的	证据

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	.
of	**the**	**fact**	**.**
的	这	事实	.

然而，却没有人深入调查，以获取当地的证据来证实这一事实。

" [tuː] [hævz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , " [steɪts] [ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
" **Two halves are equal to the whole ,** " **states the college professor before his**
" 二 一半 是 平等的 到 这 所有的 , " 各州 这 大学 教授 前 他的
[klæs] .
class .
班级 .

“二分之一等于整体，”这位大学教授在课堂上说道。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He would be an idiot if he tried to " prove it .
他 会 是 一个 笨蛋 如果 他 尝试 到 " 证明 它 .

如果他试图“证明这一点”，那他就是个白痴。

" [hiː; hi] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['kʌtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː]
" He may illustrate the idea by cutting an apple into
" 他 可能 阐明 这 主意 经过 切割 一个 苹果 进入

他可能会通过切苹果来说明这个概念。

[hævz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
halves and putting them together again .
一半 和 推杆 他们 一起 再次 .

分成两半，然后再把它们拼在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [maɪnd][hæd; həd] [ək'septɪd] [bɪ'fɔːr]
But the essential truth of the proposition every mind had accepted before
但 这 基本的 真相 的 这 主张 每一个 头脑 有 公认 前
[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
he mentioned it .
他 提及 它 .

但这个命题的本质真理，每个人在他提及之前就已经接受了。

" [tuː] ['kwɑːntətiz] [ɔːr]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['kwɑːntəti][ɔːr]['ɑːbdʒekt][ɑːr; ər]
" Two quantities or objects which are equal to a third quantity or object are
" 二 数量 或者 对象 哪个 是 平等的 到 一个 第三 数量 或者 目的 是
['iːkwəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
equal to each other .
平等的 到 每个 其他 .

“两个量或对象如果等于第三个量或对象，则它们彼此相等。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæksiə'mætɪk][ɔːr]
" A boy smiles at the waste of time in telling him such an axiomatic or
" 一个 男生 微笑 在 这 浪费 的 时间 在 讲述 他 这样的 一个 公理化的 或者
[self] - ['evɪdənt] [fækt] .
self - evident fact .
自己 - 明显 事实 .

男孩笑着说，告诉他这样一个不言而喻的事实简直是浪费时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪz][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] ,
But the instructor is not attempting to inculcate a new principle ,
但 这 讲师 是 不是 尝试 到 灌输 一个 新的 原则 ,

但授课者并非试图灌输一种新的原则。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [fækt]['woʊv(ə)n]['ɪntuː]
but rather to call attention emphatically to an immovable fact woven into
但 相当 到 称呼 注意力 强调地 到 一个 不可移动的 事实 编织 进入
[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][maɪndz] .
the vital fabric of all human minds .
这 必不可少的 织物 的 全部 人类 思想 .

但更确切地说，是为了强调一个根植于所有人类心灵深处的不可动摇的事实。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [hu:] [stændz] ['skwerli] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts][kæn; kən] [trʌst] [hɪm'self]

The	thinker	who	stands	squarely	on	those	fundamental	facts	can	trust	himself
这	思想家	WHO	站立	完全	在	那些	基本的	事实	能	相信	他自己

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ɔ:l] .

and	can	be	trusted	by	all	.
和	能	是	可信	经过	全部	.

一个思想家如果能够坚定地站在这些基本事实之上，他就能相信自己，也能被所有人信任。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

A	careful	review	of	one	thousand	and	twenty	letters	relating	to
一个	小心	审查	的	一	千	和	二十	信件	相关	到

[ɪ'stæblɪʃt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [prer] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ək'septɪd] [æz; əz]

established	cases	of	successful	prayer	showed	that	the	believer	accepted	as
已确立的	案例	的	成功的	祷告	显示	那	这	信徒	公认	作为

[ˌfʌndə'mentəli] [tru:] [ˌæksiə'mætɪk][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][lɪst] .

fundamentally	true	axiomatic	facts	of	which	the	following	is	a	partial	list	.
从根本上	真的	公理化的	事实	的	哪个	这	下列的	是	一个	部分的	列表	.

仔细查阅了一千二十封与已确立的成功祈祷案例相关的信件，发现信徒们接受了以下一些基本真理，以下是其中的一部分。

[wi:; wi] [noʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	know	only	because	the	mental	knowledge	is	an	essential	part	of	our
我们	知道	仅有的	因为	这	精神的	知识	是	一个	基本的	部分	的	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

intellectual	existence	.
知识分子	存在	.

我们之所以知道，是因为智力知识是我们智力存在的重要组成部分。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [noʊ] :

We	therefore	know	:
我们	所以	知道	:

因此我们知道：

[ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] .

That	two	and	two	make	four	.
那	二	和	二	制作	四	.

二加二等于四。

[ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst] .

That	we	exist	.
那	我们	存在	.

我们存在。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋs] .

That	we	are	independent	,	thinking	beings	.
那	我们	是	独立的	,	思维	生物	.

我们是独立思考的个体。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][du:] [raɪt] .

That	there	is	moral	obligation	to	do	right	.
那	那里	是	道德	义务	到	做	正确的	.

人有道德义务去做正确的事。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

That	there	is	good	and	evil	.
那	那里	是	好的	和	邪恶的	.

世间存在善与恶。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [self][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:di] .

That	our	essential	self	is	not	the	body	.
那	我们的	基本的	自己	是	不是	这	身体	.

我们的本质自我并非肉体。

[ðæt] ['evri] [ɪ'fekt] [hæz; həz][æn; ən] ['ædɪkwət] [kɔ:z] .

That	every	effect	has	an	adequate	cause	.
那	每一个	影响	有	一个	足够的	原因	.

任何结果都有其充分的原因。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪkər] .

That	all	things	made	had	a	Maker	.
那	全部	事物	制成	有	一个	制造商	.

万物皆有创造者。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] .

That	there	must	have	been	a	First	Cause	.
那	那里	必须	有	到过	一个	第一的	原因	.

必然存在第一因。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .

That	all	things	change	.
那	全部	事物	改变	.

万物皆会改变。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .

That	nothing	can	be	annihilated	.
那	没有什么	能	是	彻底消灭	.

没有任何事物能够被彻底消灭。

[ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

That	wickedness	should	be	punished	.
那	邪恶	应该	是	受到惩罚	.

这种邪恶行为必须受到惩罚。

[ðæt] ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

That	goodness	should	be	rewarded	.
那	善良	应该	是	奖励	.

这种善行应该得到嘉奖。

[ðæt] [ɔ:l] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	all	happiness	depends	on	the	state	of	mind	.
那	全部	幸福	取决于	在	这	状态	的	头脑	.

所有的幸福都取决于心态。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pə:mieitɪŋ] ['spɪrɪt] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'baʊt][mæn'kaɪnd] .

That	there	is	a	permeating	spirit	moving	on	all	the	events	about	mankind	.
那	那里	是	一个	渗透	精神	移动	在	全部	这	活动	关于	人类	.

有一种精神贯穿于人类世界的一切事件之中。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst] [i:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

That	man	must	eat	to	live	.
那	男人	必须	吃	到	居住	.

人活着就必须吃饭。

[ðæt] [wen] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] ,

That	when	man	has	done	his	best	,
那	什么时候	男人	有	完毕	他的	最好的	,

当一个人竭尽全力之后，

[jet] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [stɪl] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] — ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [gʊd] [lʌk] .

yet	his	success	still	depends	on	Providence	—	often	called	Good	Fortune	or	Good	Luck	.
然而	他的	成功	仍然	取决于	在	普罗维登斯	—	经常	称为	好的	财富	或者	好的	运气	.

然而，他的成功仍然取决于天意——通常被称为好运或幸运。

[ðæt] [prer] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

That	prayer	can	influence	external	conditions	.
那	祷告	能	影响	外部的	状况	.

祈祷可以影响外部环境。

[ðæt] [laɪt] [ɪz][nɑːt] ['dɑːrknəs] .
That light is not darkness .
那 光 是 不是 黑暗 .

那光并非黑暗。

[ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [heɪt] .
That love is not hate .
那 爱 是 不是 恨 .

爱不是恨。

[ðæt] [ʌp][ɪz][nɑːt] [daʊn] .
That up is not down .
那 向上 是 不是 向下 .

向上不是向下。

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pæst] .
That the future is not the past .
那 这 未来 是 不是 这 过去的 .

未来并非过去。

[ðæt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] .
That all men must leave the body .
那 全部 男人 必须 离开 这 身体 .

所有的人最终都会离开肉体。

[ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['sɪnfl] .
That mankind is sinful .
那 人类 是 罪恶的 .

人类是有罪的。

[ðæt] ['sʌmwer] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]
That somewhere justice must be done to clear up the
那 某处 正义 必须 是 完毕 到 清除 向上 这
[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
inequalities of this life .
不平等 的 这 生活 .

必须有人伸张正义，消除生活中的不平等现象。

[ðæt] [men] [ɪ'senʃəli] ['iːv(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɔːr] ['welkəmd] [ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n]
That men essentially evil would not be at home or welcomed in a heaven
那 男人 本质上 邪恶的 会 不是 是 在 家 或者 欢迎 在 一个 天堂
['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] .
occupied only by the good .
占领 仅有的 经过 这 好的 .

本质上邪恶的人，在只有善良的人居住的天堂里，既不受欢迎，也不被接纳。

[ðæt] ['wəːʃipɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [meɪks] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [laɪk][ðə; ði]
That worshiping an ideal of perfect righteousness makes the worshiper like the
那 敬拜 一个 理想的 的 完美的 义 制作 这 崇拜者 喜欢 这
[aɪ'diːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

崇拜完美正义的理想会使崇拜者变得像理想本身一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mɑːd(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['stætʃuː] .
as a perfect model makes a more perfect statue .
作为 一个 完美的 模型 制作 一个 更多的 完美的 雕像 .

完美的模特才能塑造出更完美的雕像。

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
That some things have more intrinsic value than others .
那 一些 事物 有 更多的 固有的 价值 比 其他的 .

有些事物比其他事物更具内在价值。

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

That	the	highest	satisfaction	of	soul	is	in	the	communion	with	God	.
那	这	最高	满意	的	灵魂	是	在	这	圣餐	和	上帝	.

灵魂的最高满足感在于与上帝的交流。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

That	the	soul	is	indestructible	and	must	live	forever	.
那	这	灵魂	是	坚不可摧	和	必须	居住	永远	.

灵魂是不灭的，必将永生。

[ði:z] ['æksi:əmz][ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeindʒəbli] [tru:] ,

These	axioms	are	unchangeably	true	,
这些	公理	是	不变的	真的	,

这些公理是永恒不变的真理。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dauts] [ɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] " [pru:v] " [ðem; ðəm] [brɪŋ] ['oʊnli][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	all	doubts	or	attempts	to	"	prove	"	them	bring	only	confusion	and
和	全部	疑虑	或者	尝试	到	"	证明	"	他们	带来	仅有的	困惑	和

['pɑ:rʃ(ə)l][ɪn'sænəti] .

partial	insanity	.
部分的	疯狂	.

而所有怀疑或试图"证明"它们的举动只会带来混乱和部分精神错乱。

[tu:; tə] [daʊt] ['dʒen(ə)rəli][ðæt][wi:; wi] [si:] [ɔ:r] [fi:l] [ɔ:r] [smel] [ɔ:r] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ɔ:l]

To	doubt	generally	that	we	see	or	feel	or	smell	or	think	is	to	undermine	all
到	怀疑	一般来说	那	我们	看	或者	感觉	或者	闻	或者	思考	是	到	破坏	全部

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['kreɪzi]['dʒʌmb(ə)l] .

knowledge	and	to	make	life	a	crazy	jumble	.
知识	和	到	制作	生活	一个	疯狂的	杂乱	.

怀疑我们所能看到、感受到、闻到或思考的一切，就是否定一切知识，使生活变成一团乱麻。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] .

Some	things	we	do	know	;	it	is	suicidal	to	doubt	them	.
一些	事物	我们	做	知道	;	它	是	有自杀倾向	到	怀疑	他们	.

有些事情我们确实知道；怀疑它们无异于自杀。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['mæn'kaɪndz] [tʃi:f] [gʊd] .

These	are	mankind's	chief	good	.
这些	是	人类的	首席	好的	.

这是人类最重要的福祉。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] ['treʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['evrideɪ] ['kɑ:mən] [sens] .

They	constitute	the	world's	greatest	treasure	,	which	is	"	everyday	common	sense	.
他们	构成	这	世界的	最	宝藏	,	哪个	是	"	每天	常见的	感觉	.

它们构成了世界上最宝贵的财富，那就是"日常常识"。

" [ɪf] ['kɑ:mən] [sens] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] , [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['eni][mæn][hi:; hi] [wɪl] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] .

"	If	common	sense	,	unadulterated	,	be	given	any	man	he	will	worship	God	.
"	如果	常见的	感觉	,	纯正的	,	是	给定	任何	男人	他	将要	崇拜	上帝	.

"如果赋予任何人纯粹的常识，他就会敬拜上帝。"

[ðə; ði] ['ki:nəst] ['saɪəntɪst] ['kænɑ:t] ['seɪfli] [li:p] [ɔ:f] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] .

The	keenest	scientist	cannot	safely	leap	off	that	one	ship	.
这	最热衷	科学家	不能	安全	飞跃	离开	那	一	船	.

即使是最敏锐的科学家也无法安全地从那艘船上跳下去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtestə'məʊni:əlz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:] [wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn]

One	of	the	testimonials	wherein	the	author	,	who	was	never	a	student	in
一	的	这	用户评价	其中	这	作者	,	WHO	曾是	绝不	一个	学生	在

[ðə; ði] " [sku:l] [ʌv; əv] [daʊt] ,

the	"	school	of	doubt	,
这	"	学校	的	怀疑	,

其中一篇证词中，作者（他从未在"怀疑学派"中学习过）

" [telz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

"	tells	why	he	came	to
"	讲述	为什么	他	来了	到

讲述了他来此的原因

[fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prer] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][wʌn] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] .

feel	the	necessity	of	prayer	relates	to	one	day's	experience	.
感觉	这	必要性	的	祷告	相关	到	一	天	经验	.

感受到祈祷的必要性与某一天的经历有关。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

He	had	decided	,	after	much	thought	,
他	有	决定	,	后	很多	想法	,

经过深思熟虑，他决定：

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

just	how	he	would	use	his	time	before	he	left	his	little	home	in	the	morning	.
只是	如何	他	会	使用	他的	时间	前	他	左边	他的	小的	家	在	这	早晨	.

他会如何度过每天早上离开小家之前的时间呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ,

He	had	made	up	his	mind	to	take	a	trolley	car	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	一个	手推车	车	,

他决定乘坐有轨电车。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

but	a	heavy	truck	had	fallen	on	the	track	,
但	一个	重的	卡车	有	倒下	在	这	追踪	,

但是一辆重型卡车翻倒在了铁轨上。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][wɔːk] .

so	he	was	compelled	to	change	his	plan	and	walk	.
所以	他	曾是	被迫	到	改变	他的	计划	和	走	.

因此他被迫改变计划，步行离开。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][smɔːl] [stɔːr] [wʌn][hæf]['aʊər] [leɪt] ,

He	reached	his	small	store	one	half	hour	late	,
他	达到	他的	小的	店铺	一	一半	小时	晚的	,

他迟到了半个小时才到达他的小店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [gɔːn]

and	a	customer	that	he	had	arranged	to	meet	had	called	and	gone
和	一个	顾客	那	他	有	安排	到	见面	有	称为	和	已消失

.

:

.

他约好的一位客户打电话过来后就离开了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

He	intended	to	call	on	a	salesman	,
他	故意的	到	称呼	在	一个	推销员	,

他打算去拜访一位推销员。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	whom	he	was	to	purchase	a	new	stock	of	goods	,
的	谁	他	曾是	到	购买	一个	新的	库存	的	商品	,

他的任务是为他购买一批新货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

and	the	telephone	was	out	of	order	,
和	这	电话	曾是	出去	的	命令	,

电话坏了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndərstɔːrm] .

owing	to	the	effects	of	the	electricity	of	a	distant	thunderstorm	.
欠款	到	这	效果	的	这	电	的	一个	遥远	雷雨	.

由于远处雷暴的电力影响。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [æt; ət][ðə; ði]

He	sent	for	a	cab	for	the	purpose	of	visiting	the	salesman	at	the
他	发送	为了	一个	出租车	为了	这	目的	的	访问	这	推销员	在	这

[hoʊ'tel][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

hotel	in	another	part	of	the	city	,
酒店	在	其他	部分	的	这	城市	,

他叫了一辆出租车，准备去城里另一家酒店拜访那位销售员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [broʊk]

but	the	horse	attached	to	the	cab	fell	at	the	store	door	and	broke
但	这	马	随附的	到	这	出租车	跌倒	在	这	店铺	门	和	打破

['nesəseri] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

necessary	parts	of	the	harness	.
必要的	部分	的	这	马具	.

但是，马车上的马在商店门口摔倒了，摔坏了马具的必要部件。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [trɪp] ['juːsləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

The	accident	made	his	proposed	trip	useless	,	because	of	the	delay	.
这	事故	制成	他的	建议的	旅行	无用	,	因为	的	这	延迟	.

由于事故造成的延误，他原定的旅行计划泡汤了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stɔːr] ,

He	ordered	his	lunch	which	he	usually	ate	in	the	back	store	,
他	订购	他的	午餐	哪个	他	通常	吃	在	这	后退	店铺	,

他点了午餐，他通常会在店后吃午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][taɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	not	get	time	to	eat	it	,
但	他	做过	不是	得到	时间	到	吃	它	,

但他没时间吃。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm] [nuː]

owing	to	a	visit	from	a	salesman	from	New
欠款	到	一个	访问	从	一个	推销员	从	新的

由于一位来自新公司的推销员的来访，

[jɔːk] , [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæŋkrʌpt] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]

York	,	who	wished	him	to	take	a	large	bankrupt	stock	of	a	new	line	of
约克	,	WHO	希望	他	到	拿	一个	大的	破产	库存	的	一个	新的	线	的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

约克希望他收购一批大量破产的新产品库存。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prɑːfɪts] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʃʊr] .

The	coming	profits	seemed	large	and	sure	.
这	未来	利润	似乎	大的	和	当然	.

即将到来的利润似乎丰厚且有保障。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [treɪd] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] [bɪn] [ɑːn][taɪm][ɔːr][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

He	would	have	missed	that	trade	had	the	car	been	on	time	or	the	telephone
他	会	有	错过	那	贸易	有	这	车	到过	在	时间	或者	这	电话

[ɪn]['ɔːrdər][ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [nɑːt]['fɔːlən] .

in	order	or	had	the	horse	not	fallen	.
在	命令	或者	有	这	马	不是	倒下	.

如果汽车准时到达、电话正常，或者马没有摔倒，他就不会错过那笔交易了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lʌntʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Even	**the**	**lunch**	**he**	**had**	**so**	**confidently**	**expected**	**to**	**eat**	**was**	**thrown**	**away**	**.**
甚至	这	午餐	他	有	所以	自信地	预期的	到	吃	曾是	抛掷	离开	.

就连他原本信心满满地以为能吃上的午餐也被扔掉了。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	**went**	**home**	**at**	**night**	**with**	**an**	**entire**	**change**	**in**	**his**	**plans**	**,**
他	去	家	在	夜晚	和	一个	全部的	改变	在	他的	计划	,

他晚上回家时，计划已经完全改变了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [treɪd] .

and	**entered**	**on**	**a**	**new**	**line**	**of**	**trade**	**.**
和	进入	在	一个	新的	线	的	贸易	.

并开辟了一条新的贸易路线。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər] ,

His	**wife**	**was**	**absent**	**,**	**attending**	**on**	**a**	**sick**	**neighbor**	**,**
他的	妻子	曾是	缺席的	,	参加	在	一个	生病的	邻居	,

他的妻子不在家，去照顾生病的邻居了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:rn][tu:; tə] [ri:d] .

and	**his**	**evening**	**paper**	**was**	**too**	**torn**	**to**	**read**	**.**
和	他的	晚上	纸	曾是	也	撕裂	到	读	.

他晚报上的报纸破损得太厉害，根本看不清。

[wen] [hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər]

When	**he**	**knelt**	**at**	**his**	**bedside**	**that**	**night**	**to**	**pray**	**the**	**feeling**	**of**	**utter**
什么时候	他	跪下	在	他的	床头	那	夜晚	到	祈祷	这	感觉	的	说出

[dɪ'pendəns] [ɑ:n]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd][æz; əz][hi:; hi]

dependence	**on**	**God's**	**providence**	**made**	**him**	**throw**	**himself**	**on**	**the**	**Lord**	**as**	**he**
依赖性	在	神的	普罗维登斯	制成	他	扔	他自己	在	这	主	作为	他

[hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

had	**never**	**done**	**before**	**.**
有	绝不	完毕	前	.

那天晚上，当他跪在床边祈祷时，他对上帝的眷顾感到无比的依赖，这种感觉让他前所未有地全然地向上帝倾诉。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]

And	**after**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**he**	**could**	**hear**	**his**	**daughter**	**entertaining**	**her**
和	后	他	曾是	在	床	他	可以	听到	他的	女儿	娱乐	她

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

company	**in**	**the**	**parlor**	**by**	**singing**	**,**
公司	在	这	客厅	经过	歌唱	,

他上床睡觉后，还能听到女儿在客厅里唱歌招待客人。

" [aɪl] [goʊ] [wer] [hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

"	**I'll**	**go**	**where**	**He**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**.**
" 患病的	去	在哪里	他	想要	我	到	去	.

"我会去祂想让我去的地方。"

" [ðæt] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['deɪli]['paɪəti] ,

"	**That**	**merchant**	**was**	**a**	**man**	**of**	**great**	**discernment**	**and**	**honest**	**daily**	**piety**	**,**
"	那	商人	曾是	一个	男人	的	伟大的	辨别力	和	诚实的	日常的	虔诚	,

"那位商人是一位极具洞察力且每日虔诚的人。"

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][taɪm]

and	**is**	**said**	**to**	**have**	**acted**	**as**	**agent**	**for**	**the**	**government**	**in**	**the**	**war**	**time**
和	是	说	到	有	行动	作为	代理人	为了	这	政府	在	这	战争	时间

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['mɪljənz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [gʊdz] .

in	**the**	**purchase**	**of**	**ninety**	**millions**	**'**	**worth**	**of**	**his**	**line**	**of**	**goods**	**.**
在	这	购买	的	九十	百万	-	值得	的	他的	线	的	商品	.

据说他在战争期间曾担任政府代理人，采购了价值九千万的自家产品。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [huː] [keɪm] [hoʊm][ɑːn]

Another	writer	told	of	a	young	student	for	the	ministry	who	came	home	on
其他	作家	讲述	的	一个	年轻的	学生	为了	这	部	WHO	来了	家	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt]

a	visit	to	his	village	church	and	tried	to	prove	that	the	world	was	not
一个	访问	到	他的	村庄	教会	和	尝试	到	证明	那	这	世界	曾是	不是

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,

created	by	a	personal	God	,
创建	经过	一个	个人的	上帝	,

另一位作家讲述了一个年轻的神学生的故事，他回到家乡的教堂探亲，试图证明世界并非由一位人格化的上帝创造。

[ðæt] " ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑːr; ər]['oʊnli] [di'luːʒənz] , " [ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

that	"	evil	and	sickness	are	only	delusions	,	"	and	that	"	we	do	not	exist	.
那	"	邪恶的	和	疾病	是	仅有的	妄想	,	"	和	那	"	我们	做	不是	存在	.

“邪恶和疾病只是错觉”，“我们并不存在”。

" [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,

"	But	an	old	farmer	,	noted	for	honesty	,
"	但	一个	老的	农民	,	著名的	为了	诚实	,

但一位以诚实著称的老农，

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːmən] [sens] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ]

and	whose	common	sense	had	caused	the	people	to	insist	on	his	holding
和	谁	常见的	感觉	有	导致	这	人们	到	坚持	在	他的	保持

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] ,

for	years	the	office	of	mayor	,
为了	年	这	办公室	的	市长	,

正是他的常识，使得人民多年来一直坚持让他担任市长一职。

[ə'roʊz]['æftər] [ðæt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

arose	after	that	leader	of	the	meeting	sat	down	,	and	remarked	,	"	I	still	believe	that	,
出现	后	那	领导者	的	这	会议	卫星	向下	,	和	评论	,	"	我	仍然	相信	那	,

会议主持人坐下后，他站起来说道：“我仍然相信，

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [maɪ] [kaʊz] [ɑːr; ər]['riːəl] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz]['riːəl] ,

after	all	that	has	been	said	,	my	cows	are	real	cows	,	and	my	wife	is	real	,
后	全部	那	有	到过	说	,	我的	牛	是	真实的	牛	,	和	我的	妻子	是	真实的	,

说了这么多，我的牛是真牛，我的妻子也是真人。

[kraɪst] [ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd][maɪ][tæks] [bɪlz] [ɑːr; ər]['riːəl] ;

Christ	is	real	,	and	my	tax	bills	are	real	;
基督	是	真实的	,	和	我的	税	账单	是	真实的	;

基督是真实存在的，我的税单也是真实存在的；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	I	believe	that	that	young	man	will	some	day	come	to	himself	,
和	我	相信	那	那	年轻的	男人	将要	一些	天	来	到	他自己	,

我相信那个年轻人总有一天会幡然醒悟。

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɪdiət] .

and	admit	that	he	was	a	theological	idiot	.
和	承认	那	他	曾是	一个	神学	笨蛋	.

并承认自己是个神学白痴。

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld]['fɑːrmər]['ɔːlsoʊ] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

"	But	that	old	farmer	also	testified	that	he	did	not	feel	the	need	of	asking
"	但	那	老的	农民	还	作证	那	他	做过	不是	感觉	这	需要	的	问

[kraɪst] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [θɪŋz] ,

Christ	for	definite	things	,
基督	为了	定	事物	,

“但那位老农夫也作证说，他并不觉得需要向基督祈求具体的事情。”

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrkt]

but	declared	that	prayer	was	his	daily	recreation	,	and	all	things	worked
但	声明	那	祷告	曾是	他的	日常的	娱乐	,	和	全部	事物	工作

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] .

together	for	good	.
一起	为了	好的	.

但他宣称祷告是他每日的消遣，并且万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni]

Praying	for	Money
祈祷	为了	钱

祈求金钱

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd]

IN	all	the	forty	years	of	praying	,	of	which	only	a	partial	record	could
在	全部	这	四十	年	的	祈祷	,	的	哪个	仅有的	一个	部分的	记录	可以

[biː; bi] [kept] ,

be	kept	,
是	保留	,

在长达四十年的祈祷中（只能保留部分记录），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tɑːpɪk] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

there	was	no	topic	more	satisfactory	than	the	experience	of	such	a	large
那里	曾是	不	话题	更多的	令人满意的	比	这	经验	的	这样的	一个	大的

['kʌmpəni] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

company	in	praying	for	money	.
公司	在	祈祷	为了	钱	.

没有什么话题比这样一家大公司祈求金钱的经历更令人满意的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][noʊ] ['spekjələtɪv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

There	was	no	prearranged	plan	of	procedure	and	no	speculative	purpose	to
那里	曾是	不	预先安排	计划	的	程序	和	不	推测性的	目的	到

[əb'teɪn][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

obtain	the	help	of	God	in	the	accumulation	of	property	.
获得	这	帮助	的	上帝	在	这	积累	的	财产	.

没有预先安排的程序计划，也没有投机取巧的目的去寻求上帝的帮助来积累财产。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ri'kɔːld] ,

But	for	some	reason	,	which	is	not	now	recalled	,
但	为了	一些	原因	,	哪个	是	不是	现在	召回	,

但出于某种原因（现在已无法回忆），

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['tɑːpɪk] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

there	was	given	out	for	an	evening's	meditation	the	topic	,	"	Shall	we
那里	曾是	给定	出去	为了	一个	晚上	冥想	这	话题	,	"	将	我们

[preɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

pray	for	money	?
祈祷	为了	钱	?

那天晚上分发了一份冥想材料，主题是“我们应该祈求金钱吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][əˈpɪnjən] ,

"	There	was	a	strong	division	of	opinion	,
"	那里	曾是	一个	强的	分配	的	观点	,

“当时存在着严重的意见分歧，

[sʌm; səm] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

some	asserting	that	we	are	not	authorized	to	pray	for	anything	but	for
一些	断言	那	我们	是	不是	授权	到	祈祷	为了	任何事物	但	为了

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

有人声称，我们除了祈求圣灵之外，无权祈求任何其他事物。

[ˈʌðər] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

Others	asserted	with	complete	confidence	that	prayer	should	be	made	for	anything
其他的	断言	和	完全的	信心	那	祷告	应该	是	制成	为了	任何事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] .

which	we	felt	we	needed	.
哪个	我们	毛毡	我们	需要	.

另一些人则充满信心地断言，我们应该为任何我们觉得需要的东西祈祷。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [men] [mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [siːk] [ˈoʊnli] "

The	majority	appeared	to	be	assured	that	men	must	work	and	seek	only	"
这	多数	出现	到	是	保证	那	男人	必须	工作	和	寻找	仅有的	"

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

大多数人似乎确信，男人必须工作，并且只追求“上帝的国度”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

"	and	that	they
"	和	那	他们

以及他们

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

should	believe	that	all	other	things	would	be	given	from	God	as	we	should
应该	相信	那	全部	其他	事物	会	是	给定	从	上帝	作为	我们	应该

[hæv; həv] [niːd] .

have	need	.
有	需要	.

应该相信，上帝会根据我们的需要赐予我们其他一切所需。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [held][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt]

Fortunately	or	providentially	the	men	and	women	who	held	to	the	theory	that
幸运的是	或者	天意眷顾	这	男人	和	女性	WHO	握住	到	这	理论	那

[gɑːd] [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər]

God	commands	his	disciples	to	pray	for	money	determined	to	put	the	matter
上帝	命令	他的	门徒	到	祈祷	为了	钱	决定	到	放	这	事情

[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [test] .

to	a	fair	test	.
到	一个	公平的	测试	.

幸运的是，或者说是冥冥之中的安排，那些坚持上帝命令门徒祈求金钱的男男女女决定对这件事进行公平的检验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] ['diːkən] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['wiːkli]

They	were	led	by	a	consecrated	deacon	,	at	whose	house	they	held	the	weekly
他们	是	引领	经过	一个	已祝圣的	执事	,	在	谁	房子	他们	握住	这	每周

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

他们由一位受过圣职的执事带领，每周都在执事家中举行聚会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət][fɜːrst] ,

They	did	not	ask	the	Lord	for	money	at	first	,
他们	做过	不是	问	这	主	为了	钱	在	第一的	,

他们起初并没有向上帝祈求金钱，

[bʌt; bət] [preɪd] ['deɪli][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	prayed	daily	for	instruction	on	the	important	question	whether	it	was
但	祈祷	日常的	为了	操作说明	在	这	重要的	问题	无论	它	曾是

[ə; eɪ]['duːti] ,

a	duty	,
一个	责任	,

但他每天都祈祷，寻求关于这是否是一项职责这一重要问题的指示。

[ɔːr][wʌz; wəz][pər'mɪsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][men][tuː; tə][preɪ][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]['sekjələr] ['bɪznəs] .

or	was	permissible	,	for	men	to	pray	for	success	in	their	secular	business	.
或者	曾是	允许的	,	为了	男人	到	祈祷	为了	成功	在	他们的	世俗	商业	.

或者说，男人可以祈祷在世俗事业上取得成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men][ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]

There	were	four	men	and	several	business	women	whose	experience	was
那里	是	四	男人	和	一些	商业	女性	谁	经验	曾是

[ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] .

especially	valuable	.
尤其	有价值的	.

其中有四位男士和几位女商人，他们的经验尤其宝贵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər][ɔːr]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkˌbaɪndəri] .

One	of	them	was	the	owner	or	partner	in	a	bookbindery	.
一	的	他们	曾是	这	所有者	或者	伙伴	在	一个	书籍装订	.

其中一人是书籍装订厂的老板或合伙人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [dɪ'voʊtɪd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	company	of	believers	devoted	an	entire	evening	to	prayer	for	the
这	公司	的	信徒	奉献	一个	全部的	晚上	到	祷告	为了	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

prosperity	of	his	business	.
繁荣	的	他的	商业	.

信徒们花了一整个晚上为他的生意兴隆祈祷。

[ðeɪ] [ə'griːd] , ['fɜːrðər] ,

They	agreed	,	further	,
他们	同意	,	更远	,

他们进一步同意：

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][wʌn]

to	pray	for	that	one	thing	in	unison	at	twelve	o'clock	each	day	for	one
到	祈祷	为了	那	一	事物	在	齐声	在	十二	点钟	每个	天	为了	一

[wiːk] .

week	.
星期	.

连续一周，每天中午十二点齐声祈祷那一件事。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	conditions	were	especially	for	observation	,	as	the	owner	of	the
这	状况	是	尤其	为了	观察	,	作为	这	所有者	的	这

['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ,

business	was	a	devout	,
商业	曾是	一个	虔诚的	,

这些条件尤其适合观察，因为这家店的老板是一位虔诚的信徒。

[ʌn'selfɪʃ] ['krɪstʃən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
unselfish **Christian** **who** **had** **determined** **,**
无私 基督教 WHO 有 决定 ,

一位无私的基督徒，他决心……

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] ,
years **before** **,** **to** **give** **a** **tenth** **of** **all** **his** **income** **to** **the** **Lord's** **work** **,**
年 前 , 到 给 一个 第十 的 全部 他的 收入 到 这 主场 工作 ,

多年前，他承诺将自己收入的十分之一奉献给主的事工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl] [ɪf] ['eni] [gʊd] [kɔːz] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **he** **stood** **willing** **to** **give** **his** **all** **if** **any** **good** **cause** **demanded** **such** **a**
和 他 站立 愿意的 到 给 他的 全部如果 任何 好的 原因 要求 这样的 一个
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice **.**
牺牲 .

如果任何正义的事业需要这样的牺牲，他随时准备付出一切。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
The **first** **week** **was** **without** **visible** **result** **,**
这 第一的 星期 曾是 没有 可见的 结果 ,

第一周没有明显效果。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][test][ðə; ði]
and **some** **who** **were** **weak** **in** **faith** **abandoned** **the** **attempt** **to** **test** **the**
和 一些 WHO 是 虚弱的 在 信仰 弃 这 试图 到 测试 这
['mætər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
matter **in** **that** **way** **.**
事情 在 那 方式 .

一些信仰不坚定的人放弃了用这种方式检验事情的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [left] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd]
But **the** **small** **number** **left** **began** **to** **study** **the** **conditions** **to** **which** **the** **Lord**
但 这 小的 数字 左边 开始 到 学习 这 状况 到 哪个 这 主
[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ə'biːdiəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .
had **required** **obedience** **in** **order** **to** **be** **certain** **of** **a** **favorable** **answer** **.**
有 必需的 服从 在 命令 到 是 肯定 的 一个 有利 回答 .

但剩下的少数人开始研究主要求他们服从的条件，以确保得到有利的答复。

[ðer; ðər][fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Their **first** **conclusion** **was** **that** **it** **is** **right** **to** **ask** **the** **Lord** **for** **the**
他们的 第一的 结论 曾是 那 它 是 正确的 到 问 这 主 为了 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessities **of** **life** **,**
必需品 的 生活 ,

他们的第一个结论是，向上帝祈求生活必需品是正确的。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] , [helθ] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .
which **always** **included** **food** **,** **clothing** **,** **shelter** **,** **health** **,** **and** **worship** **.**
哪个 总是 包括 食物 , 衣服 , 庇护所 , 健康 , 和 崇拜 .

其中始终包括食物、衣服、住所、健康和宗教活动。

[ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
The **good** **deacon** **stated** **that** **he** **had** **all** **of** **those** **things** **.**
这 好的 执事 声明 那 他 有 全部 的 那些 事物 .

那位善良的执事说他拥有所有这些东西。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]

He	,	however	,	stated	that	he	owed	quite	a	large	sum	in	his	business
他	,	然而	,	声明	那	他	欠款	相当	一个	大的	和	在	他的	商业

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

obligations	,
义务	,

但他表示，他拖欠的商业债务相当大一笔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] .

and	he	had	prayed	to	the	Lord	to	aid	him	in	paying	his	debts	.
和	他	有	祈祷	到	这	主	到	援助	他	在	付费	他的	债务	.

他曾向上帝祈祷，求主帮助他还清债务。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

Then	with	one	accord	that	company	decided	to	pray	for	that	one	thing	.
然后	和	一	符合	那	公司	决定	到	祈祷	为了	那	一	事物	.

于是，公司上下一致决定为那一件事祈祷。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɛts] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [riˈkɔːld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl]

The	amount	of	the	debts	cannot	now	be	recalled	,	but	it	was	several
这	数量	的	这	债务	不能	现在	是	召回	,	但	它	曾是	一些

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

现在无法确定债务的具体数额，但据说有几千美元。

[kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] .

contracted	for	business	furniture	and	machinery	.
合同	为了	商业	家具	和	机械	.

承包了商业家具和机械设备的供应。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈwitnisiz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrd]

Although	there	are	several	witnesses	living	,	it	is	difficult	to	state	with	assured
虽然	那里	是	一些	证人	活的	,	它	是	难的	到	状态	和	保证

['ækjərəsi] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ɪnˈvɑːlvd] .

accuracy	the	amounts	involved	.
准确性	这	金额	涉及	.

虽然有几位证人仍然在世，但很难准确地说明涉及的金额。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fækts] [stænd] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn]

But	to	those	who	shared	in	the	experiment	the	principal	facts	stand	out	clearly	in
但	到	那些	WHO	共享	在	这	实验	这	主要的	事实	站立	出去	清楚地	在

[ðə; ði] ['meməri] .

the	memory	.
这	记忆	.

但对于那些参与过实验的人来说，主要事实都清晰地印在了他们的记忆中。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːn] [prer] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

The	first	noon	prayer	was	on	Wednesday	,	which	was	the	day	following	the
这	第一的	中午	祷告	曾是	在	周三	,	哪个	曾是	这	天	下列的	这

[prer] ['miːtɪŋ] .

prayer	meeting	.
祷告	会议	.

第一次午间祈祷是在星期三，也就是祈祷会后的第二天。

[ðə; ði] ['diːkən] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [nuːn] [lʌntʃ] , [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt]

The	deacon	,	after	his	noon	lunch	,	went	into	a	publishing	house	on	Chestnut	Street
这	执事	,	后	他的	中午	午餐	,	去	进入	一个	出版	房子	在	板栗	街道

,

,

,

执事午饭后，走进栗树街的一家出版社。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

as	was	his	custom	almost	daily	.
作为	曾是	他的	风俗	几乎	日常的	.

这几乎是他每天的惯例。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

There	he	was	introduced	to	a	gentleman	from	Washington	,	D	.	C	.	,
那里	他	曾是	介绍	到	一个	绅士	从	华盛顿	,	D	.	C	.	,

在那里，他结识了一位来自华盛顿特区的绅士。

[huː] [toʊld][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][laɪf] " [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]

who	told	the	deacon	that	"	for	the	first	time	in	life	"	he	had	forgotten	his
WHO	讲述	这	执事	那	"	为了	这	第一的	时间	在	生活	"	他	有	被遗忘的	他的

[treɪn] .

train	.
火车	.

他告诉执事，这是他"有生以来第一次"忘记了坐火车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːkənz] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [hiː; hi]

He	did	not	know	the	deacon's	business	when	he	told	the	deacon	that	he
他	做过	不是	知道	这	执事的	商业	什么时候	他	讲述	这	执事	那	他

[mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [nuː] [jɔːk] ,

must	return	to	Washington	without	visiting	New	York	,
必须	返回	到	华盛顿	没有	访问	新的	约克	,

他并不了解执事的事务，所以才告诉执事他必须返回华盛顿，而不能再去纽约。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][left][lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət]

as	his	business	in	Washington	could	not	be	left	longer	without	immediate
作为	他的	商业	在	华盛顿	可以	不是	是	左边	更长	没有	即时

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

因为他在华盛顿的生意不能再拖延下去了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ]

But	in	his	explanation	he	mentioned	that	he	intended	to	give	out	a
但	在	他的	解释	他	提及	那	他	故意的	到	给	出去	一个

['kɑːntrækt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][blæŋk] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

contract	in	New	York	for	the	binding	of	blank	books	for	the	government	.
合同	在	新的	约克	为了	这	结合	的	空白的	图书	为了	这	政府	.

但他在解释中提到，他打算在纽约签订一份合同，为政府装订空白簿册。

[wen] [ðə; ði] ['diːkən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

When	the	deacon	mentioned	the	fact	that	he	was	a	bookbinder	,	and	doing
什么时候	这	执事	提及	这	事实	那	他	曾是	一个	装订工	,	和	正在做

[ðə; ði] [seɪm]

the	same
这	相同的

当执事提到他是一名装订工，并且从事同样的工作时

[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

kind	of	work	,	immediately	the	gentleman	became	interested	,
种类	的	工作	,	立即地	这	绅士	成为	感兴趣的	,

这位先生立刻对这类工作产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

and	remarked	that	he	did	not	know	before	that	such	work	could	be	done	in
和	评论	那	他	做过	不是	知道	前	那	这样的	工作	可以	是	完毕	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

他还表示，他以前并不知道费城也能做这样的工作。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ,

He	made	some	inquiry	in	the	store	and	,
他	制成	一些	询问	在	这	店铺	和	,

他在店里询问了一些情况，然后

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['diːkənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪn'tegrəti][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz]['veri] [haɪ] ,

finding	the	deacon's	reputation	for	integrity	and	honesty	was	very	high	,
寻找	这	执事的	名声	为了	正直	和	诚实	曾是	非常	高的	,

经查，这位执事的正直和诚实声誉极高。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [nuː] [mə'ʃiːnəri] , [tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] [flɔːr]

he	arranged	with	the	deacon	to	put	in	new	machinery	,	to	hire	another	floor
他	安排	和	这	执事	到	放	在	新的	机械	,	到	聘请	其他	地面

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

in	the	building	,
在	这	建筑	,

他与执事商定添置新机器，并租用大楼的另一层楼。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][æd'væns] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

and	agreed	that	the	government	should	make	an	advance	payment	on	the	first
和	同意	那	这	政府	应该	制作	一个	进步	支付	在	这	第一的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

双方同意政府应就首笔订单预付货款。

[ðə; ði] ['diːkən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ['sɜːrk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	deacon	hurried	to	another	member	of	the	prayer	circle	who	was	a
这	执事	慌忙	到	其他	成员	的	这	祷告	圆圈	WHO	曾是	一个

['dʒuːələr]['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt] [ænd; ənd] ,

jeweler	also	on	Chestnut	Street	and	,
珠宝商	还	在	板栗	街道	和	,

执事急忙去找祈祷圈里的另一位成员，他也是一名珠宝商，住在栗树街上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	tear	,	declared	that	the	Lord	had	already	shown	his	hand	in	his
和	一个	撕	,	声明	那	这	主	有	已经	所示	他的	手	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他含着泪宣称，上帝已经在他的事上显明了他的旨意。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] ,

The	third	day	,	as	the	deacon	was	looking	at	some	machinery	,
这	第三	天	,	作为	这	执事	曾是	寻找	在	一些	机械	,

第三天，执事正在查看一些机器时，

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [toʊld][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['baɪndəri]

the	salesman	told	the	deacon	that	he	had	heard	that	a	New	York	bindery
这	推销员	讲述	这	执事	那	他	有	听到	那	一个	新的	约克	装订厂

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm]

was	going	out	of	business	on	account	of	a	larger	opportunity	for	the	firm
曾是	去	出去	的	商业	在	帐户	的	一个	更大的	机会	为了	这	公司

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] ,

in	another	line	of	work	,
在	其他	线	的	工作	,

推销员告诉执事，他听说纽约一家装订厂因为在其他行业有更大的发展机会而倒闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] [ədˈvaɪzd][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	salesman	advised	the	deacon	to	go	over	and	see	it	.
和	这	推销员	建议	这	执事	到	去	超过	和	看	它	.

于是，推销员建议执事过去看看。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][held]

When	the	next	weekly	meeting	of	the	prayer	circle	was	held
什么时候	这	下一个	每周	会议	的	这	祷告	圆圈	曾是	握住

下一次祈祷小组每周例会举行时

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

the	deacon	had	bought	in	New	York	all	the	machinery	that	he	needed	,
这	执事	有	买	在	新的	约克	全部	这	机械	那	他	需要	,

执事在纽约买齐了他需要的所有机器设备。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [loʊ] [praɪs] .

all	in	good	condition	,	and	at	an	astonishingly	low	price	.
全部	在	好的	状况	,	和	在	一个	令人震惊地	低的	价格	.

所有商品状况良好，价格低得惊人。

['evər]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Ever	after	that	the	deacon	,	when	he	entered	his	office	in	the	morning	,
曾经	后	那	这	执事	,	什么时候	他	进入	他的	办公室	在	这	早晨	,

从那以后，每天早上执事走进办公室时，

[ʃʌt] [hɪm'self][ɪn][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

shut	himself	in	for	ten	minutes	and	prayed	for	the	Lord's	direction	in
关闭	他自己	在	为了	十	分钟	和	祈祷	为了	这	主场	方向	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

他把自己关在房间里十分钟，向上帝祈祷，寻求祂对他的事业的指引。

[ə'nʌðər] [prer] [test] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

Another	prayer	test	followed	by	the	agreement	of	that	prayer	circle	to	pray	for
其他	祷告	测试	随后	经过	这	协议	的	那	祷告	圆圈	到	祈祷	为了

[ðə; ði]['dʒuːələr] ,

the	jeweler	,
这	珠宝商	,

另一次祈祷测试之后，祈祷小组一致同意为这位珠宝商祈祷。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

who	was	one	of	the	circle	and	whose	business	was	in	a	most
WHO	曾是	一	的	这	圆圈	和	谁	商业	曾是	在	一个	最多

[dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

deplorable	condition	.
可悲的	状况	.

他是圈内人之一，他的生意状况极其糟糕。

[ðə; ði]['dʒuːələr][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [fər'getfl] ,

The	jeweler	was	old	and	forgetful	,
这	珠宝商	曾是	老的	和	健忘	,

这位珠宝商年纪大了，而且健忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['ræðər][ðæn; ðən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	his	son	had	moved	out	of	the	city	rather	than	stay	among	his
和	他的	儿子	有	已搬	出去	的	这	城市	相当	比	停留	之中	他的

[ə'kweɪntəns] [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [rek] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

acquaintances	when	the	inevitable	financial	wreck	should	come	.
熟人	什么时候	这	不可避免的	金融的	破坏	应该	来	.

他的儿子宁愿搬出城，也不愿留在熟人中间，以免在不可避免的经济崩溃来临时遭受牵连。

[ðə; ði]['dʒuːələr]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

The	jeweler	stated	his	condition	fully	to	the	meeting	,
这	珠宝商	声明	他的	状况	完全	到	这	会议	,

珠宝商向与会者完整地说明了自己的病情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [æz; əz]

and	even	declared	his	intention	of	calling	a	meeting	of	his	creditors	as
和	甚至	声明	他的	意图	的	呼叫	一个	会议	的	他的	债权人	作为

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['bæŋkrʌptsi] [prə'si:dɪŋz] .

a	preliminary	to	bankruptcy	proceedings	.
一个	初步的	到	破产	诉讼程序	.

甚至宣布他打算召开债权人会议，作为破产程序的先决条件。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] [derd]

He	said	that	the	condition	was	so	manifestly	his	own	fault	that	all	he	dared
他	说	那	这	状况	曾是	所以	显然	他的	自己的	过错	那	全部	他	敢于

[æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [wʊd] [bi:; bi] ['li:niənt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

ask	of	the	Lord	was	that	the	creditors	would	be	lenient	toward	him	.
问	的	这	主	曾是	那	这	债权人	会	是	宽容	朝向	他	.

他说，这种情况显然是他自己的过错，他唯一敢向上帝祈求的就是债主们对他宽容一些。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

Two	or	three	days	after	that	meeting	the
二	或者	三	天	后	那	会议	这

那次会议后的两三天

['dʒu:əlɜ-z, 'dʒu:lɜ-z] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

jeweler's	son	was	called	to	Philadelphia	to	attend	the	funeral	of	a
珠宝商	儿子	曾是	称为	到	费城	到	出席	这	葬礼	的	一个

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] .

member	of	his	wife's	family	.
成员	的	他的	妻子的	家庭	.

珠宝商的儿子被叫到费城参加妻子一位亲戚的葬礼。

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [hu:]

After	the	funeral	,	while	talking	with	a	manufacturer	from	Baltimore	,	who
后	这	葬礼	,	尽管	说	和	一个	制造商	从	巴尔的摩	,	WHO

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] ,

was	one	of	the	mourners	,
曾是	一	的	这	哀悼者	,

葬礼结束后，我和一位来自巴尔的摩的制造商交谈，他也是前来吊唁的人之一。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [klɑ:k] ['meɪkər][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] -

the	son	said	that	his	father	was	a	first	-	class	clock	maker	of	forty	years	'
这	儿子	说	那	他的	父亲	曾是	一个	第一的	-	班级	钟	制造商	的	四十	年	-

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

儿子说他父亲是一位拥有四十年经验的一流钟表匠。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

but	that	he	was	unfitted	for	the	management	of	finances
但	那	他	曾是	不合适的	为了	这	管理	的	财政

.

:

.

但他并不适合管理财务。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [mæn][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ə; eɪ]

The	manufacturer	said	that	he	needed	an	experienced	man	to	superintend	a
这	制造商	说	那	他	需要	一个	经验丰富的	男人	到	督	一个

[nu:] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

new	factory	in	Baltimore	,
新的	工厂	在	巴尔的摩	,

制造商表示，他需要一位经验丰富的人来管理位于巴尔的摩的一家新工厂。

[ðen] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
then **under** **construction** **.**
然后 在下面 建造 .

当时正在建设中。

[ðə; ði] [sʌn] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə]
The **son** **advised** **his** **father** **to** **write** **to** **the** **manufacturer** **for** **the** **job** **to**
这 儿子 建议 他的 父亲 到 写 到 这 制造商 为了 这 工作 到
[bɪ'gɪn] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [striːt] [stɔːr] .
begin **work** **when** **he** **should** **close** **his** **Chestnut** **Street** **store** **.**
开始 工作 什么时候 他 应该 关闭 他的 板栗 街道 店铺 .

儿子建议父亲写信给制造商，请求在他关闭栗树街的店铺后开始这项工作。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
The **jeweler** **wrote** **a** **long** **description** **of** **his** **troubles** **,** **and** **asked** **for**
这 珠宝商 写道 一个 长的 描述 的 他的 麻烦 , 和 问 为了
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment **.**
就业 .

这位珠宝商详细描述了自己的困境，并请求获得一份工作。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **manufacturer** **,** **after** **receiving** **it** **,**
这 制造商 , 后 接收 它 ,

制造商收到后，

[tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðen] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər]
took **a** **train** **to** **Philadelphia** **and** **then** **spent** **the** **afternoon** **and** **the** **greater**
采取 一个 火车 到 费城 和 然后 花费 这 下午 和 这 更大的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː]
part **of** **the** **night** **in** **trying** **to** **make** **a** **reasonable** **estimation** **of** **the** **value**
部分 的 这 夜晚 在 尝试 到 制作 一个 合理的 估算 的 这 价值
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [striːt] ['bɪznəs] .
of **the** **Chestnut** **Street** **business** **.**
的 这 板栗 街道 商业 .

他乘火车前往费城，然后花了一下午和大半个晚上的时间，试图对栗树街的这家企业的价值做出合理的估算。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði]
The **outcome** **of** **that** **examination** **was** **that** **the** **manufacturer** **took** **over** **the**
这 结果 的 那 考试 曾是 那 这 制造商 采取 超过 这
[hoʊl] ['bɪznəs] ,
whole **business** **,**
所有的 商业 ,

那次审查的结果是，制造商接管了整个业务。

[peɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɛts] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['pɑːrtnər]
paid **off** **the** **debts** **,** **and** **formed** **partner**
有薪酬的 离开 这 债务 , 和 形成 伙伴

还清债务后，成立了合伙企业。

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [treɪd] .
ship **with** **the** **jeweler** **which** **opened** **into** **a** **prosperous** **trade** **.**
船 和 这 珠宝商 哪个 打开 进入 一个 繁荣 贸易 .

与珠宝商的合作开启了繁荣的贸易。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] ['sɜːrk(ə)l] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
An **old** **lady** **who** **must** **have** **been** **one** **of** **that** **prayer** **circle** **wrote** **that** **she**
一个 老的 女士 WHO 必须 有 到过 一 的 那 祷告 圆圈 写道 那 她
[riˈkɔːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,
recalled **the** **fact** **that** **the** **circle** **agreed** **to** **pray** **for** **her** **business** **,**
召回 这 事实 那 这 圆圈 同意 到 祈祷 为了 她 商业 ,

一位应该是当时祈祷小组成员之一的老妇人写道，她记得小组曾同意为她的生意祈祷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] " ['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] " [ɑːn] [kə'lʌmbiə] ['ævənuː] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

which	was	then	a	"	notion	store	"	on	Columbia	Avenue	,	Philadelphia	.
哪个	曾是	然后	一个	"	概念	店铺	"	在	哥伦比亚	大街	,	费城	.

当时它是一家位于费城哥伦比亚大道上的“小商品店”。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [bɪˈgæn][ðer; ðər]

She	writes	that	soon	after	the	united	prayer	for	her	business	began	there
她	写	那	很快	后	这	团结的	祷告	为了	她	商业	开始	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

was	a	fire	which	destroyed	the	store	next	to	her	lot	.
曾是	一个	火	哪个	损毁	这	店铺	下一个	到	她	很多	.

她写道，在为她的生意举行联合祈祷后不久，她店隔壁的商店就发生了火灾，被烧毁了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [stɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪld]

In	the	reconstruction	of	the	next	store	the	owner	was	anxious	to	build
在	这	重建	的	这	下一个	店铺	这	所有者	曾是	焦虑的	到	建造

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs]

larger	and	offered	her	an	unexpectedly	large	sum	as	a	bonus
更大的	和	提供	她	一个	不料	大的	和	作为	一个	奖金

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][bəuθ]

and	also	desired	to	combine	in	a	partnership	with	her	to	put	both
和	还	想要的	到	结合	在	一个	合伙	和	她	到	放	两个都

['stɔrz] ['ɪntuː][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

stores	into	one	general	store	.
商店	进入	一	一般的	店铺	.

在重建下一家店铺时，店主急于扩大规模，并向她提供了一笔意想不到的巨额奖金，还希望与她合伙，将两家店铺合并成一家综合商店。

[ðə; ði]['boʊnəs][ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'nuːəti] ,

The	bonus	she	invested	in	an	annuity	,
这	奖金	她	投资	在	一个	年金	,

她把奖金投资到了年金上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftərwərd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts]

and	the	business	afterward	paid	her	enough	to	live	in	all	the	comforts
和	这	商业	之后	有薪酬的	她	足够的	到	居住	在	全部	这	舒适

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [laɪf] .

of	a	cultured	life	.
的	一个	有文化的	生活	.

后来，这份工作给她带来了足够的收入，让她过上了舒适而有教养的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['prɑːspərəs] ,

It	is	said	that	everyone	of	that	prayer	circle	became	prosperous	,
它	是	说	那	每个人	的	那	祷告	圆圈	成为	繁荣	,

据说，参加祈祷仪式的每个人都变得富裕起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['keɪsɪz] .

but	it	may	be	helpful	to	mention	one	more	of	the	most	remarkable	cases	.
但	它	可能	是	有帮助	到	提到	一	更多的	的	这	最多	卓越	案例	.

但或许有必要再提及一个最引人注目的案例。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə]

A	young	clerk	in	a	great	national	bank	,	who	came	from	a	farm	to
一个	年轻的	职员	在	一个	伟大的	国家的	银行	,	WHO	来了	从	一个	农场	到

一位来自农场的年轻职员，在一家大型国家银行工作。

[lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər][ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

learn	what	he	could	there	of	finances	,
学习	什么	他	可以	那里	的	财政	,

他能从中了解哪些财务信息吗?

['steɪtɪd] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

stated	freely	that	he	was	getting	all	that	he	was	worth	to	the	bank	,
声明	自由	那	他	曾是	获得	全部	那	他	曾是	值得	到	这	银行	,

他坦言，他要把自己所有的身价都交给银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	that	he	was	contented	with	his	financial	condition	.
和	那	他	曾是	满足	和	他的	金融的	状况	.

他对自己的经济状况感到满意。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [prer] [lɪst] .

He	told	the	circle	that	he	did	not	wish	to	be	included	in	their	prayer	list	.
他	讲述	这	圆圈	那	他	做过	不是	希望	到	是	包括	在	他们的	祷告	列表	.

他告诉大家，他不希望被列入他们的祈祷名单。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	the	reports	began	to	come	in	of	the	successful	prayers	and	the
但	什么时候	这	报告	开始	到	来	在	的	这	成功的	祈祷	和	这

['sɜːrk(ə)l] [gruː] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

circle	grew	in	numbers	and	in	interest	he	began	to	consider	how	much	more
圆圈	生长	在	数字	和	在	兴趣	他	开始	到	考虑	如何	很多	更多的

[gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] .

good	he	could	do	if	he	had	a	larger	income	.
好的	他	可以	做	如果	他	有	一个	更大的	收入	.

但当祈祷成功的消息开始传来，参与人数和兴趣都在不断增长时，他开始思考，如果他的收入更高，他能做多少好事。

[hiː; hi]['hændəld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['deɪli] ,

He	handled	thousands	of	dollars	daily	,
他	处理	数千	的	美元	日常的	,

他每天经手数千美元，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['bɪznəs] [men]

and	checked	up	often	the	accounts	of	prosperous	and	generous	business	men
和	已检查	向上	经常	这	账户	的	繁荣	和	慷慨的	商业	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他经常查阅城里那些富裕慷慨的商人的账目。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

At	last	the	desire	to	be	of	more	use	to	the	Lord	led	him	to	begin
在	最后的	这	欲望	到	是	的	更多的	使用	到	这	主	引领	他	到	开始

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

to	pray	for	money	.
到	祈祷	为了	钱	.

最终，想要更好地服侍主的愿望促使他开始祈求金钱。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [wiːk]

he	confessed	his	changed	attitude	and	asked	the	circle	to	give	one	week
他	坦白	他的	已更改	态度	和	问	这	圆圈	到	给	一	星期

[ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	prayer	for	him	.
的	祷告	为了	他	.

他坦白了自己的态度转变，并请求大家为他祈祷一周。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [leɪd] [ɪn] [bed] [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**few**	**days**	**later**	**an**	**epidemic**	**of**	**the**	**grippe**	**laid**	**in**	**bed**	**all**	**but**	**three**	**of**	**the**
一个	很少	天	之后	一个	流行性	的	这	流感	铺设	在	床	全部	但	三	的	这

['bæŋks] [ɪm'plɔɪiːz] .

bank's	**employees**	**.**
银行的	雇员	.

几天后，流感爆发，银行除三名员工外，其余员工全部卧床不起。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [ɑːn] [taɪm]

One	**day**	**the**	**assistant**	**cashier**	**and**	**the**	**clerk**	**were**	**the**	**only**	**persons**	**on**	**time**
一	天	这	助手	出纳员	和	这	职员	是	这	仅有的	人	在	时间

[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

at	**the**	**opening**	**of**	**the**	**bank**	**.**
在	这	开幕	的	这	银行	.

有一天，银行开门营业时，只有助理出纳员和职员准时到岗。

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bæŋk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

They	**persuaded**	**a**	**vice**	**president**	**of**	**another**	**bank**	**to**	**come**	**to**	**their**	**assistance**	**,**
他们	被说服	一个	副	总统	的	其他	银行	到	来	到	他们的	协助	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**he**	**was**
和	他	曾是

他们说服了另一家银行的一位副总裁来帮助他们，而他

[soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɝːks] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

so	**impressed**	**with**	**the**	**young**	**clerk's**	**efficiency**	**and**	**coolness**	**that**	**he**	**offered**
所以	印象深刻	和	这	年轻的	职员的	效率	和	凉爽	那	他	提供

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæŋk] .

him	**the**	**place**	**of**	**assistant**	**cashier**	**in**	**his**	**own**	**bank**	**.**
他	这	地方	的	助手	出纳员	在	他的	自己的	银行	.

他对这位年轻职员的工作效率和沉着冷静印象深刻，于是邀请他到自己所在的银行担任助理出纳员。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

The	**position**	**was**	**finally**	**accepted**	**,**	**and**	**led**	**to**	**his**	**promotion**	**,**	**a**	**few**	**years**
这	位置	曾是	最后	公认	,	和	引领	到	他的	晋升	,	一个	很少	年

['æftər] ,

after	**,**
后	,

他最终接受了这个职位，并在几年后获得了晋升。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

to	**the**	**presidency**	**of**	**the**	**bank**	**.**
到	这	总统职位	的	这	银行	.

担任银行行长。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns]

The	**experience**	**of**	**that**	**prayer**	**circle**	**was**	**more**	**or**	**less**	**the**	**general**	**experience**
这	经验	的	那	祷告	圆圈	曾是	更多的	或者	较少的	这	一般的	经验

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

of	**the**	**church**	**members**	**.**
的	这	教会	成员	.

那次祈祷会的经历与教会成员的普遍经历大体上是一致的。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [eɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

The	**suggestions**	**of**	**a**	**church**	**service**	**,**	**the**	**aid**	**to**	**an**	**honest**	**and**
这	建议	的	一个	教会	服务	,	这	援助	到	一个	诚实的	和

[ɪn'dʌstriəs] [laɪf] ,

industrious	**life**	**,**
勤劳	生活	,

教会礼拜的建议，有助于人们过上诚实勤奋的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [helθ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] ,

and	the	greater	health	of	church	members	,
和	这	更大的	健康	的	教会	成员	,

以及教会成员的整体健康状况，

['dʒen(ə)rəli][kən'fɜ:rm] ['evriwer] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑ:r; ər]

generally	confirm	everywhere	the	fact	that	the	Christian	faith	and	habits	are
一般来说	确认	到处	这	事实	那	这	基督教	信仰	和	习惯	是

['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,

surely	the	most	favorable	for	"	the	life	that	now	is	,
一定	这	最多	有利	为了	"	这	生活	那	现在	是	,

普遍证实，基督教信仰和习惯无疑是"当下生活"最有利的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .

as	well	as	for	the	life	which	is	to	come	.
作为	出色地	作为	为了	这	生活	哪个	是	到	来	.

以及来世。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

"	In	connection	with	this	phase	of	our	narrative	there	should	be	written	a
"	在	联系	和	这	阶段	的	我们的	叙述	那里	应该	是	书面	一个

[bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [maɪndz] .

brief	account	of	an	experience	which	surprised	even	the	most	conservative	minds	.
简短的	帐户	的	一个	经验	哪个	惊讶	甚至	这	最多	保守的	思想	.

"与我们叙述的这一阶段相关，应该简要描述一下一段经历，这段经历甚至让最保守的人都感到惊讶。"

[ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['rerli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Appeals	for	subscriptions	have	been	made	rarely	in	the	Temple	.
上诉	为了	订阅	有	到过	制成	很少	在	这	寺庙	.

圣殿很少发出募捐呼吁。

[sʌtʃ] [ə'pi:lz] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Such	appeals	have	accomplished	but	little	.
这样的	上诉	有	完成	但	小的	.

此类呼吁收效甚微。

[ðə; ði]['regjələr] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['stedəli] [peɪd] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

The	regular	gifts	of	the	many	persons	have	steadily	paid	all	expenses	and
这	常规的	礼物	的	这	许多	人	有	稳步	有薪酬的	全部	开支	和

许多人的定期捐赠已经稳定地支付了所有费用，

[prə'vaɪdɪd] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][tu:; tə]['faɪnəli] [peɪ] [ɔ:f] [ɔ:l] ['dɛts] .

provided	enough	over	to	finally	pay	off	all	debts	.
假如	足够的	超过	到	最后	支付	离开	全部	债务	.

提供的余款足以偿还所有债务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['si:znz] [wen] [ʌn'ju:ʒuəl][sʌmz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

But	there	were	seasons	when	unusual	sums	were	needed	and	when	the
但	那里	是	季节	什么时候	异常	总和	是	需要	和	什么时候	这

['mʌni] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔ:rsɪz] ['si:mɪŋli] [ɪn][də'rekt] ['ænsər]

money	was	furnished	from	some	unexpected	sources	seemingly	in	direct	answers
钱	曾是	提供	从	一些	意外	来源	似乎	在	直接的	答案

[tu:; tə]['speʃ(ə)l] [prer] .

to	special	prayer	.
到	特别的	祷告	.

但有时需要一些非同寻常的资金，而这些资金似乎直接回应了特别的祈祷，从一些意想不到的来源获得了这些资金。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri]

On	**one**	**occasion**	**there**	**was**	**an**	**especially**	**large**	**sum**	**given**	**into**	**the**	**treasury**
在	一	场合	那里	曾是	一个	尤其	大的	和	给定	进入	这	财政部

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [imˈperətivli] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [wen] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [hæd; həd]

when	**it**	**was**	**imperatively**	**needed**	**and**	**when**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**need**	**had**
什么时候	它	曾是	必须	需要	和	什么时候	不	注意	的	这	需要	有

[bɪn] [ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .

been	**given**	**from**	**the**	**pulpit**	**.**
到过	给定	从	这	讲坛	.

有一次，在急需资金的时候，教会收到了一大笔捐款，而教会事先并没有发出任何通知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祈求金钱(Praying for Money)
第2/3页

[ɑːn][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fæktəri]['sʌbdʒekt][ɑːn]

On	one	Sunday	morning	the	preacher	could	find	no	other	satisfactory	subject	on
在	一	星期日	早晨	这	牧师	可以	寻找	不	其他	令人满意的	主题	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

which	to	build	a	sermon	,
哪个	到	建造	一个	讲道	,

某个星期天的早晨，牧师找不到其他合适的讲道主题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [skuːl] ['les(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]

and	he	talked	with	the	people	about	the	Bible	-	school	lesson	for	that	day
和	他	谈话	和	这	人们	关于	这	圣经	-	学校	课	为了	那	天

.

:

.

他与人们谈论了当天的圣经学校课程。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪ'lekt]

The	subject	included	a	description	of	how	the	Jews	were	required	to	select
这	主题	包括	一个	描述	的	如何	这	犹太人	是	必需的	到	选择

[ðə; ði] [best] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

the	best	lamb	of	the	flock	for	an	offering	to	God	.
这	最好的	羊肉	的	这	群	为了	一个	提供	到	上帝	.

主题包括对犹太人如何从羊群中挑选最好的羔羊献给上帝的描述。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [prerz] [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

They	did	not	hope	that	God	would	hear	their	prayers	unless	they	gave	their	best	to
他们	做过	不是	希望	那	上帝	会	听到	他们的	祈祷	除非	他们	给予	他们的	最好的	到

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

他们不指望上帝会听到他们的祷告，除非他们尽心尽力侍奉主。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz]

The	sermon	closed	with	a	sentence	or	two	of	application	to	our	own	times
这	讲道	关闭	和	一个	句子	或者	二	的	应用	到	我们的	自己的	时代

.

:

.

布道最后用一两句话阐述了对我们这个时代的适用性。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [prerz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tə'geðər] ,

The	emphatic	exhortation	stated	that	offerings	and	prayers	should	go	together	,
这	强调	讲道	声明	那	供品	和	祈祷	应该	去	一起	,

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

这篇措辞强烈的劝诫指出，奉献和祈祷应当同时进行，但是

['ɔːfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [prer] .

offering	should	precede	the	prayer	.
提供	应该	先于	这	祷告	.

献祭应先于祷告。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][sent][tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ][noʊt] ,

At	the	evening	service	some	person	sent	to	the	pulpit	a	note	,
在	这	晚上	服务	一些	人	发送	到	这	讲坛	一个	笔记	,

在晚间礼拜中，有人递给讲台一张纸条，

['æskɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['sɜ:rvɪsɪz] " [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz] , [ˌðer'æftər] ,

asking	that	the	printed	order	of	services	"	be	changed	so	as	,	thereafter	,
问	那	这	打印	命令	的	服务	"	是	已更改	所以	作为	,	此后	,

要求更改印刷的服务顺序，以便此后

[tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['ɔ:fərɪŋ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] - [kə'lekʃ(ə)n] . - " [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

to	substitute	the	word	'	offering	'	for	the	word	'	collection	.	'	"	The	minister	,
到	代替	这	单词	-	提供	-	为了	这	单词	-	收藏	.	-	"	这	部长	,

用"奉献"一词代替"募捐"一词。牧师说：

['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

acting	on	the	impulse	of	the	moment	,	announced	a	change	in	the	order	of
表演	在	这	冲动	的	这	片刻	,	宣布	一个	改变	在	这	命令	的

[ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] ,

the	services	,
这	服务	,

他一时冲动，宣布更改服务顺序。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['æskɪŋ]

and	said	that	as	the	ancient	custom	of	making	an	offering	before	asking
和	说	那	作为	这	古老的	风俗	的	制作	一个	提供	前	问

[ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gɪft][ɔ:r] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] ,

the	Lord	for	a	gift	or	blessing	was	surely	acceptable	to	God	,
这	主	为了	一个	礼物	或者	祝福	曾是	一定	可接受	到	上帝	,

并表示，在向上帝祈求礼物或祝福之前先献祭的古老习俗，肯定是上帝所接受的。

[æn; ən] " ['ɔ:fərɪŋ] " [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æftər][ðə; ði] [prer] .

an	"	offering	"	would	be	taken	before	the	prayer	,	instead	of	after	the	prayer	.
一个	"	提供	"	会	是	已采取	前	这	祷告	,	反而	的	后	这	祷告	.

奉献仪式将在祈祷之前举行，而不是在祈祷之后举行。

[noʊ][ʌn'ju:ʒuəl][sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

No	unusual	sum	came	in	that	evening	.
不	异常	和	来了	在	那	晚上	.

当晚并没有收到异常数额的款项。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [du:] [ten] [deɪz] ['leɪtər] .

The	notes	of	the	church	were	coming	due	ten	days	later	.
这	笔记	的	这	教会	是	未来	到期的	十	天	之后	.

教会的欠款还有十天就要到期了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dɛts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ]['mɪnɪstər][ɔ:r] ['ʌʃəz] [ɪn]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

But	those	debts	were	not	thought	of	by	minister	or	ushers	in	any	relation	to
但	那些	债务	是	不是	想法	的	经过	部长	或者	引座员	在	任何	关系	到

[ðæt] ['ɔ:fərɪŋ] ,

that	offering	,
那	提供	,

但牧师和招待员在考虑奉献时，并没有将这些债务与奉献联系起来。

[ðoʊ] [prerz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt]

though	prayers	were	often	made	for	the	help	of	the	Lord	in	the	payment
尽管	祈祷	是	经常	制成	为了	这	帮助	的	这	主	在	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

of	the	debt	.
的	这	债务	.

虽然人们经常向上帝祈祷，祈求祂帮助偿还债务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər]

The	following	Sunday	morning	the	collection	was	said	to	be	the	largest	ever
这	下列的	星期日	早晨	这	收藏	曾是	说	到	是	这	最大	曾经

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] ;

received	by	the	ushers	;
已收到	经过	这	引座员	;

据说，接下来的那个星期天早上，募捐活动收到了有史以来最多的捐款；

[waɪl] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

while	the	fact	was	not	mentioned	from	the	pulpit	,	it	was	the	subject
尽管	这	事实	曾是	不是	提及	从	这	讲坛	,	它	曾是	这	主题

虽然讲坛上没有直接提及此事，但这却是讨论的主题。

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər] ['sɜːrvɪs] .

of	general	comment	among	the	people	after	service	.
的	一般的	评论	之中	这	人们	后	服务	.

礼拜结束后，人们普遍发表了评论。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz]

At	the	evening	service	the	offering	was	so	great	that	one	of	the	ushers
在	这	晚上	服务	这	提供	曾是	所以	伟大的	那	一	的	这	引座员

[rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði]['bæskɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

related	how	he	had	to	go	out	and	empty	the	basket	he	was	passing
有关的	如何	他	有	到	去	出去	和	空的	这	篮子	他	曾是	通过

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .

and	come	back	to	finish	taking	the	offering	.
和	来	后退	到	结束	采取	这	提供	.

晚间礼拜时，奉献的金额非常大，以至于一位招待员讲述了他如何不得不出去清空他传递的篮子，然后再回来完成奉献。

['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,

Nothing	else	had	been	done	or	said	,
没有什么	别的	有	到过	完毕	或者	说	,

除此之外，什么也没做，什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊts] [wɜːr; wər] [peɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	the	church	notes	were	paid	as	a	matter	of	course	.
和	这	教会	笔记	是	有薪酬的	作为	一个	事情	的	课程	.

教会的欠款自然也按惯例支付了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz]

But	the	prayers	made	that	day	were	made	immediately	before	the	offering	was
但	这	祈祷	制成	那	天	是	制成	立即地	前	这	提供	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但当天所做的祈祷是在献祭之前立即进行的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [twaɪs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eniwʌn] [huː] [meɪd]

The	question	was	put	to	the	audience	twice	to	ascertain	if	anyone	who	made
这	问题	曾是	放	到	这	观众	两次	到	探明	如果	任何人	WHO	制成

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] ,

a	special	offering	on	that	particular	day	had	not	been	answered	,
一个	特别的	提供	在	那	特别的	天	有	不是	到过	回答	,

为了确认当天是否有人特别奉献，这个问题被向在场观众提出了两次，以确认是否还有人没有得到答复。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	there	was	no	exception	in	the	mass	of	testimony	to	the	efficiency
和	那里	曾是	不	例外	在	这	大量的	的	见证	到	这	效率

[ʌv; əv] [i:tʃ] [prer] [ðæt] [deɪ] .

of	each	prayer	that	day	.
的	每个	祷告	那	天	.

当天所有见证祈祷功效的证词都无一例外。

[ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðæt] ['prerfəl] ['ɔ:fərɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['stɑ:rtlɪŋ]

The	recitals	of	the	marvels	which	followed	that	prayerful	offering	were	too	startling
这	独奏会	的	这	奇迹	哪个	随后	那	虔诚的	提供	是	也	令人震惊

[fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] .

for	general	belief	.
为了	一般的	信仰	.

那次虔诚的祈祷之后所发生的种种奇迹，实在太过惊人，以至于普通人难以相信。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	reports	may	have	been	exaggerated	in	the	time	of	such	general	excitement	,
这	报告	可能	有	到过	夸张的	在	这	时间	的	这样的	一般的	激动	,

在当时普遍情绪高涨的情况下，这些报道可能有所夸大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][gɑ:d][hæd; həd]

but	the	people	had	complied	with	the	conditions	,	and	God	had
但	这	人们	有	遵命	和	这	状况	,	和	上帝	有

['ænsər] ['klɪrli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs] .

answered	clearly	according	to	his	promise	.
回答	清楚地	根据	到	他的	承诺	.

但人们遵守了这些条件，上帝也按照他的承诺作出了明确的答复。

[ðeɪ] [hæd; həd] " [brɔ:t] [ðə; ði] [taɪð] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd]

They	had	"	brought	the	tithes	into	the	storehouse	,	"	and	the	Lord	had
他们	有	"	带来	这	什一奉献	进入	这	库	,	"	和	这	主	有

[pɔ:d] [aʊt]

poured	out
倾倒	出去

他们"将十分之一的奉献送入仓库"，耶和华倾注了一切。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [rɪ'zʌlt] .

the	blessings	as	an	infallible	result	.
这	祝福	作为	一个	绝对正确	结果	.

祝福是必然的结果。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

The	letters	which	came	to	the	officials	of	the	church	relating	incidents
这	信件	哪个	来了	到	这	官员	的	这	教会	相关	事件

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][faɪld] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ]

concerning	the	effects	of	the	prayers	made	that	day	were	not	filed	then	as	they
有关	这	效果	的	这	祈祷	制成	那	天	是	不是	已提交	然后	作为	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

have	been	in	later	years	,
有	到过	在	之后	年	,

当时寄给教会官员的信件，讲述了当天祈祷所产生的效果，但这些信件并没有像后来那样被存档。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]

and	the	record	here	must	depend	wholly	on	the	memory	of	two	or
和	这	记录	这里	必须	依赖	完全	在	这	记忆	的	二	或者

[θri:] ['witnisiz] .

three	witnesses	.
三	证人	.

而这里的记录只能完全依赖于两三个证人的记忆。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪz]['veri] ['nɪrli] [kə'rekt] .

The	following	partial	list	of	cases	is	very	nearly	correct	.
这	下列的	部分的	列表	的	案例	是	非常	几乎	正确的	.

以下部分案例列表基本正确。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

The	cases	of	sudden	and	in	some	cases	instantaneous	recovery	of	the	sick
这	案例	的	突然	和	在	一些	案例	瞬间	恢复	的	这	生病的

[wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

were	related	by	hundreds	of	people	.
是	有关的	经过	数百	的	人们	.

数百人讲述了病人突然康复，甚至在某些情况下瞬间康复的案例。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːz] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː]

In	one	case	a	poor	man	whose	only	living	child	was	insane	put	his	money	into
在	一	案件	一个	贫穷的	男人	谁	仅有的	活的	孩子	曾是	疯狂的	放	他的	钱	进入

[ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .

the	basket	that	morning	and	prayed	for	his	child's	recovery	.
这	篮子	那	早晨	和	祈祷	为了	他的	孩子的	恢复	.

曾有一位贫困男子，他唯一的孩子患有精神疾病，那天早上他把钱放进篮子里，祈祷孩子能够康复。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪl] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊld][bæθ][æt; ət]

Both	he	and	she	often	declared	that	while	being	forcibly	given	a	cold	bath	at
两个都	他	和	她	经常	声明	那	尽管	存在	强制	给定	一个	寒冷的	洗澡	在

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi][felt] " [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ðə; ði]

the	time	that	offering	was	made	she	felt	"	a	loud	report	in	her	head	like	the
这	时间	那	提供	曾是	制成	她	毛毡	"	一个	大声	报告	在	她	头	喜欢	这

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

report	of	a	pistol	,
报告	的	一个	手枪	,

他和她都经常宣称，在被强迫洗冷水澡的时候，她感到“头部传来一声巨响，就像手枪的枪声一样”。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi]['nɔːrm(ə)l][ɪn][ɔːl]

"	and	her	mind	was	found	to	be	normal	in	all
"	和	她	头脑	曾是	成立	到	是	普通的	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðæt] ['ɪnstənt] .

respects	from	that	instant	.
尊重	从	那	立即的	.

从那一刻起，她的心智在各方面都被发现正常。

[ðə; ði]['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɑːn]

The	father	went	to	the	sanitarium	that	afternoon	,	as	was	his	custom	on
这	父亲	去	到	这	疗养院	那	下午	,	作为	曾是	他的	风俗	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] ,

the	Sabbath	,
这	安息日	,

那天下午，父亲像往常一样，在安息日去了疗养院。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

and	his	daughter	met	him	at	the	door	in	her	right	mind	.
和	他的	女儿	遇见	他	在	这	门	在	她	正确的	头脑	.

他的女儿神志清醒地在门口迎接他。

[ə; eɪ]['leɪdi][soʊld][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlri][ɑːn]['sætərdeɪ][ænd; ənd]

A	lady	sold	her	best	clothes	and	all	her	jewelry	on	Saturday	and
一个	女士	卖	她	最好的	衣服	和	全部	她	珠宝	在	周六	和

[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz][ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

brought	the	whole	of	the	proceeds	and	gave	all	as	an	offering	as	she
带来	这	所有的	的	这	收益	和	给予	全部	作为	一个	提供	作为	她

[preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hiːlɪŋ] .

prayed	for	her	own	healing	.
祈祷	为了	她	自己的	康复	.

一位女士星期六卖掉了她最好的衣服和所有的珠宝，并将所有所得都作为供品献上，祈求自己康复。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][saɪ'ætɪk] ['ruːmətɪzəm] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

She	suffered	greatly	from	sciatic	rheumatism	,	inherited	from	several	generations	.
她	遭受	非常	从	坐骨神经痛	风湿病	,	遗传	从	一些	几代人	.

她患有严重的坐骨神经痛，这种疾病是从几代人中遗传下来的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	fell	on	the	front	steps	of	the	church	,	as	they	were	helping	her	to
她	跌倒	在	这	正面	步骤	的	这	教会	,	作为	他们	是	帮助	她	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

当人们扶她上马车时，她摔倒在教堂前的台阶上。

[ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	arose	to	find	the	pain	had	permanently	disappeared	.
和	出现	到	寻找	这	疼痛	有	永久的	消失	.

醒来后发现疼痛已经彻底消失了。

[wʌn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['lɔːsuːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv]

One	old	gentleman	who	was	involved	in	a	ruinous	lawsuit	over	a	lease	of
一	老的	绅士	WHO	曾是	涉及	在	一个	毁灭性的	诉讼	超过	一个	租	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

his	little	shop	brought	all	the	profits	of	the	previous	week	and	deposited
他的	小的	店铺	带来	全部	这	利润	的	这	以前的	星期	和	已存

[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ['vɪktəri] .

them	as	he	prayed	for	a	legal	and	just	victory	.
他们	作为	他	祈祷	为了	一个	合法的	和	只是	胜利	.

一位老先生因为小店的租赁问题卷入了一场破产的诉讼，他把上周所有的利润都带来了，存了起来，祈祷能获得合法公正的胜利。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

The	next	day	or	on	the	second	day	his	goods	were	so	badly	damaged	by	the
这	下一个	天	或者	在	这	第二	天	他的	商品	是	所以	糟糕	损坏的	经过	这

[smoʊk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

smoke	and	water	,
抽烟	和	水	,

第二天或第三天，他的货物就被烟熏水严重损坏了。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [nekst] [dɔːr] ,

caused	by	a	fire	in	the	store	next	door	,
导致	经过	一个	火	在	这	店铺	下一个	门	,

是由隔壁商店发生的火灾引起的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvælju'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd]

that	the	insurance	company	took	the	stock	at	his	valuation	and	the	landlord
那	这	保险	公司	采取	这	库存	在	他的	估值	和	这	房东

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz][suːt] .

withdrew	his	suit	.
退出	他的	套装	.

保险公司按他的估价收购了股票，房东撤回了诉讼。

[ə'nʌðər] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]

Another	case	generally	believed	,	but	not	fully	confirmed	,	was	of	an
其他	案件	一般来说	相信	,	但	不是	完全	确认的	,	曾是	的	一个

['ɪŋglɪʃmən] [hu:] ,

Englishman	who	,
英国人	WHO	,

另一个普遍认为但尚未完全证实的案例是一位英国人，他

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə]

not	having	money	enough	to	pay	his	fare	to
不是	拥有	钱	足够的	到	支付	他的	票价	到

他没有足够的钱支付车费。

[ɔ:'streɪliə] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]

Australia	,	deposited	all	that	he	did	have	into	the	offering	and	prayed	for
澳大利亚	,	已存	全部	那	他	做过	有	进入	这	提供	和	祈祷	为了

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

his	passage	.
他的	通道	.

澳大利亚人将他所有的积蓄都投入了奉献中，并祈祷自己能够平安抵达。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌkɔntrə'diktid] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər]

It	was	asserted	and	not	contradicted	that	he	found	a	one	-	hundred	-	dollar
它	曾是	断言	和	不是	矛盾	那	他	成立	一个	一	-	百	-	美元

[bɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] ,

bill	the	next	day	in	his	wallet	or	in	his	bureau	drawer	,
账单	这	下一个	天	在	他的	钱包	或者	在	他的	局	抽屉	,

有人断言（且无人反驳），他第二天在钱包或书桌抽屉里发现了一张一百美元的钞票。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [frend] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skʌvər] .

placed	there	by	some	friend	whom	he	could	not	discover	.
放置	那里	经过	一些	朋友	谁	他	可以	不是	发现	.

是某个他找不到的朋友放在那里的。

[ə'nʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪsk][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [prer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][æz; əz]

Another	related	how	she	determined	to	risk	all	on	one	prayer	,	and	gave	all	as
其他	有关的	如何	她	决定	到	风险	全部	在	一	祷告	,	和	给予	全部	作为

[ʃi:; ʃi] [preɪd] .

she	prayed	.
她	祈祷	.

另一位讲述了她如何下定决心孤注一掷地祈祷，并在祈祷中倾尽所有。

[wen] [ðə; ði] ['plʌmərz] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [li:k] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [prer] [ðeɪ]

When	the	plumbers	came	to	repair	a	leak	the	next	week	after	the	prayer	they
什么时候	这	水管工	来了	到	维修	一个	泄露	这	下一个	星期	后	这	祷告	他们

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lu:s] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] ['si:krətli]

discovered	a	loose	board	in	the	floor	under	which	her	father	had	secretly
发现	一个	松动的	木板	在	这	地面	在下面	哪个	她	父亲	有	偷偷

['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

hidden	his	money	.
隐	他的	钱	.

祈祷后的下一周，水管工来修理漏水时，发现地板上有一块松动的木板，她父亲把钱偷偷藏在了木板下面。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði][ˌoʊvər'du:]

The	sum	she	found	was	much	more	than	enough	to	pay	off	the	overdue
这	和	她	成立	曾是	很多	更多的	比	足够的	到	支付	离开	这	逾期

['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] .

mortgage	on	her	cottage	.
抵押	在	她	小屋	.

她找到的那笔钱远远足够偿还她那栋度假小屋的逾期抵押贷款。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['diːteɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

There	were	probably	fifty	such	cases	reported	in	detail	at	the	time	.
那里	是	大概	五十	这样的	案例	据报道	在	细节	在	这	时间	.

当时可能详细报道了五十起此类案件。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [sens] [ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [pə'veɪdid]

But	a	solemn	sense	of	sacredness	connected	with	those	experiences	pervaded
但	一个	庄严	感觉	的	神圣	连接	和	那些	经历	弥漫

[ðə; ði] [ə'sembliz] ,

the	assemblies	,
这	组件	,

但与这些经历相关的庄严神圣感弥漫在集会之中。

[ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	no	notice	of	the	cases	was	given	from	the	pulpit	.
和	不	注意	的	这	案例	曾是	给定	从	这	讲坛	.

讲坛上没有宣布任何案件信息。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksərsaɪz]

And	yet	a	calm	and	careful	examination	of	the	results	of	that	exercise
和	然而	一个	冷静的	和	小心	考试	的	这	结果	的	那	锻炼

[ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [daʊt] ['weðər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][nɑːt][duː]

of	faith	has	often	suggested	a	strong	doubt	whether	that	experience	did	not	do
的	信仰	有	经常	建议	一个	强的	怀疑	无论	那	经验	做过	不是	做

[mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

more	harm	than	good	.
更多的	伤害	比	好的	.

然而，冷静而仔细地审视这种信仰实践的结果，往往会让人强烈怀疑，这种经历是否弊大于利。

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvɝz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [truː]

The	direct	and	immediate	results	convinced	the	devout	believers	that	when	a	true
这	直接的	和	即时	结果	确信	这	虔诚的	信徒	那	什么时候	一个	真的

['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɔːfərɪŋ] [gɑːd] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [ək'sept][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]

servant	of	God	makes	a	sincere	offering	God	will	invariably	accept	the	offering
仆人	的	上帝	制作	一个	真诚	提供	上帝	将要	总是	接受	这	提供

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] ['fʊli] .

and	answer	in	some	manner	his	petition	fully	.
和	回答	在	一些	方式	他的	请愿	完全	.

直接而立竿见影的结果使虔诚的信徒们确信，当一位真正的上帝仆人真诚地奉献时，上帝一定会接受奉献，并以某种方式完全回应他的祈求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk]

But	it	seems	impossible	to	find	the	line	between	the	motives	which	may	make
但	它	似乎	不可能的	到	寻找	这	线	之间	这	动机	哪个	可能	制作

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ək'septəb(ə)l][ɔːr] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][gɑːd] .

an	offering	acceptable	or	unacceptable	to	God	.
一个	提供	可接受	或者	不可接受	到	上帝	.

但似乎无法区分哪些动机可能使献祭被上帝接受，哪些动机不被上帝接受。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [led] ['meni] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

The	remarkable	success	of	that	day	of	offering	led	many	to	believe	that	they
这	卓越	成功	的	那	天	的	提供	引领	许多	到	相信	那	他们

[kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

could	drive	a	bargain	with	the	Lord	.
可以	驾驶	一个	便宜货	和	这	主	.

那次奉献的巨大成功让许多人相信他们可以与上帝讨价还价。

[əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Absurd	as	it	seems	,
荒诞	作为	它	似乎	,

虽然听起来很荒谬，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɜːrnɪst] ['kristʃənz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈvest][ə; eɪ][smɔːl]

there	were	many	earnest	Christians	who	believed	that	they	could	invest	a	small
那里	是	许多	认真	基督徒	WHO	相信	那	他们	可以	投资	一个	小的

[sʌm; səm][ɪn][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

sum	in	an	offering	and	by	asking	for	a	large	sum	would	make	an
和	在	一个	提供	和	经过	问	为了	一个	大的	和	会	制作	一个

[ɪˈmens] ['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .

immense	profit	in	the	transaction	.
巨大	利润	在	这	交易	.

有很多虔诚的基督徒相信，他们可以投入少量资金进行奉献，然后通过请求一大笔资金来获得巨大的利润。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [əˈroʊz] .

A	dangerous	spirit	of	gambling	arose	.
一个	危险的	精神	的	赌博	出现	.

一种危险的赌博风气兴起。

['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [net] [spred] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

Noble	men	and	women	were	caught	in	a	theological	net	spread	by	the	spirit
高贵	男人	和	女性	是	捕捉	在	一个	神学	网	传播	经过	这	精神

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

高尚的男女落入了邪灵散布的神学罗网。

[ðə; ði] ['hevəns] [suːn] [bɪ'keɪm] [bræs] [ænd; ənd][noʊ] ['ɔːfərɪŋ] [siːmd] [ək'septəb(ə)l] .

The	heavens	soon	became	brass	and	no	offering	seemed	acceptable	.
这	天	很快	成为	黄铜	和	不	提供	似乎	可接受	.

天地很快变得阴沉，任何祭品似乎都无法被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	a	dangerous	period	in	the	history	of	the	church	.
它	曾是	一个	危险的	时期	在	这	历史	的	这	教会	.

这是教会历史上一个危险的时期。

[sʌm; səm] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [prer] .

Some	gave	up	all	faith	in	prayer	.
一些	给予	向上	全部	信仰	在	祷告	.

有些人彻底放弃了祈祷的信仰。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['spɪrɪt][led][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	speculative	spirit	led	some	to	give	largely	with	a
这	推测性的	精神	引领	一些	到	给	很大程度上	和	一个

这种投机精神导致一些人主要依靠……进行捐赠。

[hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][rɪ'tɜːrn] .

hope	of	a	hundredfold	return	.
希望	的	一个	百倍	返回	.

期望获得百倍回报。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] ['ræpɪdli] ,

The	treasury	of	the	church	was	being	filled	rapidly	,
这	财政部	的	这	教会	曾是	存在	已填	快速	,

教会的资金迅速充盈，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'vɪʒnz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

but	there	were	divisions	over	the	investment	of	the	money	.
但	那里	是	部门	超过	这	投资	的	这	钱	.

但对于这笔资金的投资方向存在分歧。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] ['membər] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Some	strong	members	left	the	church	,
一些	强的	成员	左边	这	教会	,

一些核心成员离开了教会。

[waɪl] ['sevrəl] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ænd; ənd] [went] [bæk] " ['ɪntuː]

while	several	counted	their	offerings	as	a	dead	loss	and	went	back	"	into
尽管	一些	计数	他们的	供品	作为	一个	死的	损失	和	去	后退	"	进入

[ðə; ði][wɜːrld] " [ˌɔːltə'geðər] .

the	world	"	altogether	.
这	世界	"	共	.

而有些人则认为他们的奉献完全失败了，彻底"回归了世俗"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][left][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

But	there	is	left	a	good	foundation	for	a	consistent	belief	in	the	power	of
但	那里	是	左边	一个	好的	基础	为了	一个	持续的	信仰	在	这	力量	的

[kən'sɪstənt] [prer] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [əb'dʒektɪv] [rɪ'zʌlts] .

consistent	prayer	in	producing	objective	results	.
持续的	祷告	在	生产	客观的	结果	.

但是，这为人们持续相信坚持祈祷能够产生客观结果奠定了良好的基础。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['məutivz]

While	it	may	be	difficult	for	a	human	father	to	discern	between	the	motives
尽管	它	可能	是	难的	为了	一个	人类	父亲	到	辨别	之间	这	动机

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ɪz]

of	his	child	who	brings	him	a	gift	so	as	to	be	sure	that	the	gift	is
的	他的	孩子	WHO	带来	他	一个	礼物	所以	作为	到	是	当然	那	这	礼物	是

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	exhibition	of	a	pure	affection	,
这	展览	的	一个	纯的	感情	,

虽然人类父亲可能很难分辨孩子送礼物的动机，从而确定礼物是否纯粹出于爱意，

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

yet	the	Lord	has	no	such	limitation	.
然而	这	主	有	不	这样的	局限性	.

然而，主却没有这样的限制。

[hiː; hi] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['ventʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvli] [diːd] [ɪn'spaɪərd][baɪ]

He	knows	whether	the	offering	is	a	gambling	venture	or	a	lovely	deed	inspired	by
他	知道	无论	这	提供	是	一个	赌博	风险投资	或者	一个	迷人的	契据	灵感	经过

[ə; eɪ] [pjʊr] ,

a	pure	,
一个	纯的	,

他知道这究竟是一场赌博，还是出于纯粹的善举。

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

unselfish	love	.
无私	爱	.

无私的爱。

[gɑːd] [dʌz] [lʌv] [ænd; ənd] [dʌz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .

God	does	love	and	does	answer	a	cheerful	giver	.
上帝	做	爱	和	做	回答	一个	快乐	赠予者	.

上帝确实爱乐于奉献的人，也确实会回应他们。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	loving	son	remembers	the	unselfish	devotion	of	his	mother	and	the
这	爱	儿子	记得	这	无私	虔诚	的	他的	母亲	和	这

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

offerings	she	gave	him	without	thought	of	any	return	or	reward	and	his
供品	她	给予	他	没有	想法	的	任何	返回	或者	报酬	和	他的

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

delight	to	have	her	ask	him	to	do	for	her	.
喜	到	有	她	问	他	到	做	为了	她	.

孝顺的儿子记得母亲无私的奉献，记得她不计回报地给予他的种种，也记得母亲让他为她做事时，他感到无比欣慰。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['lʌvər] .

God	is	love	,	and	he	loves	the	lover	.
上帝	是	爱	,	和	他	爱	这	情人	.

上帝就是爱，他爱爱他的人。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[ɪn'trɪnzɪk] ['neɪtʃər] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

intrinsic	nature	compels	him	to	answer	the	call	of	his	beloved	.
固有的	自然	强制	他	到	回答	这	称呼	的	他的	心爱	.

他天性使然，必须回应心爱之人的召唤。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːr] [trikt] ['ɪntuː] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːdi]

But	he	cannot	be	driven	or	tricked	into	granting	the	prayer	of	a	greedy
但	他	不能	是	驱动	或者	被骗了	进入	授予	这	祷告	的	一个	贪婪的

[dɪ'siːvər] [huːz] [hoʊl] ['moʊtɪv][ɪz] ['selfɪʃ] .

deceiver	whose	whole	motive	is	selfish	.
骗子	谁	所有的	动机	是	自私	.

但他绝不会被诱骗或哄骗而答应一个贪婪的骗子的请求，因为这个骗子的全部动机都是自私的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['fuːlɪʃli] [ʌn'raɪtʃəs] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

The	idea	is	foolishly	unrighteous	which	looks	upon	the	arrangement	of	Providence
这	主意	是	愚蠢地	不义的	哪个	看起来	之上	这	安排	的	普罗维登斯

[æz; əz][ə; eɪ][slɑːt] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['wɜːrʃɪpər] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['peni]

as	a	slot	machine	into	which	the	pretended	worshiper	may	put	a	copper	penny
作为	一个	投币口	机器	进入	哪个	这	假装	崇拜者	可能	放	一个	铜	一分钱

[ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] .

and	draw	out	a	gold	dollar	.
和	画	出去	一个	金子	美元	.

这种想法愚蠢而荒谬，它把上帝的安排看作一台老虎机，假装的信徒可以投入一枚铜便士，然后取出一枚金美元。

[æz; əz][goʊld][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][goʊld] , [soʊ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [lʌv] .

As	gold	must	be	given	for	gold	,	so	love	must	be	given	for	love	.
作为	金子	必须	是	给定	为了	金子	,	所以	爱	必须	是	给定	为了	爱	.

正如黄金必须用来交换黄金，爱也必须用来交换爱。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ʌn'ænsərd] [prerz]

Unanswered	Prayers
未解答	祈祷

未蒙应允的祈祷

[ðə; ði] ['meni] ['letərz] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [prerz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði]

THE	many	letters	which	report	that	prayers	have	not	been	answered	made	the
这	许多	信件	哪个	报告	那	祈祷	有	不是	到过	回答	制成	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

examination	into	that	department	of	the	investigation	to	be	most	discouraging
考试	进入	那	部门	的	这	调查	到	是	最多	令人沮丧

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['testɪməniz] [wɜːr; wər] [riːd] [ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd][taɪm] .

until	the	testimonies	were	read	the	second	or	third	time	.
直到	这	证词	是	读	这	第二	或者	第三	时间	.

许多来信都反映祈祷没有得到回应，这使得调查这方面的工作非常令人沮丧，直到这些证词被读了第二遍或第三遍才有所好转。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

Slowly	**it**	**dawned**	**on**	**the**	**reader**	**that**	**the**	**writers**	**did**	**not**	**know**	**,**	**after**	**all**	**,**
缓慢地	它	黎明	在	这	读者	那	这	作家	做过	不是	知道	,	后	全部	,

读者渐渐意识到，作者们其实并不知道。

['weðər] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ɔːr][nɑːt] .

whether	**their**	**prayers**	**were**	**answered**	**or**	**not**	**.**
无论	他们的	祈祷	是	回答	或者	不是	.

无论他们的祈祷是否得到回应。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['steɪtɪd]

A	**bright**	**light**	**was**	**let**	**in**	**on**	**the**	**subject**	**by**	**the**	**expression**	**of**	**one**	**who**	**stated**
一个	明亮的	光	曾是	让	在	在	这	主题	经过	这	表达	的	一	WHO	声明

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm]

that	**he**	**had**	**prayed**	**for**	**the**	**means**	**to**	**pay**	**off**	**a**	**mortgage**	**on**	**his**	**home**
那	他	有	祈祷	为了	这	方法	到	支付	离开	一个	抵押	在	他的	家

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl][hoʊp][ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs]

until	**he**	**had**	**abandoned**	**all**	**hope**	**and**	**had**	**decided**	**to**	**sell**	**his**	**house**
直到	他	有	弃	全部	希望	和	有	决定	到	卖	他的	房子

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .

to	**the**	**railroad**	**company**	**for**	**a**	**siding**	**.**
到	这	铁路	公司	为了	一个	壁板	.

一位人士的发言为这个话题带来了一线曙光。他说，他曾祈祷能有钱偿还房屋抵押贷款，直到他放弃了所有希望，决定把房子卖给铁路公司用作铁路支线。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [pə'tɪʃənər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

In	**answer**	**to**	**a**	**later**	**inquiry**	**the**	**discouraged**	**petitioner**	**stated**	**that**	**the**
在	回答	到	一个	之后	询问	这	灰心	请愿人	声明	那	这

['dʒʊri] ,

jury	**,**
陪审团	,

在后来的询问中，这位沮丧的请愿人表示，陪审团.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ]['kɑːntrækt][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lænd]

to	**which**	**by**	**contract**	**both**	**parties**	**agreed**	**to**	**leave**	**the**	**assessment**	**of**	**the**	**"**	**land**
到	哪个	经过	合同	两个都	各方	同意	到	离开	这	评估	的	这	"	土地

['dæmɪdʒɪz] ,

damages	**,**
损害	,

双方通过合同同意将"土地损害"的评估权留给第三方。

" [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][hoʊm]

"	**had**	**given**	**him**	**money**	**enough**	**to**	**buy**	**a**	**much**	**finer**	**home**
"	有	给定	他	钱	足够的	到	买	一个	很多	更精细	家

"给了他足够的钱去买一套更好的房子

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [treɪnz] .

away	**from**	**the**	**continual**	**annoyance**	**of**	**passing**	**trains**	**.**
离开	从	这	持续的	烦恼	的	通过	火车	.

远离呼啸而过的火车带来的持续干扰。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pə'tɪʃənə(r)] [kloʊzd][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ɔːr]['doʊlf(ə)l]

Many	**of**	**the**	**wholly**	**disappointed**	**petitioners**	**closed**	**their**	**complaints**	**or**	**doleful**
许多	的	这	完全	失望的	请愿者	关闭	他们的	投诉	或者	悲伤的

['fɔːltˌfaɪndɪŋ] ['aʊtˌbɜːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

faultfinding	**outbursts**	**with**	**the**	**stereotyped**	**quotation**	**,**
故障排查	爆发	和	这	刻板印象	引述	,

许多彻底失望的请愿者在结束他们的抱怨或悲愤交加的指责时，都以一句老生常谈的引语结尾：

" [ˌnevərðə'les] , [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] !
" **nevertheless** , **not** **my** **will** , **but** **Thine** **be** **done** !
" 尽管如此 , 不是 我的 将要 , 但 瘦 是 完毕 !

然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思！

" [tuː; tə][sʌm; səm] " [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər][æz; əz] [bræs] " ; [tuː; tə] ['ʌðər] ,
" **To** **some** " **the** **heavens** **are** **as** **brass** " ; **to** **others** ,
" 到 一些 " 这 天 是 作为 黄铜 " ; 到 其他的 ,

对一些人来说，“天如铜一般”；对另一些人来说，

[ðer; ðər] [prerz] [dɪd][nɑːt][goʊ] " ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hedz] ,
their **prayers** **did** **not** **go** " **higher** **than** **their** **heads** ,
他们的 祈祷 做过 不是 去 " 更高 比 他们的 头部 ,

他们的祈祷并没有“传到他们头顶之上”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] ['ʌðər] [ðer; ðər] [prerz] [bɪ'keɪm] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd][laɪk] " [wɜːrdz] [kɔːld]
" **and** **to** **still** **others** **their** **prayers** **became** **meaningless** **and** **like** " **words** **called**
" 和 到 仍然 其他的 他们的 祈祷 成为 无意义的 和 喜欢 " 字 称为
['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [er] .
into **the** **thin** **air** .
进入 这 薄的 空气 .

而对另一些人来说，他们的祈祷变得毫无意义，就像“对着空气喊的话语”。

" [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tɑːpɪk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['kerf(ə)l]
" **This** **phase** **of** **our** **topic** **could** **not** **be** **followed** **up** **as** **far** **as** **a** **careful**
" 这 阶段 的 我们的 话题 可以 不是 是 随后 向上 作为 远的 作为 一个 小心
[ɪn'vestɪgeɪtər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
investigator **could** **wish** ,
研究者 可以 希望 ,

“我们无法像一位严谨的研究者所希望的那样，对这一阶段的研究进行深入探讨。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
because **it** **involved** **so** **much** **correspondence** **and** **so** **much** **delay** .
因为 它 涉及 所以 很多 一致 和 所以 很多 延迟 .

因为涉及大量的信件往来和严重的延误。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [prerz]
But **a** **general** **statement** **of** **the** **conclusions** **reached** **by** **those** **whose** **prayers**
但 一个 一般的 陈述 的 这 结论 达到 经过 那些 谁 祈祷
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但对于那些祈祷的人来说，他们得出的结论总体上是这样的：

['siːmɪŋli] , [nɑːt] [bɪn] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [meɪd] .
seemingly , **not** **been** **answered** **can** **be** **safely** **made** .
似乎 , 不是 到过 回答 能 是 安全 制成 .

表面上看，不回答也是可以接受的。

[ðeɪ] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɪm; ɪm]
They **all** **naturally** **and** **necessarily** **formed** **a** **concept** **of** **God** **by** **imagining** **him**
他们 全部 自然 和 一定 形成 一个 概念 的 上帝 经过 想象 他
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - ['maɪti] [ænd; ənd][ɔːl] - [gʊd] [mæn] .
to **be** **an** **all** - **mighty** **and** **all** - **good** **man** .
到 是 一个 全部 - 强大的 和 全部 - 好的 男人 .

他们都自然而然地、必然地形成了上帝的概念，想象上帝是一位全能全善的人。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [si:mz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ðæn; ðən]

The	human	mind	seems	incapable	of	forming	any	other	idea	of	God	than
这	人类	头脑	似乎	无法	的	成型	任何	其他	主意	的	上帝	比

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən]['mɑ:d(ə)l] ,

can	be	obtained	from	a	human	model	,
能	是	获得	从	一个	人类	模型	,

人类的思维似乎无法形成除人类模型之外的任何其他关于上帝的观念。

['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

greatly	enlarged	.
非常	放大	.

大幅扩大。

['dʒi:zəs] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

Jesus	knew	what	was	in
耶稣	知道	什么	曾是	在

耶稣知道里面有什么。

[mæn] [wen] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [seɪ] , " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

man	when	he	taught	his	disciples	to	say	,	"	Our	Father	.
男人	什么时候	他	教授	他的	门徒	到	说	,	"	我们的	父亲	.

当他教导门徒说"我们在天上的父"时。

" ['hju:mən] [kɪŋz] , ['hju:mən] ['fɑ:ðəz] ,

"	Human	kings	,	human	fathers	,
"	人类	国王	,	人类	父亲们	,

"人类的国王，人类的父亲，

['hju:mən] [seɪnts] ['hju:mən] ['sɪnərz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [straɪv] [tu:; tə]

human	saints	human	sinners	are	really	pictured	in	the	minds	of	all	who	strive	to
人类	圣徒	人类	罪人	是	真的	如图所示	在	这	思想	的	全部	WHO	努力	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

visualize	the	Almighty	,
可视化	这	全能者	,

在所有努力想象全能上帝的人的心中，都真实地描绘出了人类圣人和人类罪人的形象。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔ:r][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

or	his	Son	,	or	the	angels	.
或者	他的	儿子	,	或者	这	天使	.

或他的儿子，或天使。

[noʊ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][kæn; kən]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [nɪr'vɑ:nə] .

No	Hindu	can	even	think	Nirvana	.
不	印度教徒	能	甚至	思考	涅槃	.

没有哪个印度教徒能想到涅槃。

[noʊ][maɪnd][kæn; kən] ['medɪteɪt] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .

No	mind	can	meditate	on	nothing	.
不	头脑	能	幽思	在	没有什么	.

人的心智无法冥想虚无。

['evriθɪŋ] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Everything	conceived	in	the	mind	must	be	like	something	else	.
一切	构思	在	这	头脑	必须	是	喜欢	某物	别的	.

人脑中所构想的一切事物都必然与某种其他事物相似。

['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , " [ɔ:r] " [ðə; ði] ['lesər] [tu:; tə][ðə; ði]

Reasoning	from	"	the	known	to	the	unknown	,	"	or	"	the	lesser	to	the
推理	从	"	这	已知	到	这	未知	,	"	或者	"	这	较少	到	这

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

从"已知推导未知"，或者从"较小推导较大"，

" [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːses][baɪ] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [noʊ] [gɑːd] .

"	is	the	only	possible	process	by	which	man	can	know	God	.
"	是	这	仅有的	可能的	过程	经过	哪个	男人	能	知道	上帝	.

这是人类认识上帝的唯一可能途径。

[soʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['siːmɪŋli] [dɪ'fiːtɪd] [wʌnz][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

So	all	those	seemingly	defeated	ones	had	looked	up	to	God	as	to	a	great
所以	全部	那些	似乎	战败	一个	有	看起来	向上	到	上帝	作为	到	一个	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

所以，所有那些看似失败的人都把上帝视作伟人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'kwests] [ðeɪ]

and	when	he	seemed	to	do	nothing	in	answer	to	their	requests	they
和	什么时候	他	似乎	到	做	没有什么	在	回答	到	他们的	请求	他们

[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] .

concluded	that	he	either	did	not	hear	or	that	he	would	not	even	reply	.
结束	那	他	任何一个	做过	不是	听到	或者	那	他	会	不是	甚至	回复	.

当他似乎对他们的要求没有任何回应时，他们得出结论，他要么没听见，要么根本不会回应。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	think	,	however	,
他们	做过	不是	思考	,	然而	,

然而，他们并没有想到：

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]

of	their	heavenly	Father	as	they	would	of	an	earthly	father	who	was
的	他们的	天上	父亲	作为	他们	会	的	一个	尘世的	父亲	WHO	曾是

['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

perfectly	good	.
完美	好的	.

他们视天父如同视一位完美无瑕的地上父亲。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ['fɑːðər][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

A	good	and	wise	father	must	often	deny	his	child	the	article	for	which
一个	好的	和	明智的	父亲	必须	经常	否定	他的	孩子	这	文章	为了	哪个

[hiː; hi][æsks] ,

he	asks	,
他	问	,

一位善良睿智的父亲常常会拒绝孩子想要的物品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][dɪ'naɪəl] .

but	he	will	not	dismiss	the	matter	with	a	curt	denial	.
但	他	将要	不是	解雇	这	事情	和	一个	简短	拒绝	.

但他不会草率地否认此事。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

He	will	try	to	find	something	else	for	his	child	,
他	将要	尝试	到	寻找	某物	别的	为了	他的	孩子	,

他会想办法为孩子找点别的出路。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] .

as	has	been	already	stated	in	a	previous	chapter	.
作为	有	到过	已经	声明	在	一个	以前的	章	.

正如前一章所述。

[ðə; ði] ['testimənɪz] [wɪtʃ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l] - [gʊd] [gɑ:d] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɔ:r] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]

The	testimonies	which	asserted	that	the	all	-	good	God	had	denied	or	ignored	the
这	证词	哪个	断言	那	这	全部	-	好的	上帝	有	否认	或者	忽略	这

[ri'kwests] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

requests	of	his	followers	were	the	strongest	proofs	of	the	fact	that
请求	的	他的	追随者	是	这	最强	证明	的	这	事实	那

[gɑ:d] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðer; ðər] [ri'kwests] .

God	had	granted	their	requests	.
上帝	有	的确	他们的	请求	.

那些声称全善的上帝拒绝或忽视了信徒们的请求的证词，反而是最有力的证明上帝已经应允了他们的请求的证据。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] [wʊd]

The	father	who	would	not	give	a	stone	to	his	child	who	asked	for	bread	would
这	父亲	WHO	会	不是	给	一个	石头	到	他的	孩子	WHO	问	为了	面包	会

[nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] [tʃaɪld] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

not	give	a	stone	to	his	starving	child	who	asked	for	a	stone	.
不是	给	一个	石头	到	他的	饥饿	孩子	WHO	问	为了	一个	石头	.

父亲如果连一块石头都不会给向他要面包的孩子，那么他也不会给一块石头给饥饿的孩子。

[ɪn] [ðoʊz] ['si:znz] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['sentərd] ['speʃəli] [ɑ:n] [ðə; ði]

In	those	seasons	when	the	attention	of	the	people	was	centered	specially	on	the
在	那些	季节	什么时候	这	注意力	的	这	人们	曾是	居中	特别	在	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [prer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

results	of	prayer	there	was	often	heard	the	expression	,
结果	的	祷告	那里	曾是	经常	听到	这	表达	,

在那些人们特别关注祷告结果的时期，人们常常会听到这样的说法：

" [pər'hæps] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

"	Perhaps	He	sees	that	it	is	best	for	me	that	I	should	not	get	the	blessing
"	也许	他	看到	那	它	是	最好的	为了	我	那	我	应该	不是	得到	这	祝福

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] .

for	which	I	asked	.
为了	哪个	我	问	.

"或许祂认为，我最好不要得到我所祈求的祝福。"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

"	But	a	consensus	of	opinion	taken	from	the	mass	of	correspondence
"	但	一个	共识	的	观点	已采取	从	这	大量的	的	一致

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ʌn'ænsərd] [prerz] .

showed	a	general	belief	that	there	are	no	unanswered	prayers	.
显示	一个	一般的	信仰	那	那里	是	不	未解答	祈祷	.

"但从大量的信件中得出的共识意见表明，人们普遍认为没有未实现的祈祷。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [gɑ:d] [sent]

They	believed	that	in	some	other	way	which	was	better	and	wiser	God	sent
他们	相信	那	在	一些	其他	方式	哪个	曾是	更好的	和	更明智	上帝	发送

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	child	a	more	valuable	token	of	his	love	.
他的	孩子	一个	更多的	有价值的	令牌	的	他的	爱	.

他们相信，上帝会以某种更好、更明智的方式，送给他的孩子一份更珍贵的爱的礼物。

[ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] [geɪv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv]

Those	reports	gave	the	student	an	insight	into	the	popular	religious	beliefs	of
那些	报告	给予	这	学生	一个	洞察力	进入	这	受欢迎的	宗教	信仰	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

the	common	people	.
这	常见的	人们	.

这些报告让这位学生深入了解了普通民众流行的宗教信仰。

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [kriːdz]
The **theological** **creeds**
这 神学 信条

神学信条

[ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tæləntɪd] ,
and **formulas** **which** **are** **found** **in** **the** **libraries** **are** **written** **by** **talented** **,**
和 公式 哪个 是 成立 在 这 图书馆 是 书面 经过 才华横溢 ,

库中的公式都是由才华横溢的程序员编写的，

['stuːdiəs] [s'kɒləz] [huː] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [prɪnt] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
studious **scholars** **who** **put** **their** **own** **conclusion** **into** **print** **and** **do** **not** **attempt** **to**
好学的 学者们 WHO 放 他们的 自己的 结论 进入 打印 和 做 不是 试图 到
[set] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ri'teind] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
set **out** **the** **opinions** **retained** **by** **the** **masses** **.**
放 出去 这 意见 保留 经过 这 群众 .

勤奋好学的学者将自己的结论付诸笔端，并不试图传达大众的观点。

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ri'teinz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'diːə] [wɪtʃ]
Often **a** **silent** **congregation** **retains** **a** **strong** **belief** **in** **some** **theological** **idea** **which**
经常 一个 沉默的 会众 保留 一个 强的 信仰 在 一些 神学 主意 哪个
[ðə; ði] ['priːtʃər] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] .
the **preacher** **does** **not** **recognize** **.**
这 牧师 做 不是 认出 .

沉默的信众往往对某些神学观点抱有强烈的信念，而牧师却不认同这些观点。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] ['ɔːrθədɑːks]
Often **the** **minister** **of** **a** **church** **,** **having** **the** **reputation** **of** **being** **firmly** **orthodox**
经常 这 部长 的 一个 教会 , 拥有 这 名声 的 存在 牢牢 正统
,
,
,

通常情况下，一位以坚定正统信仰著称的教会牧师，

['tiːtʃɪz] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
teaches **theories** **which** **are** **not** **accepted** **by** **his** **hearers** **.**
教导 理论 哪个 是 不是 公认 经过 他的 听众 .

他所教授的理论不被听众接受。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kʌvərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt]
the **scrutiny** **of** **all** **that** **correspondence** **covering** **so** **many** **years** **gave** **an** **insight**
这 审查 的 全部 那 一致 覆盖 所以 许多 年 给予 一个 洞察力
['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .
into **the** **faith** **of** **the** **everyday** **Christian** **which** **was** **enlightening** **and** **helpful** **.**
进入 这 信仰 的 这 每天 基督教 哪个 曾是 启发性的 和 有帮助 .

仔细审视这些跨越多年的信件，可以深入了解普通基督徒的信仰，这令人受益匪浅。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['membərʃɪp]
The **testimony** **came** **from** **a** **much** **wider** **circle** **than** **the** **actual** **membership**
这 见证 来了 从 一个 很多 更广泛 圆圈 比 这 实际的 会员资格
[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
of **that** **church** **,**
的 那 教会 ,

这份证词来自比该教会实际成员范围更广的群体。

[æz; əz] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [sent][ɪn][ðer; ðər]

as	visitors	at	the	Temple	from	other	quarters	of	the	earth	sent	in	their
作为	访客	在	这	寺庙	从	其他	四分之一	的	这	地球	发送	在	他们的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] .

accounts	of	the	way	the	Lord	had	answered	their	prayers	.
账户	的	这	方式	这	主	有	回答	他们的	祈祷	.

来自世界各地的访客来到圣殿，讲述了主如何回应他们的祷告。

[ɪn] [ðoʊz] ['letərz] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rk][ɔ:r][sʌm; səm] ['steɪtmənt] ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dis'kləuzd] [ðɪs]

In	those	letters	some	remark	or	some	statement	often	unconsciously	disclosed	this
在	那些	信件	一些	评论	或者	一些	陈述	经常	不知不觉	披露	这

[bɪ'li:f] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [prer] .

belief	relating	to	prayer	.
信仰	相关	到	祷告	.

在这些信件中，一些评论或陈述常常在无意识中透露出这种与祈祷有关的信念。

[ðer; ðər] [bɪ'li:fs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [deθ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði]

Their	beliefs	concerning	death	,	the	Judgment	,	the
他们的	信仰	有关	死亡	,	这	判断	,	这

他们关于死亡、审判、.....的信仰

['fju:tʃər][laɪf] , [ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

future	life	,	the	methods	used	by	the	Lord	in	his	administration	,
未来	生活	,	这	方法	用过的	经过	这	主	在	他的	行政	,

来世，主在治理世界时所使用的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [moʊst] ['streɪndʒli] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wen]

and	the	occupations	of	the	saints	in	heaven	most	strangely	harmonized	when
和	这	职业	的	这	圣徒	在	天堂	最多	奇怪的	协调	什么时候

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [daɪ'dʒest][wʌz; wəz] [meɪd] .

a	careful	digest	was	made	.
一个	小心	消化	曾是	制成	.

当仔细整理后，发现天上圣徒们的职业竟然如此奇妙地协调一致。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['pɜ:rpəs] [rɪ'vi:ld] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:]

The	divine	plan	of	salvation	and	the	Creator's	purpose	revealed	in	natural	law
这	神圣的	计划	的	救恩	和	这	创作者的	目的	揭晓	在	自然的	法律

[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

were	sometimes	quite	at	variance	with	the	dogmas	of	the	pulpit	.
是	有时	相当	在	方差	和	这	教条	的	这	讲坛	.

神圣的救赎计划和造物主在自然法则中所揭示的旨意，有时与讲坛上的教条大相径庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['θɪərɪz] [keɪm] [aʊt][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

But	the	common	theories	came	out	so	distinctly	that	a	statement	of	them	is
但	这	常见的	理论	来了	出去	所以	明显地	那	一个	陈述	的	他们	是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

a	matter	of	no	difficulty	.
一个	事情	的	不	困难	.

但普遍的理论已经非常明确地呈现出来，因此对其进行阐述并不困难。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	common	people	connected	directly	or	indirectly	with	the	Christian
这	常见的	人们	连接	直接地	或者	间接	和	这	基督教

[tʃɜ:rtʃɪz] [bɪ'li:v] :

churches	believe	:
教堂	相信	:

与基督教教会直接或间接相关的普通民众相信：

[ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æftər][ðə; ði]['bɑ:di][daɪz] .

That	every	person	lives	on	as	an	individual	after	the	body	dies	.
那	每一个	人	生活	在	作为	一个	个人	后	这	身体	死亡	.

每个人在肉体死亡后都会以个体的形式继续存在。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] .

That	the	life	on	earth	determines	the	state	of	happiness	or	misery	in	the	spiritual	existence	.
那	这	生活	在	地球	决定	这	状态	的	幸福	或者	苦难	在	这	精神	存在	.

尘世的生活决定了精神存在的幸福或痛苦状态。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] .

That	the	soul	is	of	the	same	substance	as	that	of	the	angels	.
那	这	灵魂	是	的	这	相同的	物质	作为	那	的	这	天使	.

灵魂与天使的灵魂本质相同。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] .

That	the	occupation	of	the	redeemed	in	the	spirit	world	is	the	same	as	that	of	the	angels	.
那	这	职业	的	这	已赎回	在	这	精神	世界	是	这	相同的	作为	那	的	这	天使	.

得救之人在灵界的职业与天使的职业相同。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈpɝːsənz] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

That	the	departed	persons	know	one	another	and	keep	company	with	those	they	have	loved	and	known	on	earth	.
那	这	已离开	人	知道	一	其他	和	保持	公司	和	那些	他们	有	喜爱	和	已知	在	地球	.

让逝者彼此相识，与他们生前所爱之人相伴。

[ðæt] [ðeɪ] [sɜːrv] [gɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmesindʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

That	they	serve	God	as	his	messengers	to	the	inhabitants	of	the	earth	.
那	他们	服务	上帝	作为	他的	信使	到	这	居民	的	这	地球	.

他们侍奉上帝，作为上帝的使者向世人传达信息。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [nɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ənˈles] [ɪˈspeʃəli] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

That	they	cannot	be	called	nor	can	they	visit	the	earth	unless	especially	sent	by	the	Almighty	.
那	他们	不能	是	称为	也不	能	他们	访问	这	地球	除非	尤其	发送	经过	这	全能者	.

除非全能的上帝特别派遣，否则他们既不能被召唤，也不能降临地球。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

That	the	condition	of	the	wicked	or	of	those	unfit	for	God's	service	in	heaven	is	unknown	.
那	这	状况	的	这	邪恶	或者	的	那些	不合格	为了	神的	服务	在	天堂	是	未知	.

恶人或不适合侍奉上帝的人在天堂的境况，我们不得而知。

[ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .

That	after	the	Judgment	there	may	come	the	annihilation	of	the	wicked	.
那	后	这	判断	那里	可能	来	这	湮灭	的	这	邪恶	.

审判日之后，恶人必将灭亡。

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .

That	heaven	is	a	condition	of	everlasting	progress	in	knowledge	.
那	天堂	是	一个	状况	的	永恒	进步	在	知识	.

天堂是知识永恒进步的条件。

[ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈkærəktər] ,

That	salvation	depends	on	the	intrinsic	character	,
那	救恩	取决于	在	这	固有的	特点	,

救赎取决于内在品格，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːdli] ['kærəktər] .

and	that	a	conversion	to	Christ	is	a	conversion	to	a	godly	character	.
和	那	一个	转换	到	基督	是	一个	转换	到	一个	敬虔的	特点	.

皈依基督就是皈依敬神的品格。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ,

That	many	of	the	ceremonies	of	the	churches	are	useless	,
那	许多	的	这	仪式	的	这	教堂	是	无用	,

教会的许多仪式都是毫无用处的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][sʌm; səm][wʌn]

and	that	the	various	denominations	should	endeavor	to	unite	in	some	one
和	那	这	各种各样的	面额	应该	努力	到	团结	在	一些	一

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

federation	.
联邦	.

各个教派应该努力联合起来，组成一个联盟。

[ðæt] [gɑːd][ɪz]['grædʒuəli] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

That	God	is	gradually	building	up	a	perfect	human	race	on	earth	.
那	上帝	是	逐步地	建筑	向上	一个	完美的	人类	种族	在	地球	.

上帝正在地球上逐步建立一个完美的人类种族。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][siˈkjuəɪŋ] [ðæt] [end] .

That	he	commands	his	servants	to	come	to	his	aid	in	securing	that	end	.
那	他	命令	他的	仆人	到	来	到	他的	援助	在	确保	那	结尾	.

他命令他的仆人前来协助他达成这个目的。

[ðæt] [ðə; ði][best][ɔːr]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][fɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]['hev(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd]

That	the	best	or	only	way	to	fit	ourselves	for	heaven	is	in	the	practice	and
那	这	最好的	或者	仅有的	方式	到	合身	我们自己	为了	天堂	是	在	这	实践	和

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪs] .

discipline	of	helping	humanity	in	the	development	of	a	higher	race	.
纪律	的	帮助	人类	在	这	发展	的	一个	更高	种族	.

我们进入天堂的最佳或唯一途径，就是通过实践和自律来帮助人类发展出更高层次的种族。

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] ,

That	Christ	is	a	divine	Spirit	,	existing	from	everlasting	to	everlasting	,
那	基督	是	一个	神圣的	精神	,	现存的	从	永恒	到	永恒	,

基督是神圣的灵，从亘古到永远存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

and	that	his	atonement	for	sinners	is	a	part	of	God's	great	purpose	to
和	那	他的	赎罪	为了	罪人	是	一个	部分	的	神的	伟大的	目的	到

['piːp(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋs] .

people	earth	and	heaven	with	perfect	beings	.
人们	地球	和	天堂	和	完美的	生物	.

并且，他为罪人赎罪是上帝伟大计划的一部分，即用完美的生命来造福地球和天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz]

But	the	consensus	of	the	opinion	which	related	to	prayer	and	the	methods
但	这	共识	的	这	观点	哪个	有关的	到	祷告	和	这	方法

[ðə; ði][lɔːrd] [əˈdɔpts] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] [hɪr] .

the	Lord	adopts	to	convey	his	answers	should	have	special	notice	here	.
这	主	领养	到	传达	他的	答案	应该	有	特别的	注意	这里	.

但与祈祷以及上帝传达答案的方式有关的意见共识，在此应该特别注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

There	was	a	decided
那里	曾是	一个	决定

有一个明确的

[ə'griːmənt] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

agreement	in	their	imaginative	conception	of	the	way	the	Lord	arranged	for	the
协议	在	他们的	富有想象力的	概念	的	这	方式	这	主	安排	为了	这

[kən'veɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

conveyance	of	his	decisions	to	those	who	call	upon	him	.
输送	的	他的	决策	到	那些	WHO	称呼	之上	他	.

他们对上帝如何安排将他的决定传达给那些呼求他的人的富有想象力的理解是一致的。

[ðeɪ] [hoʊld][ɪn] ['kɑːmən] [ðæt][gɑːd][ɪz] " ['ɪmənənt] " [ɪn]['neɪtʃər] ,

They	hold	in	common	that	God	is	"	immanent	"	in	nature	,
他们	抓住	在	常见的	那	上帝	是	"	内在的	"	在	自然	,

他们共同认为上帝是"内在的"，存在于自然界中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] [meɪ] [kʌm] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	his	replies	to	our	requests	may	come	as	quietly	and
和	他的	回复	到	我们的	请求	可能	来	作为	悄悄	和

[mɪ'stɪriəsli] [æz; əz]['gɑːdz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] ,

mysteriously	as	God's	answer	to	the	farmer	who	,
神秘地	作为	神的	回答	到	这	农民	WHO	,

他对我们请求的答复，或许会像上帝对那位农夫的答复一样，悄无声息、神秘莫测。

[ɪn][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prer] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	an	act	which	is	a	prayer	,	places	a	seed	in	the	ground	.
在	一个	行为	哪个	是	一个	祷告	,	地方	一个	种子	在	这	地面	.

这是一种祈祷的行为，将种子种在土里。

['meni] ['testifaid] [tuː; tə][ðer; ðər] [brˈliːf] [ðæt] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] " [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

Many	testified	to	their	belief	that	"	all	things	work	together	"	in	producing	the
许多	作证	到	他们的	信仰	那	"	全部	事物	工作	一起	"	在	生产	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [prer] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] .

effects	of	prayer	on	those	who	love	God	.
效果	的	祷告	在	那些	WHO	爱	上帝	.

许多人见证了他们相信"万事互相效力"，从而对爱上帝的人产生祷告的效果。

['nɪrli] [ɔːl] , ['ɔːlsoʊ] ,

Nearly	all	,	also	,
几乎	全部	,	还	,

几乎所有人，也

[biˈliːvd] [ðæt] [gɑːd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ]

believed	that	God	often	called	an	angel	to	him	when	the	prayer	of	faith
相信	那	上帝	经常	称为	一个	天使	到	他	什么时候	这	祷告	的	信仰

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

came	to	him	from	the	earth	,
来了	到	他	从	这	地球	,

他相信，当来自尘世的虔诚祈祷传到他耳中时，上帝常常会召唤天使来见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['eɪndʒl]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pə'tɪʃənər]

and	that	he	gave	the	angel	personal	instructions	to	visit	the	petitioner
和	那	他	给予	这	天使	个人的	指示	到	访问	这	请愿人

[ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .

and	aid	him	or	her	.
和	援助	他	或者	她	.

他还亲自指示天使去拜访祈求者并帮助他或她。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['dɒktrɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən]

The	views	of	the	Bible	and	its	doctrines	,	according	to	the	general	opinion
这	浏览	的	这	圣经	和	它是	教义	,	根据	到	这	一般的	观点

,

,

,

根据普遍观点，圣经及其教义的观点是：

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,

appear	to	be	that	it	is	the	best	book	ever	written	,
出现	到	是	那	它	是	这	最好的	书	曾经	书面	,

它似乎是有史以来写得最好的一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	it	was	inspired	by	a	purpose	so	pure	and	unselfish	as	to
和	那	它	曾是	灵感	经过	一个	目的	所以	纯的	和	无私	作为	到

[biː; bi][dɪ'vaɪn] .

be	divine	.
是	神圣的	.

它的灵感源于一个如此纯粹、无私，以至于近乎神圣的目的。

[wʌn] [oʊld]['leɪdi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	old	lady	expressed	the	general	sentiment	of	the
一	老的	女士	表达	这	一般的	情绪	的	这

一位老太太表达了人们普遍的感受……

[ɪn'taɪər]['bɑːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

entire	body	when	she	wrote	that	,	"	the	Bible	is	the	best	book	I	know	of	,
全部的	身体	什么时候	她	写道	那	,	"	这	圣经	是	这	最好的	书	我	知道	的	,

当她写下“圣经是我所知的最好的书”时，她全身都沸腾了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,

and	it	is	the	only	one	which	tells	me	about	heaven	,
和	它	是	这	仅有的	一	哪个	讲述	我	关于	天堂	,

它是唯一一本向我讲述天堂的书。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][let] ['eni] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] ['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	don't	let	any	fool	of	a	scholar	argue	it	out	of	my	life	.
和	我	不	让	任何	傻子	的	一个	学者	争论	它	出去	的	我的	生活	.

我不会让任何一个愚蠢的学者用争论来否定我的生活。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	feeling	of	the	average	reader	of	the	Bible	is	decidedly	in	favor	of	the
"	这	感觉	的	这	平均的	读者	的	这	圣经	是	绝对地	在	偏爱	的	这

[kɪŋ] [dʒeɪmz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

King	James	translation	of	the	Bible	,
国王	詹姆斯	翻译	的	这	圣经	,

“普通圣经读者普遍倾向于钦定版圣经。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktɪv] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

with	the	introductive	address	to	the	king	omitted	.
和	这	引言	地址	到	这	国王	省略	.

省略了向国王致辞的开场白。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ʃɔːrt] [vəːsiz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns]

The	division	of	that	old	translation	into	short	verses	was	of	great	assistance
这	分配	的	那	老的	翻译	进入	短的	诗句	曾是	的	伟大的	协助

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,

to	the	memory	,
到	这	记忆	,

将那部旧译本分成短诗对记忆大有帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwoʊtɪd][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] .

and	was	generally	quoted	by	all	classes	.
和	曾是	一般来说	引	经过	全部	课程	.

各阶层人士普遍引用。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set]['sɑːlɪdli][ɪn] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

But	when	the	new	translation	was	set	solidly	in	type	it	decidedly	changed	the
但	什么时候	这	新的	翻译	曾是	放	稳固地	在	类型	它	绝对地	已更改	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]

appearance	of	the	book	and	added	emphasis	to	an	impression	that	a	new
外貌	的	这	书	和	额外	强调	到	一个	印象	那	一个	新的

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [bʊk] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	different	book	had	taken	the	place	of	the	Bible	.
和	不同的	书	有	已采取	这	地方	的	这	圣经	.

但当新的译本被完整地排版出来后，它明显地改变了这本书的外观，并加深了人们的印象，即一本新的、不同的书已经取代了圣经。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'skɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wer'evər] [ðə; ði] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n]

The	Bible	was	largely	discarded	by	the	common	people	wherever	the	new	version
这	圣经	曾是	很大程度上	丢弃	经过	这	常见的	人们	无论	这	新的	版本

[wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ˌɪntrə'duːst] .

was	forcibly	introduced	.
曾是	强制	介绍	.

在新版圣经被强制推行的地方，旧版圣经大多被普通民众弃之不用。

[ðə; ði][oʊld][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

The	old	translation	,	with	explanatory	notes	in	the	margin	,	was	the	ideal
这	老的	翻译	,	和	解释性	笔记	在	这	利润	,	曾是	这	理想的

['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

Bible	for	the	masses	,
圣经	为了	这	群众	,

旧译本，加上页边注释，是当时大众理想的圣经版本。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ri'teind] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	had	it	been	retained	the	general	disappearance	of	the	Bible
和	有	它	到过	保留	这	一般的	消失	的	这	圣经

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz]

from	the	homes	and	libraries
从	这	房屋	和	图书馆

如果圣经被保留下来，那么它很可能会从家庭和图书馆中彻底消失。

[wʊd]

would
会

会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

have	been	avoided	.
有	到过	避免	.

一直避免。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['praɪvətli]

The	so	-	called	authorized	version	was	followed	by	many	versions	privately
这	所以	-	称为	授权	版本	曾是	随后	经过	许多	版本	私下

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm] [kriːd] [ɔːr] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

translated	to	emphasize	some	creed	or	belief	and	added	much	to
翻译	到	强调	一些	信条	或者	信仰	和	额外	很多	到

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

the	confusion	of	the	common	people	.
这	困惑	的	这	常见的	人们	.

所谓的官方版本之后，出现了许多私下翻译的版本，这些版本强调了某些信条或信仰，加剧了普通民众的困惑。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]

The	changes	in	the	wording	of	the	new	translation	were	sufficient	also	to
这	变化	在	这	措辞	的	这	新的	翻译	是	充足的	还	到

[meɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][ðə; ði][oʊld]['vɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [daʊt] [ðə; ði]

make	those	who	had	quoted	the	old	version	with	confidence	doubt	the
制作	那些	WHO	有	引	这	老的	版本	和	信心	怀疑	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

correctness	of	their	previous	knowledge	,
正确性	的	他们的	以前的	知识	,

新译本措辞上的变化也足以让那些曾经自信地引用旧版本的人开始怀疑他们先前知识的正确性。

[ænd; ənd][led] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

and	led	,	naturally	,	to	the	discontinuance	of	Bible	quotations	by	those	who
和	引领	,	自然	,	到	这	停止	的	圣经	引文	经过	那些	WHO

[nu:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][best] .

knew	the	Bible	best	.
知道	这	圣经	最好的	.

这自然导致了最了解圣经的人也停止引用圣经。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	popular	opinion	appears	to	be	that	the	new	translation	was	a	great
这	受欢迎的	观点	出现	到	是	那	这	新的	翻译	曾是	一个	伟大的

['hɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .

hindrance	to	the	use	of	the	English	Bible	.
障碍	到	这	使用	的	这	英语	圣经	.

人们普遍认为，新译本极大地阻碍了英文圣经的使用。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	number	of	readers	of	the	Bible	,	however	,
这	数字	的	读者	的	这	圣经	,	然而	,

然而，圣经的读者数量.....

[ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] ['meni] ['mɑ:dərn] ['raɪtɝz] [gɪv] .

is	much	larger	than	the	estimate	which	many	modern	writers	give	.
是	很多	更大的	比	这	估计	哪个	许多	现代的	作家	给	.

比许多现代作家给出的估计值要大得多。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] [ænd; ənd][hæp'hæzərd]['pʊlpɪt] ['eseiz] [hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [kəm'pli:tli]

The	Sabbath	school	and	haphazard	pulpit	essays	have	not	so	completely
这	安息日	学校	和	偶然	讲坛	散文	有	不是	所以	完全地

[sə'plæntid] [ðə; ði][hoʊm] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

supplanted	the	home	study	of	the	Scriptures	,
取代	这	家	学习	的	这	经文	,

安息日学校和随意发表的讲坛文章并没有完全取代在家研读圣经。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['steɪtɪd] .

as	has	been	so	often	stated	.
作为	有	到过	所以	经常	声明	.

正如人们经常提到的那样。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi]

The	use	of	the	Bible	as	the	standard	of	moral	character	continues	to	be
这	使用	的	这	圣经	作为	这	标准	的	道德	特点	继续	到	是

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [ɔ:r] [meɪ]

the	practice	of	millions	who	may	not	study	it	closely	or	may
这	实践	的	百万	WHO	可能	不是	学习	它	密切	或者	可能

数百万人仍然将《圣经》作为道德品格的标准，即使他们可能并不仔细研读过《圣经》，或者.....

[nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

not	read	it	at	all	.
不是	读	它	在	全部	.

完全没看。

[ðæt] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkɪŋ] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

That	miracle	-	working	Book	is	still	a	most	powerful	moral	force	in	all	departments	of
那	奇迹	-	在职的	书	是	仍然	一个	最多	强大的	道德	力量	在	全部	部门	的

['aʊər; ɑ:r]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

our	civilized	life	.
我们的	文明	生活	.

那本具有神奇力量的书，至今仍然是我们文明生活各个领域中最强大的道德力量。

[noʊ]['peɪtriət][ɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['skɑ:lər] [kæn; kən] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

No	patriot	or	respectable	scholar	can	ignore	the	value	of	the	Bible	as	the
不	爱国者	或者	可敬	学者	能	忽略	这	价值	的	这	圣经	作为	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][dʒʌst]['hju:mən] [lɔ:z] .

highest	literature	or	as	the	foundation	for	all	just	human	laws	.
最高	文学	或者	作为	这	基础	为了	全部	只是	人类	法律	.

任何爱国者或受人尊敬的学者都不能忽视《圣经》作为最高文学作品或一切公正人类法律基础的价值。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	people	do	believe	in	it	.
这	人们	做	相信	在	它	.

人们确实相信这一点。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[prer] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

Prayer	for	Others
祷告	为了	其他的

为他人祈祷

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] ['ɪntu:] ['klɪrli] ['seprət]

ALTHOUGH	it	is	difficult	to	divide	the	subject	of	prayer	into	clearly	separate
虽然	它	是	难的	到	划分	这	主题	的	祷告	进入	清楚地	分离

[dɪ'pɑ:tmənts] ,

departments	,
部门	,

虽然很难将祈祷这一主题明确地划分成不同的部分，

[jet] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,

yet	,	for	the	purpose	of	concentrating	the	thought	of	the	reader	,
然而	,	为了	这	目的	的	集中	这	想法	的	这	读者	,

然而，为了集中读者的注意力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	with	the	idea	of	emphasizing	the	importance	of	the	events
和	和	这	主意	的	强调	这	重要性	的	这	活动

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

为了强调所选事件的重要性，

[ðɪs] ['tʃæptər] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

this	chapter	has	been	set	apart	for	special	discussion	.
这	章	有	到过	放	除	为了	特别的	讨论	.

本章特意留作专门讨论。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz]

The	possible	relation	of	the	law	of	mental	telepathy	to	this	experience	has
这	可能的	关系	的	这	法律	的	精神的	心灵感应	到	这	经验	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .

already	been	suggested	and	need	not	be	repeated	here	.
已经	到过	建议	和	需要	不是	是	重复	这里	.

心灵感应定律与这种经历之间可能存在的联系已经有人提出过，这里无需赘述。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	the	recent	general	sympathy	with	the	parents	of	a	child	which	was
但	这	最近的	一般的	同情	和	这	父母	的	一个	孩子	哪个	曾是

['stoʊlən][led] ['meni] ['kristʃənz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

stolen	led	many	Christians	to	pray	for	the	recovery	of	the	precious	little	one	.
被盗	引领	许多	基督徒	到	祈祷	为了	这	恢复	的	这	宝贵的	小的	一	.

但最近，人们对一名被拐儿童的父母普遍表示同情，许多基督徒也因此祈祷能找回这个珍贵的孩子。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz]

At	the	Temple	in	1889	such	a	case	was	presented	at	the	church	services
在	这	寺庙	在	-	这样的	一个	案件	曾是	呈现	在	这	教会	服务

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

and	an	appeal	made	to	the	people	to	ask	the	Lord	to	influence	the
和	一个	上诉	制成	到	这	人们	到	问	这	主	到	影响	这

['kɪdnæpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

kidnapers	to	bring	back	the	child	.
绑架者	到	带来	后退	这	孩子	.

1889 年，在教堂礼拜中，有人提出了这样一个案例，并呼吁人们祈求上帝影响绑架者，让他们把孩子还回来。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['priːviəs] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

That	led	to	the	discussion	of	many	previous	cases	where	the
那	引领	到	这	讨论	的	许多	以前的	案例	在哪里	这

这引发了对许多先前案例的讨论，在这些案例中.....

['perənts] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

parents	believed	that	their	lost	child	was	returned	to	them	in	answer	to
父母	相信	那	他们的	丢失的	孩子	曾是	返回	到	他们	在	回答	到

[prer] .

prayer	.
祷告	.

父母相信，他们走失的孩子是祈祷的回应，回到了他们身边。

[ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] .

In	two	cases	each	child	was	carefully	deposited	at	the	door	of	its	parents	.
在	二	案例	每个	孩子	曾是	小心	已存	在	这	门	的	它是	父母	.

在两起案件中，每个孩子都被小心翼翼地送到父母家门口。

[ɪn] [bəuθ]['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][held] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

In	both	cases	they	had	held	special	meetings	of	their	neighbors	to	pray	for
在	两个都	案例	他们	有	握住	特别的	会议	的	他们的	邻居	到	祈祷	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ,

the	return	of	their	child	,
这	返回	的	他们的	孩子	,

在这两种情况下，他们都曾召集邻居们举行特别会议，祈祷孩子平安归来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

and	in	one	case	they	had	appealed	to	the	priest	for	his	intercession	.
和	在	一	案件	他们	有	上诉	到	这	牧师	为了	他的	代祷	.

其中一次，他们请求神父为他们代为祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [də'rekt] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv]

If	the	Lord	used	his	direct	power	to	bring	the	child	home	it	must	have
如果	这	主	用过的	他的	直接的	力量	到	带来	这	孩子	家	它	必须	有

[bɪn] [ju:st] [θru:] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɔ:r] [sʌm; səm] [də'rekt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['hævɪŋ] [æn; ən]

been	used	through	some	event	or	some	direct	suggestion	having	an
到过	用过的	通过	一些	事件	或者	一些	直接的	建议	拥有	一个

['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptərz] ,

influence	on	the	minds	of	the	captors	,
影响	在	这	思想	的	这	俘虏者	,

如果上帝直接运用他的力量将孩子带回家，那一定是通过某种事件或直接暗示，对绑架者的思想产生了影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klu:] [rɪ'vi:ld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

because	in	the	cases	here	mentioned	there	was	no	clew	revealed	which	could
因为	在	这	案例	这里	提及	那里	曾是	不	线索	揭晓	哪个	可以

[li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [æb'dʌktɘz, əb'dʌktɘz] .

lead	to	the	abductors	.
带领	到	这	绑架者	.

因为在本文提到的案例中，没有发现任何可以指向绑架者的线索。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['oʊldər] [keɪs] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] .

But	an	older	case	may	illustrate	what	most	probably	did	occur	in	other	instances	.
但	一个	老	案件	可能	阐明	什么	最多	大概	做过	发生	在	其他	实例	.

但较早的案例或许能说明其他情况下很可能发生的事情。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	1889	a	child	two	years	of	age	was	stolen	from	the	front	yard	of	a
在	-	一个	孩子	二	年	的	年龄	曾是	被盗	从	这	正面	院子	的	一个

[hoʊm] [ɪn] ['tʃɑ:l,staun] ,

home	in	Charlestown	,
家	在	查尔斯顿	,

1889年，一名两岁儿童在查尔斯顿一户人家前院被盗。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ([naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) .

Massachusetts	(	now	a	part	of	Boston	)	.
马萨诸塞州	(	现在	一个	部分	的	波士顿	)	.

马萨诸塞州（现为波士顿的一部分）。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['rænsəm] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	large	ransom	was	demanded	which	was	far	beyond	the	reach	of	the
一个	大的	赎金	曾是	要求	哪个	曾是	远的	超过	这	抵达	的	这

['perənts] .

parents	.
父母	.

绑匪索要的赎金数额巨大，远远超出了这对父母的承受能力。

['æftər] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [sɜ:rtʃ] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

After	several	weeks	of	excited	search	by	all	the	police	organizations	of	the	nation
后	一些	周	的	兴奋的	搜索	经过	全部	这	警察	组织	的	这	国家

[ðə; ði] [tʃaɪld]

the	child
这	孩子

经过全国所有警察机构数周的紧张搜寻，这名儿童

[wʌz; wəz] ['si:krətli] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] , [ænd; ənd] [left] ['tʃɪrfəli] ['ræpɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['perənts] -

was	secretly	returned	,	without	ransom	,	and	left	cheerfully	rapping	on	its	parents	'
曾是	偷偷	返回	,	没有	赎金	,	和	左边	愉快地	说唱	在	它是	父母	-

[dɔ:r] .

door	.
门	.

它被秘密送回，没有支付赎金，还兴高采烈地敲着父母的门。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbər] [gæŋ] [huː] [hæd; həd][kən'spaɪər][tuː; tə] [stiːl] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['rænsəmz] ,

One	of	the	robber	gang	who	had	conspired	to	steal	children	for	ransoms	,
一	的	这	强盗	帮派	WHO	有	密谋	到	偷	孩子们	为了	赎金	,

其中一名劫匪是合谋绑架儿童勒索赎金的团伙成员。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and	who	had	laid	the	successful	plan	to	capture	that	child	,
和	WHO	有	铺设	这	成功的	计划	到	捕获	那	孩子	,

是谁精心策划并成功绑架了那个孩子?

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] .

was	arrested	several	days	after	the	return	of	the	child	and	confessed	his	share	in	the	crime	.
曾是	被捕	一些	天	后	这	返回	的	这	孩子	和	坦白	他的	分享	在	这	犯罪	.

在孩子被送回几天后，他被逮捕并承认了自己参与的犯罪行为。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz][gɑːd] [meɪ] [juːz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

His	account	of	the	influences	and	events	which	led	to	the	restoration	of	the	child	was	a	most	impressive	and	convincing	illustration	of	the	spiritual	forces	God	may	use	in	such	cases	.
他的	帐户	的	这	影响	和	活动	哪个	引领	到	这	恢复	的	这	孩子	曾是	一个	最多	感人的	和	令人信服的	插图	的	这	精神	力量	上帝	可能	使用	在	这样的	案例	.

他对导致孩子康复的各种影响和事件的描述，生动而令人信服地说明了上帝在此类情况下可能使用的精神力量。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [fɔːr] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][nɑːt]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

The	band	of	four	robbers	could	not	quiet	the	child	when	they	carried	him	away	,	,	,
这	乐队	的	四	强盗	可以	不是	安静的	这	孩子	什么时候	他们	携带	他	离开	,	,	,

这四名强盗把孩子带走时，怎么也哄不好他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæg] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	they	resorted	to	a	gag	which	nearly	killed	the	child	.
和	他们	复原	到	一个	插科打诨	哪个	几乎	被杀	这	孩子	.

他们采取了一种恶作剧手段，差点害死了孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [skriːmd] [wen'evər] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] .

But	the	frightened	little	fellow	screamed	whenever	the	gag	was	taken	from	his	mouth	and	would	not	eat	or	drink	.
但	这	害怕	小的	同伴	尖叫	每当	这	插科打诨	曾是	已采取	从	他的	嘴	和	会	不是	吃	或者	喝	.

但每当嘴里的布条被取下，这个受惊的小家伙就会尖叫，而且不肯吃东西也不肯喝水。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

The	child	was	evidently	near	to	death	.
这	孩子	曾是	显然	靠近	到	死亡	.

孩子显然已濒临死亡。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Then	one	of	the	robbers	carried	the	child	to	a	woman	who	occupied	a	room	over	a	saloon	in	Brooklyn	,
然后	一	的	这	强盗	携带	这	孩子	到	一个	女士	WHO	占领	一个	房间	超过	一个	酒吧	在	布鲁克林	,

然后，其中一名劫匪把孩子抱到布鲁克林一家酒吧楼上房间里的一位妇女那里。

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The **woman** **was** **able** **to** **pacify** **the** **child** **,**
这 女士 曾是 有能力的 到 安抚 这 孩子 ,

这位女士成功安抚了孩子。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]
and **explained** **to** **acquaintances** **that** **the** **child** **was** **an** **orphan**
和 解释 到 熟人 那 这 孩子 曾是 一个 孤儿

他向熟人解释说，这孩子是个孤儿。

[huːz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] .
whose **mother** **,** **a** **near** **relation** **,** **had** **just** **died** **.**
谁 母亲 , 一个 靠近 关系 , 有 只是 死亡 .

他的母亲是他的近亲，刚刚去世。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rænsəm] ,
The **woman** **knew** **that** **the** **child** **was** **being** **held** **for** **a** **ransom** **,**
这 女士 知道 那 这 孩子 曾是 存在 握住 为了 一个 赎金 ,

这名女子知道孩子是被绑架勒索赎金的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] .
of **which** **she** **was** **promised** **a** **large** **share** **.**
的 哪个 她 曾是 承诺 一个 大的 分享 .

她被承诺将获得很大一部分份额。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] .
But **she** **did** **not** **know** **from** **what** **part** **of** **the** **country** **the** **child** **came** **.**
但 她 做过 不是 知道 从 什么 部分 的 这 国家 这 孩子 来了 .

但她不知道这个孩子来自这个国家的哪个地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [kɔːrs] , [prə'feɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['mʌni]
She **was** **an** **irreligious** **,** **coarse** **,** **profane** **woman** **,** **and** **cared** **only** **for** **money**
她 曾是 一个 无宗教信仰者 , 粗 , 亵渎 女士 , 和 关心 仅有的 为了 钱
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and **drink** **.**
和 喝 .

她是一个不信教、粗俗、亵渎神明的女人，只关心金钱和酒。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [toʊld]
But **one** **day** **she** **sent** **a** **letter** **to** **the** **resort** **of** **the** **gang** **and** **told**
但 一 天 她 发送 一个 信 到 这 采取 的 这 帮派 和 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən]
them **that** **she** **had** **a** **clear** **presentiment** **that** **something** **dreadful** **would** **happen**
他们 那 她 有 一个 清除 预感 那 某物 可怕 会 发生
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to **them** **if** **they** **did** **not** **hurry** **up** **the** **business** **of** **returning** **the** **child** **.**
到 他们 如果 他们 做过 不是 匆忙 向上 这 商业 的 返回 这 孩子 .

但有一天，她给这伙人的营地写了一封信，告诉他们，她有一种强烈的预感，如果他们不尽快把孩子送回来，他们就会有可怕的事情发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] ,
As **they** **paid** **no** **attention** **to** **her** **warnings** **she** **wrote** **again** **,**
作为 他们 有薪酬的 不 注意力 到 她 警告 她 写道 再次 ,

由于他们对她的警告置若罔闻，她又写了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

saying	that	she	would	keep	the	child	but	ten	days	longer	.
说	那	她	会	保持	这	孩子	但	十	天	更长	.

她说她会留下孩子，但还要再过十天。

[ðeɪ] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θri:] [wi:ks]

They	then	visited	her	or	wrote	to	her	to	care	for	the	child	three	weeks
他们	然后	到访	她	或者	写道	到	她	到	关心	为了	这	孩子	三	周

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

随后，他们去探望她或写信给她，请求她再照顾孩子三周。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [swæg] " [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

as	they	were	sure	of	the	"	swag	"	by	that	time	.
作为	他们	是	当然	的	这	"	纪念品	"	经过	那	时间	.

因为那时他们已经确信能得到"战利品"。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ]

In	the	following	week	one	of	the	gang	was	caught	by	the	foot	in	a	falling
在	这	下列的	星期	一	的	这	帮派	曾是	捕捉	经过	这	脚	在	一个	坠落

['wɪndoʊ] [sæʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

window	sash	as	he	tried	to	leap	to	a	fire	escape	and	he	was
窗户	窗扇	作为	他	尝试	到	飞跃	到	一个	火	逃脱	和	他	曾是

[bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [waɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

burned	to	death	while	he	hung	there	.
烧伤	到	死亡	尽管	他	悬挂	那里	.

接下来的一周，团伙中的一人在试图跳到防火梯时，被掉落的窗扇夹住了脚，悬挂在那里被活活烧死。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'skeɪp]

The	hotel	was	in	full	blaze	when	he	awoke	and	his	only	possible	escape
这	酒店	曾是	在	满的	火焰	什么时候	他	醒来	和	他的	仅有的	可能的	逃脱

[wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt]

was	by	that
曾是	经过	那

他醒来时，酒店已陷入一片火海，他唯一的逃生途径就是.....

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

窗户。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [glæs] ['bʌt(ə)n] [wen] ['heɪstɪli] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]

Another	one	of	the	gang	swallowed	a	broken	glass	button	when	hastily	eating	a
其他	一	的	这	帮派	吞咽	一个	破碎的	玻璃	按钮	什么时候	草草	吃	一个

[pi:s] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['restrɑ:nt] .

piece	of	biscuit	at	a	railroad	restaurant	.
片	的	饼干	在	一个	铁路	餐厅	.

该团伙的另一名成员在铁路餐厅匆忙吃饼干时，吞下了一颗碎玻璃纽扣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɔ:r] [ˌsænə'teriəm] [ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [wer] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['ægəni]

He	was	taken	to	a	hospital	or	sanitarium	in	Montreal	,	where	after	long	agony
他	曾是	已采取	到	一个	医院	或者	疗养院	在	蒙特利尔	,	在哪里	后	长的	痛苦

[hi:; hi] [daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

他被送往蒙特利尔的一家医院或疗养院，在那里经历了长时间的痛苦后去世。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [graʊnd] .

and	his	body	was	buried	in	the	public	ground	.
和	他的	身体	曾是	埋葬	在	这	民众	地面	.

他的遗体被埋葬在公共墓地。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [held][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld]['boʊldlɪ][tuː; tə]

When	the	woman	who	held	the	child	heard	of	that	she	took	the	child	boldly	to
什么时候	这	女士	WHO	握住	这	孩子	听到	的	那	她	采取	这	孩子	大胆地	到

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [met] [ænd; ənd] ['flætlɪ] [toʊld]

the	house	where	the	other	three	or	four	abductors	met	and	flatly	told
这	房子	在哪里	这	其他	三	或者	四	绑架者	遇见	和	断然	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ðæt]

them	that	all	of	them	would	come	under	a	curse	if	they	did	not	return	that
他们	那	全部	的	他们	会	来	在下面	一个	诅咒	如果	他们	做过	不是	返回	那

[tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .

child	to	his	parents	.
孩子	到	他的	父母	.

当抱着孩子的女人听到这个消息后，她大胆地带着孩子来到其他三四个绑匪碰面的房子，并断然告诉他们，如果他们不把孩子还给他的父母，他们都会受到诅咒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [deθ] ,

But	they	made	a	joke	of	their	comrades	'	death	,
但	他们	制成	一个	开玩笑	的	他们的	同志们	-	死亡	,

但他们却拿战友的死开玩笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brændi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [hoʊm] [drʌŋk] .

and	gave	her	brandy	until	she	wandered	home	drunk	.
和	给予	她	白兰地	直到	她	漫步	家	醉	.

然后给她喝白兰地，直到她醉醺醺地晃晃悠悠地回家。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn]['hoʊboʊkən] ,

The	child	was	then	placed	in	charge	of	a	poor	widow	in	Hoboken	,
这	孩子	曾是	然后	放置	在	收费	的	一个	贫穷的	寡妇	在	霍博肯	,

随后，这名孩子被托付给霍博肯一位贫困的寡妇照顾。

[huː] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

who	was	told	that	the	mother	was	dead	and	the	father	was	at	sea	,
WHO	曾是	讲述	那	这	母亲	曾是	死的	和	这	父亲	曾是	在	海	,

他被告知母亲已经去世，父亲出海了。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

but	would	soon	return	.
但	会	很快	返回	.

但很快就会回来。

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪbərəli] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɔːrd] ,

They	paid	liberally	in	advance	for	the	child's	board	,
他们	有薪酬的	慷慨地	在	进步	为了	这	孩子的	木板	,

他们预先支付了孩子丰厚的食宿费用。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪnd] .

and	none	of	the	circumstances	awakened	the	least	suspicion	in	the	widow's	mind	.
和	没有任何	的	这	情况	觉醒	这	至少	怀疑	在	这	寡妇的	头脑	.

然而，所有这些情况都没有在寡妇心中引起丝毫怀疑。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [nek] .

One	night	she	slept	with	the	child's	arm	across	her	neck	.
一	夜晚	她	睡着了	和	这	孩子的	手臂	穿过	她	脖子	.

一天晚上，她睡觉时把孩子的胳膊搭在脖子上。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː]

awoke	**with**	**a**	**dreadful**	**feeling**	**of**	**being**	**choked**	**to**	**death**	**by**	**a**	**strong**	**man**	**who**
醒来	和	一个	可怕	感觉	的	存在	窒息	到	死亡	经过	一个	强的	男人	WHO

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

惊醒时，我感到一阵可怕的窒息感，仿佛被一个强壮的男人掐住脖子，他大喊道：

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈstoʊlən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv]

"	**That**	**child**	**is**	**stolen**	**,**	**and**	**you**	**must**	**appear**	**before**	**God**	**at**	**once**	**to**	**give**
"	那	孩子	是	被盗	,	和	你	必须	出现	前	上帝	在	一次	到	给

[æn; ən] [əˈkaʊnt] .

an	**account**	**.**
一个	帐户	.

“那个孩子是被偷走的，你必须立刻到上帝面前交代你的罪行。”

" [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈkwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld]

"	**The**	**details**	**of**	**her**	**experiences**	**are**	**here**	**quoted**	**from**	**the**	**New**	**York**	**Herald**
"	这	细节	的	她	经历	是	这里	引	从	这	新的	约克	先驱报

.

:
.

“以下引自《纽约先驱报》对她经历的详细描述。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .

The	**widow**	**called**	**it**	**"**	**a**	**waking**	**dream**	**.**
这	寡妇	称为	它	"	一个	醒来	梦	.

寡妇称之为“一场清醒的梦”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

"	**She**	**was**	**so**	**shocked**	**by**	**the**	**experience**	**that**	**she**	**would**	**not**	**keep**	**the**	**child**	**and**
"	她	曾是	所以	震惊	经过	这	经验	那	她	会	不是	保持	这	孩子	和

[sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

sent	**for**	**the**	**man**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**child**	**and**	**demanded**	**that**	**the**	**child**
发送	为了	这	男人	WHO	有	带来	这	孩子	和	要求	那	这	孩子

[biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

be	**at**	**once**	**taken**	**away**	**.**
是	在	一次	已采取	离开	.

“她被这件事吓坏了，不愿留下这个孩子，于是叫来把孩子带来的男人，要求立刻把孩子带走。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpremәˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] [nɔːr] [ðæt]

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**her**	**warning**	**was**	**a**	**premonition**	**of**	**any**	**crime**	**nor**	**that**
她	做过	不是	相信	那	她	警告	曾是	一个	预感	的	任何	犯罪	也不	那

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] ,

the	**child**	**had**	**been**	**stolen**	**,**
这	孩子	有	到过	被盗	,

她并不认为自己的警告是对任何犯罪的预兆，也不认为孩子已经被偷走了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈterər] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm]

but	**she**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**strange**	**terror**	**and**	**told**	**the**	**man**	**who**	**came**
但	她	曾是	在	一个	状态	的	奇怪的	恐怖	和	讲述	这	男人	WHO	来了

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [bɔːrd] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

for	**the**	**child**	**that**	**she**	**was**	**too**	**nervous**	**to**	**board**	**so**	**young**	**a**	**child**	**.**
为了	这	孩子	那	她	曾是	也	紧张的	到	木板	所以	年轻的	一个	孩子	.

但她当时处于一种莫名的恐惧状态，并告诉前来接孩子的人，她太紧张了，不敢让这么小的孩子登机。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,

It	**appears**	**that**	**when**	**the**	**robber**	**returned**	**to**	**the**	**usual**	**rendezvous**	**,**
它	出现	那	什么时候	这	强盗	返回	到	这	通常	会合	,

看来，当劫匪回到惯常的会面地点时，

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n][ə'saɪləm][ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

after	leaving	the	child	at	an	orphan	asylum	and	agreeing	to	pay	for	the
后	离开	这	孩子	在	一个	孤儿	庇护所	和	同意	到	支付	为了	这

[bɔ:rd] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

board	of	"	his	child	,
木板	的	"	他的	孩子	,

在将孩子送到孤儿院并同意支付"他的孩子"的伙食费后，

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

"	he	found	another	member	of	the	party	down	with	a	sudden	and
"	他	成立	其他	成员	的	这	派对	向下	和	一个	突然	和

['deɪndʒərəs] ['fi:vər] .

dangerous	fever	.
危险的	发烧	.

"他发现队伍中另一名成员突然发烧，而且病情危重。"

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [du:m] .

Then	he	,	too	,	was	struck	with	an	impression	of	coming	doom	.
然后	他	,	也	,	曾是	击	和	一个	印象	的	未来	厄运	.

然后，他也感到厄运即将降临。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

It	remained	upon	him	night	and	day	.
它	剩余	之上	他	夜晚	和	天	.

它日夜萦绕在他心头。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

He	became	so	intoxicated	that	he	was	locked	in	the	jail	.
他	成为	所以	酣	那	他	曾是	已锁定	在	这	监狱	.

他醉得不省人事，被关进了监狱。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɪŋk][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl]

In	the	depression	of	his	recovery	from	the	drink	he	determined	to	kill
在	这	沮丧	的	他的	恢复	从	这	喝	他	决定	到	杀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在戒酒后的抑郁期，他决定自杀。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk]

Then	the	idea	that	he	might	escape	from	his	horror	by	taking	the	child	back
然后	这	主意	那	他	可能	逃脱	从	他的	恐怖	经过	采取	这	孩子	后退

[tu:; tə][ɪts]

to	its
到	它是

然后，他想到或许可以把孩子带回他所在的地方，从而摆脱恐惧。

[hoʊm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [hi:; hi] [went] ['æftər]

home	became	so	insistent	that	as	soon	as	he	was	released	he	went	after
家	成为	所以	坚持	那	作为	很快	作为	他	曾是	发布	他	去	后

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

the	child	and	took	it	back	on	the	night	train	.
这	孩子	和	采取	它	后退	在	这	夜晚	火车	.

回家的念头越来越强烈，以至于他一获释就去找那个孩子，并把他带上了夜班火车。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][ræp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:r] [ænd; ənd] " [kɔ:l][fɔ:r; fər]['pɑ:pə] .

He	told	the	lisping	child	to	rap	on	his	father's	door	and	"	call	for	papa	.
他	讲述	这	口齿不清	孩子	到	说唱	在	他的	父亲的	门	和	"	称呼	为了	爸爸	.

他告诉那个说话结巴的孩子敲敲他父亲的门，"喊爸爸"。

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [gæŋ] .

"	**Then**	**he**	**hastened**	**away**	**and**	**did**	**not**	**return**	**to**	**his**	**former**	**gang**	**.**
"	然后	他	加快	离开	和	做过	不是	返回	到	他的	以前的	帮派	.

然后他匆匆离开，没有回到他以前的团伙。

[ðɪs] [ɔː'θentɪk] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,

This	**authentic**	**incident**	**may**	**or**	**may**	**not**	**prove**	**that**	**prayer**	**was**	**answered**	**,**
这	真正的	事件	可能	或者	可能	不是	证明	那	祷告	曾是	回答	,

这件真实事件或许能证明祈祷得到了回应，或许不能。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .

as	**it**	**is**	**not**	**known**	**what**	**prayers**	**were**	**offered**	**for**	**that**	**child's**	**recovery**	**.**
作为	它	是	不是	已知	什么	祈祷	是	提供	为了	那	孩子的	恢复	.

因为人们并不知道曾为这个孩子的康复祈祷过什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] [prerz] [ɑːr; ər] ['oʊpənli]

But	**it**	**does**	**show**	**how**	**the**	**Lord**	**may**	**work**	**in**	**other**	**cases**	**where**	**prayers**	**are**	**openly**
但	它	做	展示	如何	这	主	可能	工作	在	其他	案例	在哪里	祈祷	是	公然

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

但这确实表明，在其他公开祈祷的情况下，上帝可能会如何行事。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [prə'naʊns] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sʌmtaɪmz] ,

The	**angels**	**of**	**God**	**are**	**sent**	**to**	**pronounce**	**curses**	**on**	**the**	**disobedient**	**sometimes**	**,**
这	天使	的	上帝	是	发送	到	发音	诅咒	在	这	忤	有时	,

上帝的天使有时会被派去诅咒那些不服从的人。

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [pleɪgz] [ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] [men] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	**terrible**	**plagues**	**are**	**sent**	**on**	**men**	**by**	**them**	**.**
和	糟糕的	瘟疫	是	发送	在	男人	经过	他们	.

它们给人类带来了可怕的瘟疫。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

[ðə; ði] [lɔːrd] [dʌz] [juːz] ['veriəs] [kɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

the	**Lord**	**does**	**use**	**various**	**curses**	**to**	**work**	**out**	**his**	**will**	**and**	**it**	**seems**	**reasonable**
这	主	做	使用	各种各样的	诅咒	到	工作	出去	他的	将要	和	它	似乎	合理的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wɔːrn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] ['terəb(ə)l] ['ment(ə)l] [im'preʃəns] .

to	**believe**	**that**	**he**	**does**	**warn**	**men**	**and**	**women**	**by**	**terrible**	**mental**	**impressions**	**.**
到	相信	那	他	做	警告	男人	和	女性	经过	糟糕的	精神的	印象	.

上帝确实会使用各种诅咒来实现他的旨意，而且有理由相信，他确实会通过可怕的精神印象来警告世人。

[ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] ['strɔːŋli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['testɪməniz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

This	**theory**	**is**	**strongly**	**confirmed**	**by**	**the**	**testimonies**	**found**	**in**	**this**	**large**	**correspondence**	**.**
这	理论	是	强烈	确认的	经过	这	证词	成立	在	这	大的	一致	.

这一理论得到了这批大量信件中所发现的证词的有力证实。

[lɔːst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ['æftər] [prerz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋli]

Lost	**children**	**were**	**restored**	**after**	**prayers**	**were**	**made**	**for**	**them**	**in**	**startlingly**
丢失的	孩子们	是	恢复	后	祈祷	是	制成	为了	他们	在	令人震惊地

[ɪm'presɪv] ['mænərz] .

impressive	**manners**	**.**
感人的	礼仪	.

走失的儿童在人们以令人惊叹的方式为他们祈祷后被找回。

[æt; ət] [keɪp] [meɪ] [ə; eɪ]

At	**Cape**	**May**	**a**
在	岬	可能	一个

在梅角

['fɪʃərmən] [əu'beid] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ʌniks'pleinəbl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

fisherman	obeyed	a	wholly	unexplainable	impulse	and	put	back	to	the	marshes	,
渔夫	服从	一个	完全	无法解释	冲动	和	放	后退	到	这	沼泽	,

渔民们受一种完全无法解释的冲动驱使，将船开回了沼泽地。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [left] ['sʌmθɪŋ] , " [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

feeling	that	he	had	"	left	something	,	"	but	unable	to	remember	what	it
感觉	那	他	有	"	左边	某物	,	"	但	无法	到	记住	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他感觉自己"落下了什么东西"，但却想不起来是什么。

[ðer; ðər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][tʃaɪld] , ['weɪdɪŋ] [weɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

There	he	heard	the	cry	of	the	lost	child	,	wading	waist	deep	in	the	incoming
那里	他	听到	这	哭	的	这	丢失的	孩子	,	涉水	腰部	深的	在	这	即将到来

[taɪd] .

tide	.
潮	.

在那里，他听到了迷路孩子的哭声，孩子正趟过齐腰深的涨潮。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ['deləwɛə] ,

A	merchant	of	Wilmington	,	Delaware	,
一个	商人	的	威尔明顿	,	特拉华州	,

特拉华州威尔明顿的一位商人

[roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['grænperənts] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ,

wrote	that	his	child	was	taken	by	the	grandparents	when	his	wife	died	,
写道	那	他的	孩子	曾是	已采取	经过	这	祖父母	什么时候	他的	妻子	死亡	,

他写道，妻子去世后，孩子被祖父母带走了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['grænperənts] [daɪd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] .

and	after	the	grandparents	died	the	child	was	hidden	by	the	relatives	.
和	后	这	祖父母	死亡	这	孩子	曾是	隐	经过	这	亲属	.

祖父母去世后，孩子被亲戚们藏了起来。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ]

The	reason	for	the	action	was	because	of	a	difference	of	religious	faith
这	原因	为了	这	行动	曾是	因为	的	一个	不同之处	的	宗教	信仰

.

:

.

此次行动的原因是宗教信仰上的分歧。

[hi:; hi][bɪ'gæn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

He	began	one	day	a	regular	system	of	prayer	for	the	recovery	of	his	child
他	开始	一	天	一个	常规的	系统	的	祷告	为了	这	恢复	的	他的	孩子

.

:

.

有一天，他开始有规律地为孩子的康复祈祷。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

He	went	to	a	fishing	camp	in	the	woods	of	Maine	in	August	and	his	child
他	去	到	一个	钓鱼	营	在	这	树林	的	缅因州	在	八月	和	他的	孩子

[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][lɔ:g] [hʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

came	into	his	log	hut	for	a	drink	of	water	.
来了	进入	他的	日志	小屋	为了	一个	喝	的	水	.

八月份，他去缅因州森林里的一个钓鱼营地，他的孩子来到他的小木屋里喝水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [kæmpt] [nɪr] [baɪ][ɪn] [tents] .

She	was	with	a	party	who	camped	near	by	in	tents	.
她	曾是	和	一个	派对	WHO	露营	靠近	经过	在	帐篷	.

她当时和一群人在附近搭帐篷露营。

[ə'nʌðər] ['stoʊlən][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Another	stolen	child	was	the	little	son	of	a	doctor	who	prayed	long	and
其他	被盗	孩子	曾是	这	小的	儿子	的	一个	医生	WHO	祈祷	长的	和

[hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

hard	for	the	return	of	his	little	son	.
难的	为了	这	返回	的	他的	小的	儿子	.

另一个被偷走的孩子是一位医生的幼子，这位医生曾长时间虔诚地祈祷儿子能够回家。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [tʃɪlz] [felt][baɪ][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] [boʊt][æt; ət][ðə; ði]

The	sudden	attack	of	chills	felt	by	a	passenger	on	a	Hudson	River	boat	at	the
这	突然	攻击	的	寒意	毛毡	经过	一个	乘客	在	一个	哈德逊	河	船	在	这

[pɪr] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

pier	caused	the	officers	to	call	him	on	board	from	the	wharf	.
码头	导致	这	警官	到	称呼	他	在	木板	从	这	码头	.

哈德逊河码头上的一艘船上，一名乘客突然感到一阵寒意袭来，于是警官们从码头上叫他上船。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['meɪtrən][ænd; ənd]

The	afflicted	matron	and
这	受苦的	护士长	和

受苦的妇人和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [tə'geðər] .

his	own	child	were	in	the	same	stateroom	together	.
他的	自己的	孩子	是	在	这	相同的	客舱	一起	.

他自己的孩子也住在同一个船舱里。

[wʌn] ['trʌstwɜːrði] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['testifaid] [ðæt][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ]

One	trustworthy	officer	of	the	church	testified	that	his	child	had	wandered	away
一	值得信赖的	官	的	这	教会	作证	那	他的	孩子	有	漫步	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

from	the	railroad	station	while	he	was	asleep	on	the	bench	,
从	这	铁路	车站	尽管	他	曾是	睡着了	在	这	长椅	,

教会一位值得信赖的官员作证说，他的孩子在他睡在长椅上时从火车站走失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [sɜːrtʃ] .

and	that	he	could	not	find	her	after	an	all	-	night	search	.
和	那	他	可以	不是	寻找	她	后	一个	全部	-	夜晚	搜索	.

他找了一整夜也没找到她。

[hiː; hi] [preɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] [prerz] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn]['sɒbz][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd]

He	prayed	at	his	family	prayers	,	asking	the	Lord	in	sobs	to	protect	and
他	祈祷	在	他的	家庭	祈祷	,	问	这	主	在	啜泣	到	保护	和

[rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

return	his	child	.
返回	他的	孩子	.

他在家人祈祷时，泣不成声地祈求上帝保护并让他的孩子回到他身边。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

He	said	that	an	impression	as	strong	as	a	voice	insisted	in	his	mind	that
他	说	那	一个	印象	作为	强的	作为	一个	嗓音	坚持	在	他的	头脑	那

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [freɪt] [ja:dz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	ought	to	search	in	some	freight	yards	across	the	river	.
他	应该	到	搜索	在	一些	货运	码	穿过	这	河	.

他说，他心中有一种强烈的感觉，就像一个声音在告诉他，他应该去河对岸的货运场找找。

[ðə; ði][jaːdz][wɜːr; wər][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	yards	were	one	mile	from	the	station	.
这	码	是	一	英里	从	这	车站	.

货场距离车站一英里。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [hiː; hi][felt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	told	his	friends	how	he	felt	and	insisted	that	he	would	go	to	the
他	讲述	他的	朋友们	如何	他	毛毡	和	坚持	那	他	会	去	到	这

[jaːdz][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .

yards	and	search	.
码	和	搜索	.

他把自己的感受告诉了朋友们，并坚持要去院子里搜寻。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld]['fɔːlən] [fens] .

There	he	found	his	starving	child	under	an	old	fallen	fence	.
那里	他	成立	他的	饥饿	孩子	在下面	一个	老的	倒下	栅栏	.

他发现他饥饿的孩子被压在一处倒塌的旧栅栏下。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	never	could	discover	any	satisfactory	solution	of	the	mystery	of	her
他	绝不	可以	发现	任何	令人满意的	解决方案	的	这	神秘	的	她

['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd][jaːdz] .

presence	in	the	railroad	yards	.
在场	在	这	铁路	码	.

他始终未能找到她出现在铁路货场之谜的令人满意的解释。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɔdld] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪl] [ə'mʌŋ] ['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

She	must	have	toddled	the	whole	mile	among	vehicles	in	the	night	.
她	必须	有	蹒跚学步	这	所有的	英里	之中	车辆	在	这	夜晚	.

她一定是在夜色中，在车水马龙的街道上蹒跚走了整整一英里。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ɪn] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz]['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

He	has	firmly	believed	in	guardian	angels	ever	since	that	day	.
他	有	牢牢	相信	在	监护人	天使	曾经	自从	那	天	.

从那天起，他就坚信守护天使的存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][toʊld][ʌv; əv]['ment(ə)l] [imˈpreʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

There	were	numerous	cases	told	of	mental	impressions	made	upon	children	away
那里	是	很多的	案例	讲述	的	精神的	印象	制成	之上	孩子们	离开

[frʌm; frəm]

from
从

有许多案例讲述了儿童在远离家乡时所受到的精神创伤。

[hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] .

home	by	the	influence	of	a	mother's	prayer	.
家	经过	这	影响	的	一个	母亲的	祷告	.

受母亲祈祷的影响，回到了家。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][ðə; ði]['skeptɪk] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] ,

To	all	of	these	incidents	the	skeptic	will	assert	that	,
到	全部	的	这些	事件	这	怀疑论者	将要	断言	那	,

对于所有这些事件，怀疑论者会断言：

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] " ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk]

though	there	be	millions	of	cases	where	men	and	women	"	happened	to	think
尽管	那里	是	百万	的	案例	在哪里	男人	和	女性	"	发生	到	思考

" [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [preɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

"	of	the	person	praying	at	the	moment	the	prayer	was	offered	,
"	的	这	人	祈祷	在	这	片刻	这	祷告	曾是	提供	,

尽管有数百万起男女"碰巧"在祈祷的那一刻想到了正在祈祷的人的案例，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [prer]

it	would	not	be	conclusive	proof	that	the	thought	was	suggested	by	the	prayer
它	会	不是	是	确凿	证明	那	这	想法	曾是	建议	经过	这	祷告

[ɔːr][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	in	answer	to	it	.
或者	在	回答	到	它	.

这并不能确凿地证明这个想法是由祈祷引发的，或是祈祷的回应。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['prez(ə)nts] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

But	this	suggestion	presents	other	cases	wherein	it	is	far	more	difficult
但	这	建议	礼物	其他	案例	其中	它	是	远的	更多的	难的

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	disbelieve	than	it	is	to	believe	.
到	怀疑	比	它	是	到	相信	.

但这一观点也引出了其他一些例子，在这些例子中，不相信比相信要难得多。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	weight	of	evidence	is	almost	overwhelmingly	on	the	side	of	the	Christian
这	重量	的	证据	是	几乎	压倒性的	在	这	边	的	这	基督教

[bɪ'liːvər] .

believer	.
信徒	.

绝大多数证据都压倒性地站在基督教信徒一边。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [soʊ][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	belief	that	God	will	so	adjust	his	providences	as	to	bring	to	a	person
这	信仰	那	上帝	将要	所以	调整	他的	天意	作为	到	带来	到	一个	人

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

相信上帝会巧妙地安排，为某人带来朋友。

['weðər] , ['bɪznəs] , [helθ] ,

weather	,	business	,	health	,
天气	,	商业	,	健康	,

天气、商业、健康

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [piːs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'sɪstənt] [frend] [ɪz]

and	domestic	peace	in	answer	to	the	prayer	of	some	insistent	friend	is
和	国内的	和平	在	回答	到	这	祷告	的	一些	坚持	朋友	是

['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

almost	universal	.
几乎	普遍的	.

在一些朋友的坚持不懈的祈祷下，家庭和睦几乎是普遍实现的。

['dʒen(ə)rəl][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]

General	Garibaldi	stated	that	he	found	that	his	belief	in	the	efficacy	of
一般的	加里波第	声明	那	他	成立	那	他的	信仰	在	这	功效	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] [ɪn][si'kjuəɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ɪn]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

his	mother's	prayers	in	securing	protection	of	his	life	when	in	danger	was
他的	母亲的	祈祷	在	确保	保护	的	他的	生活	什么时候	在	危险	曾是

[ək'septɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi]['riːəlaɪzd] .

accepted	by	all	his	friends	as	a	statement	which	at	least	might	be	realized	.
公认	经过	全部	他的	朋友们	作为	一个	陈述	哪个	在	至少	可能	是	已实现	.

加里波第将军表示，他相信母亲的祈祷能在他身处险境时保护他的生命，他的所有朋友都接受了这种说法，认为这至少有可能实现。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː] [ðæt]

The	common	-	sense	view	that
这	常见的	-	感觉	看法	那

常识观点认为

[wer] [ə; eɪ] ['θiːəri] ['kænɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [pruːf] ['iːðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə]

where	a	theory	cannot	be	subjected	to	proof	either	way	it	surely	is	wisest	to
在哪里	一个	理论	不能	是	受	到	证明	任何一个	方式	它	一定	是	最明智的	到

[bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [vjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði]

believe	in	that	view	which	has	the	strongest	influence	for	good	on	the
相信	在	那	看法	哪个	有	这	最强	影响	为了	好的	在	这

[laɪf][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

life	and	usefulness	of	the	believer	.
生活	和	用处	的	这	信徒	.

当一个理论无法被证明是非对错时，最明智的做法当然是相信对信徒的生活和用途有最强积极影响的观点。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] , [di'təːminz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

What	a	man	believeth	,	as	well	as	what	he	thinketh	,	determines	what	he	is	.
什么	一个	男人	相信	,	作为	出色地	作为	什么	他	思考	,	决定	什么	他	是	.

一个人的信仰和思想决定了他是什么样的人。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɔːr] ['mʌðɚz] [prerz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]

He	who	believes	in	the	efficacy	of	his	father's	or	mother's	prayers	lives	a
他	WHO	相信	在	这	功效	的	他的	父亲的	或者	母亲的	祈祷	生活	一个

['noʊblɚ][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]['skeptɪk] .

nobler	life	than	the	skeptic	.
更高贵	生活	比	这	怀疑论者	.

相信父母祈祷功效的人，比怀疑论者过着更高尚的生活。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	sincere	trusting	heart	which	believes	that	the	Christ	is	the	Son	of	God	,
这	真诚	信任	心	哪个	相信	那	这	基督	是	这	儿子	的	上帝	,

一颗真诚信赖的心，相信基督是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

and	that	man	is	under	the	oversight	of	a	loving	heavenly	Father	,
和	那	男人	是	在下面	这	监督	的	一个	爱	天上	父亲	,

这个人受到慈爱的天父的眷顾。

[ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv]['hjuːmən][pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]

is	nearer	the	highest	standard	of	human	perfection	than	is	the	unstable
是	更近	这	最高	标准	的	人类	完美	比	是	这	不稳定

[ænd; ənd] ['rekləs] [mæn] [huː] [kleɪmz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][baɪ] [tʃæns] .

and	reckless	man	who	claims	that	all	things	exist	by	chance	.
和	鲁莽	男人	WHO	索赔	那	全部	事物	存在	经过	机会	.

比起那些声称万物皆偶然存在的反复无常、鲁莽行事的人，更接近人类完美的最高标准。

[ðə; ði] [frend] [huː] [sɪn'sɪrli] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][moʊst][fɔːr; fər]

The	friend	who	sincerely	prays	for	you	is	a	friend	who	would	sacrifice	most	for
这	朋友	WHO	真挚地	祈祷	为了	你	是	一个	朋友	WHO	会	牺牲	最多	为了

[juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

you	in	case	of	need	.
你	在	案件	的	需要	.

真心为你祈祷的朋友，会在你需要的时候为你做出最大的牺牲。

[tuː] ['lʌvəz] , ['sepəreɪtɪd][fɑːr][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Two	lovers	,	separated	far	and	praying	long	for	each	other	,	is	an	exhibition
二	恋人	,	分开	远的	和	祈祷	长的	为了	每个	其他	,	是	一个	展览

[ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] ,

of	the	truest	,
的	这	最真实的	,

两个远隔重洋、彼此思念的恋人，展现了最真挚的爱情。

[swiːtəst] [lʌv] .

sweetest	love	.
最甜美的	爱	.

最甜蜜的爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði][best] [test][ʌv; əv]['gɑːdz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	,	also	,	the	best	test	of	God's	disposition	to	heed	the	requests	of	his
它	是	,	还	,	这	最好的	测试	的	神的	处置	到	注意	这	请求	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这也是检验上帝是否愿意回应他儿女请求的最佳方法。

[noʊ] [prer] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæn; kən][biː; bi][felt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn'spaɪərd]

No	prayer	for	another	can	be	felt	to	be	effective	which	is	not	inspired
不	祷告	为了	其他	能	是	毛毡	到	是	有效的	哪个	是	不是	灵感

[mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ]['riːəl]

more	or	less	by	real
更多的	或者	较少的	经过	真实的

任何为他人祈祷，若非或多或少受到现实的启发，都难以感受到其效力。

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['priːviəs] ['kærəktər] .

The	loving	heart	is	a	large	part	of	a	great	previous	character	.
这	爱	心	是	一个	大的	部分	的	一个	伟大的	以前的	特点	.

善良的心是伟大人物性格的重要组成部分。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntər'sesəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪn'trɪnzɪk] ['tendənsi] [tɔːrd] ['duːɪŋ]

He	or	she	has	an	intercessory	disposition	—	an	intrinsic	tendency	toward	doing
他	或者	她	有	一个	代祷	处置	—	一个	固有的	趋势	朝向	正在做

[gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

good	,	and	that	,
好的	,	和	那	,

他或她具有代祷的倾向——一种内在的行善倾向，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kliːn] [maɪnd] , [meɪks] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

with	a	strong	,	clean	mind	,	makes	a	true	Christian	.
和	一个	强的	,	干净的	头脑	,	制作	一个	真的	基督教	.

拥有坚定纯洁的心灵，才能成为真正的基督徒。

[sʌtʃ] [men][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'peld]

Such	men	are	grateful	to	those	who	pray	for	them	,	and	are	impelled
这样的	男人	是	感激的	到	那些	WHO	祈祷	为了	他们	,	和	是	被迫

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

to	pray	for	others	.
到	祈祷	为了	其他的	.

这样的人会感激那些为他们祈祷的人，并会受到感召去为别人祈祷。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['krɪstʃənz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]

These	are	some	of	the	reasons	given	by	Christians	why	people	ought	always	to
这些	是	一些	的	这	原因	给定	经过	基督徒	为什么	人们	应该	总是	到

[preɪ] .

pray	.
祈祷	.

以下是基督徒认为人们应该经常祷告的一些原因。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [prer]
Forms **of** **Prayer**
表格 的 祷告

祈祷的形式

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈritjuəlist] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˈhoʊlli] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prer]
IT **appears** **that** **the** **extremest** **ritualist** **does** **not** **feel** **wholly** **bound** **to** **his** **prayer**
它 出现 那 这 极端 仪式主义者 做 不是 感觉 完全 边界 到 他的 祷告
[bʊk] .
book **.**
书 .

看来，最极端的仪式主义者并不完全受其祈祷书的约束。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [greɪt] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] [ˈpɔstʃəz] [wen] [ðeɪ] [goʊ]
The **people** **exercise** **great** **liberty** **in** **the** **choice** **of** **words** **or** **postures** **when** **they** **go**
这 人们 锻炼 伟大的 自由 在 这 选择 的 字 或者 姿势 什么时候 他们 去
[tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [prer] .
to **Christ** **in** **anxious** **prayer** **.**
到 基督 在 焦虑的 祷告 .

人们在向基督焦急祷告时，在措辞和姿势的选择上享有很大的自由。

[əˈproʊpriət] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəbli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈkeiʒənz] ,
Appropriate **forms** **are** **reasonably** **sought** **for** **varying** **occasions** **,**
合适的 表格 是 合理 寻求 为了 变化 场合 ,

在不同的场合，人们理应寻求合适的表格。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈvenərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
and **some** **of** **the** **forms** **of** **prayer** **which** **are** **venerable** **for** **age** **and**
和 一些 的 这 表格 的 祷告 哪个 是 可敬 为了 年龄 和
[səˈblɪməti] [ɑːr; ər] [ˈrevərənst] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [best] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ]
sublimity **are** **reverenced** **and** **adopted** **because** **so** **often** **they** **best** **express** **the**
崇高 是 受人尊敬的 和 已采用 因为 所以 经常 他们 最好的 表达 这
[ˈhɑːrts] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər] .
heart's **sincere** **desire** **.**
心脏的 真诚 欲望 .

有些祈祷形式因其悠久的历史和崇高的意义而备受尊崇和采用，因为它们往往最能表达人们内心深处的真诚愿望。

[ðə; ðɪ] [lɔː(r)dz] [prer] [ɪz] [riˈsaitid] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːfɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
The **Lord's** **Prayer** **is** **recited** **with** **profit** **in** **a** **formal** **church** **service** **,**
这 主场 祷告 是 背诵 和 利润 在 一个 正式的 教会 服务 ,

在正式的教堂礼拜仪式中诵读《主祷文》是有益的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈseldəm] [riˈsaitid] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [niːd] .
but **is** **seldom** **recited** **in** **time** **of** **extreme** **need** **.**
但 是 很少 背诵 在 时间 的 极端 需要 .

但在极度需要的时候却很少被诵读。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθkweɪk] [æt; ət] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd]
During **the** **earthquake** **at** **San** **Francisco** **no** **one** **was** **known** **to** **have** **repeated**
期间 这 地震 在 圣 弗朗西斯科 不 一 曾是 已知 到 有 重复
[ðə; ðɪ] [lɔː(r)dz] [prer] .
the **Lord's** **Prayer** **.**
这 主场 祷告 .

旧金山地震期间，据知没有人重复诵读过主祷文。

[kraɪst] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [preɪ] " [ˈæftər] [ðæt] [ˈmænər] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
Christ **directed** **his** **disciples** **to** **pray** **"** **after** **that** **manner** **,** **"** **and** **the** **spirit** **of**
基督 指导 他的 门徒 到 祈祷 " 后 那 方式 , " 和 这 精神 的
[ðæt] [prer] ,
that **prayer** **,**
那 祷告 ,

基督指示他的门徒"照着那样"祷告，而那祷告的精神，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'di:əz][ɔ:r]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ɑ:r; ər]['æplɪkəb(ə)l]

as	well	as	the	divine	ideas	or	principles	it	contains	,	are	applicable
作为	出色地	作为	这	神圣的	想法	或者	原则	它	包含	,	是	适用的

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

它所蕴含的神圣理念或原则，在任何地方都适用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'dʒʌstəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [ə'keɪʒn] .

But	the	exact	words	in	English	are	not	adjustable	to	every	occasion	.
但	这	精确的	字	在	英语	是	不是	可调节的	到	每一个	场合	.

但是，英语中的确切措辞并不适合所有场合。

[men][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Men	in	earnest	ask	for	what	they	need	in	their	own	words	and	in	their	own
男人	在	认真	问	为了	什么	他们	需要	在	他们的	自己的	字	和	在	他们的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

真正有诚意的人会用自己的语言和方式提出自己的需求。

[ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	effectual	and	fervent	prayer	of	the	righteous	man	availeth	much	because
这	有效的	和	热切	祷告	的	这	正义	男人	可用	很多	因为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɜ:rvənt][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .

it	is	fervent	and	righteous	.
它	是	热切	和	正义	.

义人恳切的祈祷大有功效，因为他的祈祷是恳切的，是公义的。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evri] [wei] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r]['faɪər][ɔ:r]

To	be	in	every	way	right	,	and	then	to	add	the	inspiration	or	fire	or
到	是	在	每一个	方式	正确的	,	和	然后	到	添加	这	灵感	或者	火	或者

['fə:vənsi] ,

fervency	,
热忱	,

要做到各方面都正确，然后再加上灵感、热情或激情。

[ɑ:r; ər][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kæn; kən] [fɪl] .

are	conditions	which	only	the	righteous	can	fill	.
是	状况	哪个	仅有的	这	正义	能	充满	.

只有正直的人才能满足这些条件。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

But	,	happily	,
但	,	快乐地	,

但令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪz] [hɜ:rd] .

the	sinner	is	not	required	to	be	right	in	all	things	before	his	prayer	is	heard	.
这	罪人	是	不是	必需的	到	是	正确的	在	全部	事物	前	他的	祷告	是	听到	.

罪人不必在所有事情上都正确，他的祷告才能被垂听。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

The	stately	dignity	and	beautiful	phraseology	of	the	Catholic	churches	,
这	庄严	尊严	和	美丽的	用语	的	这	天主教	教堂	,

天主教教堂庄严肃穆的氛围和优美的措辞，

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪtʃuəl] ,

the	impressive	forms	of	the	old	English	ritual	,
这	感人的	表格	的	这	老的	英语	仪式	,

古老英国仪式的令人印象深刻的形式，

[ɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd]

or	the	simple	appeal	of	the	mission	worker	are	all	alike	acceptable	to	God
或者	这	简单的	上诉	的	这	使命	工人	是	全部	同样	可接受	到	上帝

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl] [hɑːrt] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɪn]

when	they	are	the	expression	of	real	heart	worship	or	of	a	call	for	relief	in
什么时候	他们	是	这	表达	的	真实的	心	崇拜	或者	的	一个	称呼	为了	宽慰	在

[sʌm; səm]['æktʃuəl] [niːd] .

some	actual	need	.
一些	实际的	需要	.

或者，传教士的简单呼吁，只要是发自内心的敬拜，或是呼吁在实际需要时提供援助，都同样能被上帝接受。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst]['temp(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [ɪn]

In	the	worship	at	the	Baptist	Temple	there	has	been	no	form	of	prayer	in
在	这	崇拜	在	这	浸信会	寺庙	那里	有	到过	不	形式	的	祷告	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəli][dʒɔɪnd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prerz] [faʊnd]

which	the	people	so	sincerely	and	so	generally	joined	as	in	the	prayers	found
哪个	这	人们	所以	真挚地	和	所以	一般来说	加入	作为	在	这	祈祷	成立

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .

in	some	of	the	hymns	.
在	一些	的	这	赞美诗	.

在浸信会教堂的礼拜中，没有任何一种祈祷形式能像某些赞美诗中的祈祷那样，让信众如此真诚、如此普遍地参与其中。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɔːr] [ə'pærənt] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn]

A	study	of	the	human	or	apparent	agencies	which	may	have	had	some	in
一个	学习	的	这	人类	或者	明显	机构	哪个	可能	有	有	一些	在

对可能在其中发挥一定作用的人类或表象机构的研究

[fluəns] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hɪmz] [ə'weɪkən]

fluence	does	not	fully	account	for	the	spirit	of	prayer	which	some	hymns	awaken
流量	做	不是	完全	帐户	为了	这	精神	的	祷告	哪个	一些	赞美诗	觉醒

.

:

.

流畅的旋律并不能完全解释某些圣歌所唤起的祈祷精神。

[ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	cool	and	analytical	examination	of	this	subject	was	made	by	the
一个	凉爽的	和	分析	考试	的	这	主题	曾是	制成	经过	这

['priːtʃər] [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

preacher	one	Sabbath	morning	for	the	purpose	of	recording	it	here	.
牧师	一	安息日	早晨	为了	这	目的	的	记录	它	这里	.

在一个安息日的早晨，这位牧师冷静而理性地审视了这个问题，并在此记录下来。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][fækts] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni]

A	relation	of	the	plain	facts	,	without	using	the	circumstances	to	establish	any
一个	关系	的	这	清楚的	事实	,	没有	使用	这	情况	到	建立	任何

[sek'teriən] ['θiːəri] ,

sectarian	theory	,
宗派	理论	,

陈述事实，不利用这些情况来建立任何宗派理论。

[wɪl] [moʊst] ['klɪrli] [set] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['krɪtɪk] .

will	most	clearly	set	out	the	case	before	the	impartial	critic	.
将要	最多	清楚地	放	出去	这	案件	前	这	公正	评论家	.

将以最清晰的方式向公正的评论家陈述案情。

[ðə; ði] [hɪm] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]

The	hymn	chosen	that	morning	for	the	opening	of	the	service	was
这	圣歌	选定	那	早晨	为了	这	开幕	的	这	服务	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prer] .

selected	chiefly	because	it	is	a	prayer	.
已选	主要	因为	它	是	一个	祷告	.

那天早上选定的礼拜开始曲是一首赞美诗，主要原因是它是一首祷告曲。

[ðə; ði] [θri:] [və:siz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	three	verses	are	as	follows	:
这	三	诗句	是	作为	跟随	:

这三节诗的内容如下:

['fɑ:ðər] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [blɪs]

Father	,	Whate'er	of	Earthly	Bliss
父亲	,	什么	的	尘世的	极乐

父亲，世间幸福的至尊者

['fɑ:ðər] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [blɪs]

Father	,	whate'er	of	earthly	bliss
父亲	,	什么	的	尘世的	极乐

父亲，无论世间多么幸福

[ðaɪ] ['sɑ:vrɪn] [wɪl] [dɪ'naɪz] ,

Thy	sovereign	will	denies	,
你的	主权	将要	否认	,

你的主权意志否定了，

[ək'septɪd] [æt; ət][ðaɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Accepted	at	thy	throne	of	grace	,
公认	在	你的	王座	的	优雅	,

蒙祢恩典的宝座接纳，

[let] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [raɪz] :

Let	this	petition	rise	:
让	这	请愿	上升	:

请将这份请愿书提交上来:

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɑ:m] , [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] ,

Give	me	a	calm	,	a	thankful	heart	,
给	我	一个	冷静的	,	一个	感恩	心	,

给我一颗平静、感恩的心，

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɜ:rmər] [fri:] ;

From	every	murmur	free	;
从	每一个	低语	自由的	;

从每一个自由的低语中;

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ɪm'pɑ:rt] ,

The	blessings	of	thy	grace	impart	,
这	祝福	的	你的	优雅	传授	,

愿祢恩典的祝福赐予，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ði:] .

And	make	me	live	to	thee	.
和	制作	我	居住	到	你	.

让我为你而活。

[let] [ðə; ði] [swi:t] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪn]

Let	the	sweet	hope	that	thou	art	mine
让	这	甜的	希望	那	你	艺术	矿

愿你属于我的甜蜜希望永存

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ə'tend] ,
My **life** **and** **death** **attend** **,**
我的 生活 和 死亡 出席 ,

我的生与死都与我有关，

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [θru:] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [ʃaɪn] ,
Thy **presence** **through** **my** **journey** **shine** **,**
你的 在场 通过 我的 旅行 闪耀 ,

愿你的光辉伴随我走过人生旅程。

[ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] .
And **crown** **my** **journey's** **end** **.**
和 王冠 我的 旅程 结尾 .

并为我的旅程画上圆满的句号。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['evriwer] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
The **people** **were** **everywhere** **in** **motion** **.**
这 人们 是 到处 在 运动 .

到处都是熙熙攘攘的人群。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
Some **were** **coming** **in** **,** **some** **were** **standing** **near** **the** **doors** **,**
一些 是 未来 在 , 一些 是 常设 靠近 这 门 ,

有些人正往里走，有些人站在门口附近。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['gæləri] ,
some **were** **talking** **in** **low** **voices** **in** **the** **rear** **of** **the** **deep** **gallery** **,**
一些 是 说 在 低的 声音 在 这 后部 的 这 深的 画廊 ,

在深廊后方，有人低声交谈。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ræps] [ɔ:r][hæts] , [waɪl] [ɔ:l] ,
and **many** **were** **arranging** **for** **their** **wraps** **or** **hats** **,** **while** **all** **,**
和 许多 是 安排 为了 他们的 卷饼 或者 帽子 , 尽管 全部 ,

许多人都在整理披肩或帽子，而所有人，

[ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] ['evər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðer; ðər] ,
in **the** **freedom** **of** **the** **social** **atmosphere** **ever** **prevailing** **there** **,**
在 这 自由 的 这 社会的 气氛 曾经 盛行 那里 ,

在那里，自由自在的社交氛围始终存在着。

[wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋli] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm] [bʊks] .
were **smilingly** **nodding** **to** **acquaintances** **or** **searching** **for** **hymn** **books** **.**
是 微笑着 点头 到 熟人 或者 搜索 为了 圣歌 图书 .

他们面带微笑地向熟人点头致意，或者在寻找赞美诗集。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər]['regjələr] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn][ðə; ði]
The **opening** **chorus** **of** **the** **Children's** **Church** **,** **at** **their** **regular** **service** **,** **in** **the**
这 开幕 合唱 的 这 孩子们的 教会 , 在 他们的 常规的 服务 , 在 这
['loʊər] [hɔ:l] ,
lower **hall** **,**
降低 大厅 ,

儿童主日学在下层大厅举行的例行礼拜中，开场合唱是：

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
could **be** **indistinctly** **heard** **.**
可以 是 模糊不清 听到 .

可以隐约听到一些声音。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪm'bærəs; em-][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

The	painful	and	awkward	silence	which	embarrasses	and	chills	the	incoming
这	痛苦	和	尴尬的	沉默	哪个	尴尬	和	寒意	这	即将到来

['wɜ:rʃɪpər] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['æbsənt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

worshiper	in	some	churches	was	altogether	absent	that	morning	.
崇拜者	在	一些	教堂	曾是	共	缺席的	那	早晨	.

那天早上，一些教堂里那种令新来做礼拜的人感到尴尬和不寒而栗的痛苦而尴尬的沉默，却完全没有出现。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['saɪləns][ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	preacher	began	to	read	the	hymn	without	waiting	for	silence	or	attention	.
这	牧师	开始	到	读	这	圣歌	没有	等待	为了	沉默	或者	注意力	.

牧师没有等会众安静下来，也没有等待他们注意，就开始朗读赞美诗。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [ri'mɑ:kt] , " [let] [ˌju: 'es] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ju:z] [ðɪs] [oʊld] [hɪm] [fɔ:r; fər]

He	simply	remarked	,	"	Let	us	sincerely	and	intelligently	use	this	old	hymn	for
他	简单地	评论	,	"	让	我们	真挚地	和	聪明地	使用	这	老的	圣歌	为了

['aʊər; ɑ:r]['oʊpənɪŋ] [prer] .

our	opening	prayer	.
我们的	开幕	祷告	.

他只是简单地说道："让我们真诚而明智地使用这首古老的赞美诗作为我们的开场祷告吧。"

" [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ə'roʊz] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [pleɪd] [ə; eɪ] [swi:t] , ['tendər] ['preljʊ:d] ,

"	The	congregation	arose	while	the	organist	played	a	sweet	,	tender	prelude	,
"	这	会众	出现	尽管	这	管风琴师	玩	一个	甜的	,	投标	序幕	,

"当管风琴师演奏一段甜美柔和的前奏曲时，会众们起立。"

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪt'self][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

giving	the	impression	that	the	organ	itself	was	praying	.
给予	这	印象	那	这	器官	本身	曾是	祈祷	.

给人一种错觉，仿佛这台管风琴本身在祈祷。

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] , ['ni:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [naɪt] [roʊb] , ['lɪspɪŋ] [ɪts]

A	fair	-	haired	child	,	kneeling	in	a	snow	-	white	night	robe	,	lisping	its
一个	公平的	-	头发	孩子	,	跪着	在	一个	雪	-	白色的	夜晚	长袍	,	口齿不清	它是

一个金发碧眼的孩子，身穿雪白的睡袍，跪在地上，说话有些含糊不清

['i:vnɪŋ] [prer] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['mju:zɪk] .

evening	prayer	,	was	suggested	to	hundreds	by	the	worshipful	music	.
晚上	祷告	,	曾是	建议	到	数百	经过	这	崇拜的	音乐	.

虔诚的音乐促使数百人开始进行晚祷。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔ:rəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['ju:nəti]

The	well	-	trained	religious	chorus	began	to	sing	with	devotion	and	unity
这	出色地	-	受过训练	宗教	合唱	开始	到	唱歌	和	虔诚	和	统一

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs][kɔ:l] ,

and	opened	the	prayer	with	the	harmonious	call	,
和	打开	这	祷告	和	这	和谐	称呼	,

训练有素的宗教合唱团开始虔诚而团结地歌唱，以和谐的呼喊声开始了祈祷。

" ['fɑ:ðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

"父亲！

" [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] .

"	The	congregation	instinctively	raised	their	eyes	toward	heaven	.
"	这	会众	本能地	提高	他们的	眼睛	朝向	天堂	.

会众本能地抬头望向天空。

[ðen] [ɔ:l] [keɪm] ['strɔ:ŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] :

Then	all	came	strongly	into	the	hymn	with	the	petition	:
然后	全部	来了	强烈	进入	这	圣歌	和	这	请愿	:

然后，众人齐声高唱赞美诗，祈求真主：

" ['fɑːðər] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [blɪs]
" **Father , whate'er of earthly bliss**
" 父亲 , 什么 的 尘世的 极乐

"父亲，无论世间多么幸福

[ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [dɪ'naɪz] ,
Thy sovereign will denies ,
你的 主权 将要 否认 ,

你的主权意志否定了，

[ək'septɪd] [æt; ət][ðaɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Accepted at thy throne of grace ,
公认 在 你的 王座 的 优雅 ,

蒙祢恩典的宝座接纳，

[let] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][raɪz] :
Let this petition rise :
让 这 请愿 上升 :

请将这份请愿书提交上来:

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːm] , [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,
" **Give me a calm , a thankful heart ,**
" 给 我 一个 冷静的 , 一个 感恩 心 ,

赐给我一颗平静、感恩的心，

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɜːrmər] [friː] ;
From every murmur free ;
从 每一个 低语 自由的 ;

从每一个自由的低语中;

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ɪm'pɑːrt] ,
The blessings of thy grace impart ,
这 祝福 的 你的 优雅 传授 ,

愿祢恩典的祝福赐予，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðiː] .
And make me live to thee .
和 制作 我 居住 到 你 .

让我为你而活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][streɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərluːd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prer]
" **There was a single strain of an interlude and then the solemn prayer**
" 那里 曾是 一个 单身的 拉紧 的 一个 插曲 和 然后 这 庄严 祷告
[wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] ['evri] [soʊl][ɪn]
was entered upon with an unction and appreciation that thrilled every soul in
曾是 进入 之上 和 一个 功能 和 欣赏 那 激动不已 每一个 灵魂 在
[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] :
the great audience :
这 伟大的 观众 :

"间奏曲响起，随后庄严的祈祷开始了，祈祷中饱含的虔诚和感激之情感动了在场的每一位听众:

" [let] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn]
" **Let the sweet hope that thou art mine**
" 让 这 甜的 希望 那 你 艺术 矿

愿你属于我的甜蜜希望永存

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ə'tend] ,
My life and death attend ,
我的 生活 和 死亡 出席 ,

我的生与死都与我有关，

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [θruː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʃaɪn] ,
Thy presence through my journey shine ,
你的 在场 通过 我的 旅行 闪耀 ,

愿你的光辉伴随我走过人生旅程。

[ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .
And crown my journey's end .
和 王冠 我的 旅程 结尾 .

并为我的旅程画上圆满的句号。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðə; ði]
" Then came a pause , and with a magnificent volume of sound the
" 然后 来了 一个 暂停 , 和 和 一个 壮丽 体积 的 声音 这
[ɪm'fætɪk] " [eɪ'men,ɑː'men] !
emphatic " Amen !
强调 " 阿门 !

然后停顿了一下，伴随着洪亮的声音，响起了一声响亮的"阿门！"

" [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] .
" confirmed the earnestness of the prayer .
" 确认的 这 认真 的 这 祷告 .

这证实了祈祷的诚挚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [prer] !
That was a real prayer !
那 曾是 一个 真实的 祷告 !

那真是一次虔诚的祈祷！

[ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
The holiness of the spirit of worship had taken possession of the whole
这 圣洁 的 这 精神 的 崇拜 有 已采取 拥有 的 这 所有的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

整个会众都被敬拜的神圣氛围所充满。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
All were interested in the reading of the Bible ,
全部 是 感兴趣的 在 这 阅读 的 这 圣经 ,

他们都对阅读圣经很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riːd] [ə; eɪ][moʊst] ['seɪntli] [oʊld] ['diːkən] [sent] [ʌp][ə; eɪ]
and when the notices were being read a most saintly old deacon sent up a
和 什么时候 这 通知 是 存在 读 一个 最多 圣洁的 老的 执事 发送 向上 一个
[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] — " ['pæstər] ,
slip of paper to the preacher on which were written these words — " Pastor ,
滑 的 纸 到 这 牧师 在 哪个 是 书面 这些 字 — " 牧师 ,

当宣读公告时，一位德高望重的老执事递给牧师一张纸条，上面写着这样的话——"牧师，

[pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [hɪm] !
please give us another prayer for the next hymn !
请 给 我们 其他 祷告 为了 这 下一个 圣歌 !

请为我们接下来的赞美诗再作祷告！

" [ðə; ði]['pæstər] [riːd] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,
" The pastor read the note to the people without comment ,
" 这 牧师 读 这 笔记 到 这 人们 没有 评论 ,

牧师一言不发地把纸条读给了众人听。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [prer] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn]
and **looked** **over** **the** **hymn** **book** **for** **another** **prayer** **,** **when** **his** **eyes** **fell** **on**
和 看起来 超过 这 圣歌 书 为了 其他 祷告 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm] :
the **following** **hymn** **:**
这 下列的 圣歌 :

他翻阅赞美诗集，想找另一首祷文，这时他的目光落在了下面这首赞美诗上：

['dʒiːzəs] , [aɪ][maɪ] [krɔːs] [hæv; həv]['teɪkən]
Jesus **,** **I** **My** **Cross** **Have** **Taken**
耶稣 , 我 我的 叉 有 已采取

耶稣，我已背起我的十字架

['dʒiːzəs] , [aɪ][maɪ] [krɔːs] [hæv; həv]['teɪkən] ,
Jesus **,** **I** **my** **cross** **have** **taken** **,**
耶稣 , 我 我的 叉 有 已采取 ,

耶稣，我已背起我的十字架，

[ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðiː] ;
All **to** **leave** **and** **follow** **thee** **;**
全部 到 离开 和 跟随 你 ;

所有人都要离开，跟随你；

['neɪkɪd] , [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] , [fər'seɪkən] ,
Naked **,** **poor** **,** **despised** **,** **forsaken** **,**
裸 , 贫穷的 , 被鄙视的 , 被遗弃的 ,

赤身裸体、贫穷、被鄙视、被遗弃的

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [hens] , [maɪ][ɔːl] [ʃælt] [biː; bi] :
Thou **,** **from** **hence** **,** **my** **all** **shalt** **be** **:**
你 , 从 因此 , 我的 全部 应 是 :

从此以后，你将成为我的一切：

['perɪʃ] ['evri] [fɑːnd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Perish **every** **fond** **ambition** **,**
沦 每一个 喜爱 志向 ,

让所有美好的愿望都破灭吧。

[ɔːl] [aɪv] [sɔːt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [noʊn] ;
All **I've** **sought** **,** **and** **hop'd** **,** **and** **known** **;**
全部 我已经 寻求 , 和 - , 和 已知 ;

我所追寻、所期盼、所了解的一切；

[jet] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪz][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,
Yet **how** **rich** **is** **my** **condition** **,**
然而 如何 富有的 是 我的 状况 ,

然而，我的境遇是多么富有啊！

[gɑːd][ænd; ənd] ['hɛvən] [ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [oʊn] !
God **and** **heav'n** **are** **still** **my** **own** **!**
上帝 和 天堂 是 仍然 我的 自己的 !

上帝和天堂依然属于我！

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,
Let **the** **world** **despise** **and** **leave** **me** **,**
让 这 世界 鄙视 和 离开 我 ,

让世人鄙视我，抛弃我吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['seɪvjər] , [tuː] ;
They **have** **left** **my** **Saviour** **,** **too** **;**
他们 有 左边 我的 救主 , 也 ;

他们也离弃了我的救主；

['hju:mən] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [lʊks] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ;
Human hearts and looks deceive me ;
人类 心 和 看起来 欺骗 我 ;

人的内心和外表都会欺骗我;

[ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] , [laɪk][mæn] , [ʌn'tru:] ;
Thou art not , like man , untrue ;
你 艺术 不是 , 喜欢 男人 , 不属实 ;

你不像人那样虚伪;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
And , while thou shalt smile upon me ,
和 , 尽管 你 应 微笑 之上 我 ,

而当你对我微笑时,

[gɑ:d][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
God of wisdom , love , and might ,
上帝 的 智慧 , 爱 , 和 可能 ,

智慧、慈爱和力量的神,

[foʊz] [meɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [ʃʌn] [ˌem 'i:] ;
Foes may hate and friends may shun me ;
敌人 可能 恨 和 朋友们 可能 回避 我 ;

敌人可能会恨我，朋友可能会疏远我;

[ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [braɪt] .
Show thy face , and all is bright .
展示 你的 脸 , 和 全部 是 明亮的 .

露面吧，一切都会光明。

[goʊ] , [ðen] , ['ɜ:rθli] [feɪm] [ænd; ənd] ['treʒər] !
Go , then , earthly fame and treasure !
去 , 然后 , 尘世的 名声 和 宝藏 !

去吧，尘世的名利!

[kʌm] , [dɪ'zæstər] , [skɔ:rn] , [ænd; ənd][peɪn] !
Come , disaster , scorn , and pain !
来 , 灾难 , 轻蔑 , 和 疼痛 !

来吧，灾难、蔑视和痛苦!

[ɪn] [ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] , [peɪn][ɪz] ['pleʒər] ;
In thy service , pain is pleasure ;
在 你的 服务 , 疼痛 是 乐趣 ;

为你效力，痛苦即是快乐;

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['feɪvər] , [lɔ:s] [ɪz] [geɪn] .
With thy favor , loss is gain .
和 你的 偏爱 , 损失 是 获得 .

蒙你恩惠，损失即是收获。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:] , " ['ʌbə] , ['fɑ:ðər] " ;
I have called thee , " Abba , Father " ;
我 有 称为 你 , " 阿爸 , 父亲 " ;

我称你为"阿爸，父";

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ði:] ,
I have stayed my heart on thee ,
我 有 入住 我的 心 在 你 ,

我的心一直牵挂着你,

['stɔrmz] [meɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [meɪ] ['gæðər] ,
Storms may howl , and clouds may gather ,
暴风雨 可能 嗥 , 和 云 可能 收集 ,

暴风雨或许会呼啸，乌云或许会聚集,

[ɔ:l] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

All	must	work	for	good	to	me	.
全部	必须	工作	为了	好的	到	我	.

一切都必须对我有利。

[mæn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] ,

Man	and	trouble	may	distress	me	,
男人	和	麻烦	可能	痛苦	我	,

人和事可能会让我烦恼，

- [twɪl] [bʌt; bət] [draɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðaɪ] [brest] ;

' Twill	but	drive	me	to	thy	breast	;
- 斜纹布	但	驾驶	我	到	你的	胸部	;

它只会驱使我投入你的怀抱；

[laɪf] [wɪð; wɪθ] ['traɪəlz] [hɑ:rd] [meɪ] [pres] [ˌem 'i:] ,

Life	with	trials	hard	may	press	me	,
生活	和	试验	难的	可能	按	我	,

充满磨难的生活可能会让我感到压力巨大。

['hev(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [swi:tər] [rest] .

Heaven	will	bring	me	sweeter	rest	.
天堂	将要	带来	我	更甜	休息	.

天堂会给我更甜美的安息。

[oʊ] , - [tɪz] [nɑ:t] [ɪn] [gri:f] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ˌem 'i:]

Oh	,	'	tis	not	in	grief	to	harm	me
哦	,	-	的	不是	在	悲伤	到	伤害	我

哦，悲伤并不会伤害我。

[waɪl] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

While	thy	love	is	left	to	me	;
尽管	你的	爱	是	左边	到	我	;

而你的爱只留给了我；

[oʊ] , - [twɜ:r] [nɑ:t] [ɪn] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ˌem 'i:]

Oh	,	'	twere	not	in	joy	to	charm	me
哦	,	-	是	不是	在	喜悦	到	魅力	我

哦，他们并非乐意取悦我。

[wɜ:r; wər] [ðæt] [dʒɔɪ] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

Were	that	joy	unmixed	with	thee	.
是	那	喜悦	未混合的	和	你	.

如果那份快乐不包含你的话。

[noʊ] , [maɪ] [soʊl] , [ðaɪ] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

Know	,	my	soul	,	thy	full	salvation	;
知道	,	我的	灵魂	,	你的	满的	救恩	;

我的灵魂啊，要知道你完全的救恩；

[raɪz] [ɔ:(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ker] ;

Rise	o'er	sin	,	and	fear	,	and	care	;
上升	超过	罪	,	和	害怕	,	和	关心	;

战胜罪恶、恐惧和忧虑；

[dʒɔɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]

Joy	to	find	in	every	station
喜悦	到	寻找	在	每一个	车站

在每个车站都能发现快乐

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [ber] .

Something	still	to	do	or	bear	.
某物	仍然	到	做	或者	熊	.

还有事要做，还有事要承受。

[θɪŋk] [wʌt] ['spɪrɪt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;
Think what Spirit dwells within thee ;
思考 什么 精神 居住地 之内 你 ;

想想你里面居住着怎样的神灵;

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [smaɪl] [ɪz] [ðaɪn] ;
What a Father's smile is thine ;
什么 一个 父亲的 微笑 是 你的 ;

你的笑容多么像一位慈父!

[wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [daɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðiː] :
What a Saviour died to win thee :
什么 一个 救主 死亡 到 赢 你 :

救主为了赢得你而死:

[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [rɪ'paɪn] ?
Child of heaven , shouldst thou repine ?
孩子 的 天堂 , 应该 你 抱怨 ?

天之子，你为何要怨恨?

[heɪst] [ðiː] [ɑːn] [frʌm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
Haste thee on from grace to glory ,
匆忙 你 在 从 优雅 到 荣耀 ,

快快从恩典走向荣耀，

[ɑːrmd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪŋd] [baɪ] [prer] ;
Armed by faith and winged by prayer ;
武装 经过 信仰 和 有翅膀的 经过 祷告 ;

以信仰为武器，以祈祷为翅膀;

['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
Heaven's eternal day's before thee ,
天 永恒 天 前 你 ,

天堂永恒的白昼就在你面前，

['gɑːdz] [oʊn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] [ðer; ðər] .
God's own hand shall guide thee there .
神的 自己的 手 将 指导 你 那里 .

上帝之手必将指引你到达那里。

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðaɪ] ['ɜːrθli] ['mɪʃ(ə)n] ,
Soon shall close thy earthly mission ,
很快 将 关闭 你的 尘世的 使命 ,

你的尘世使命即将结束，

[swɪft] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] [deɪz] ,
Swift shall pass thy pilgrim days ,
迅速 将 经过 你的 朝圣 天 ,

你的朝圣之路将会飞逝而过，

[hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [glæd] [fruˈɪʃ(ə)n] ,
Hope shall change to glad fruition ,
希望 将 改变 到 高兴的 果实 ,

希望终将化为喜悦的成果。

[feɪθ] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə] [preɪz] .
Faith to sight and prayer to praise .
信仰 到 视线 和 祷告 到 称赞 .

信仰化为眼见，祈祷化为赞美。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['pɪti] [ðə; ði] ['si:kəz] ['æftər][gɑ:d] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəukt]

pity	the	seekers	after	God	who	go	to	a	house	of	prayer	to	be	provoked
遗憾	这	寻求者	后	上帝	WHO	去	到	一个	房子	的	祷告	到	是	挑衅

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒɪm'næstɪk] [pər'fɔ:rməns] [ɪn]

and	harassed	by	the	performance	of	some	gymnastic	performance	in
和	骚扰	经过	这	表现	的	一些	体操	表现	在

['əku:stɪks] ,

acoustics	,
声学	,

可怜那些前往祈祷场所寻求上帝的人，他们却因为一些音响效果上的花哨表演而受到挑衅和骚扰。

[baɪ][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [ˌentər'teɪnər] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɔ:dɪənsɪz] .

by	some	professional	entertainer	of	theatrical	audiences	.
经过	一些	专业的	艺人	的	戏剧	观众	.

由一些专业的戏剧观众娱乐人员制作。

['pɪti] , [ɪn'di:d] ,

Pity	,	indeed	,
遗憾	,	的确	,

真是可惜。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [soʊl] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][sʌm; səm] [di:p] ['sɑ:roʊ] [hu:z] [sɔ:r] [hɑ:rt] [ɪz]

the	devout	soul	pleading	for	comfort	in	some	deep	sorrow	whose	sore	heart	is
这	虔诚的	灵魂	恳求	为了	舒适	在	一些	深的	悲哀	谁	疮	心	是

[rentʃt] [ænd; ənd] [bru:zd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [li:p] ,

wrenched	and	bruised	by	the	discordant	attempts	to	leap	,
扭动	和	瘀伤	经过	这	不和谐的	尝试	到	飞跃	,

虔诚的灵魂在深深的悲伤中祈求安慰，他受伤的心因不和谐的尝试而撕裂和伤痕累累。

[kæt,laɪk] , [frʌm; frəm] [ʃelf] [tu:; tə] [ʃelf] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [skeɪl] .

catlike	,	from	shelf	to	shelf	, up	and	down	the	musical	scale	.
猫科动物	,	从	架子	到	架子	, 向上	和	向下	这	音乐	规模	.

像猫一样，从一个架子到另一个架子，沿着音阶上下移动。

['pɪti][ðə; ði] [kən'traɪt] ['sɪnər] [hu:] ['entərz][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]

Pity	the	overtempted	contrite	sinner	who	enters	to	pray	for	the	strength	to
遗憾	这	过度诱惑	懊悔	罪人	WHO	进入	到	祈祷	为了	这	力量	到

[ki:p] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ænd; ənd][faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [ˌserɪ'moʊniəl] [wɪtʃ]

keep	his	resolution	to	reform	and	finds	himself	in	a	sham	ceremonial	which
保持	他的	解决	到	改革	和	发现	他自己	在	一个	假	仪式	哪个

['ɪntroʊ]

intro
引言

可怜那些饱受诱惑、悔改的罪人，他们前来祈祷，寻求力量以坚守悔改的决心，却发现自己身处一场虚假的仪式之中。

['du:tʃi][ðə; ði][,inɑ:'tistik,-kəl] [pər'fɔ:rmərz] [hu:] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wɜ:rs] .

duces	the	inartistic	performers	who	almost	force	him	to	do	worse	.
引物	这	不艺术的	表演者	WHO	几乎	力量	他	到	做	更糟	.

那些缺乏艺术天赋的表演者几乎迫使他表现得更糟。

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:ks] [ə; eɪ][praɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['verid] [toʊnz] ,

The	extremely	cultivated	voice	which	seeks	a	prize	exhibition	of	varied	tones	,
这	极其	栽培	嗓音	哪个	寻找	一个	奖	展览	的	多种多样	音调	,

极具修养的嗓音，追求音色多样、令人赞叹的表演。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [kru:d] ['i:gətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['sɪŋər] [hu:] [taɪz] [hɪm'self][ɪn]
or the extremely crude egotism of the community singer who ties himself in
或者 这 极其 原油 自负 的 这 社区 歌手 WHO 领带 他自己 在
[skwɜ:rmɪŋ] [nɑ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [jelz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [hɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
squirming knots as he yells the sacred and pathetic hymns which were
蠕蠕 绳结 作为 他 喊叫 这 神圣 和 可怜的 赞美诗 哪个 是
['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
written for the deep devotions of a broken heart are both sacrilegious and
书面 为了 这 深的 虔诚 的 一个 破碎的 心 是 两个都 亵渎神明 和
[dɪs'greɪsfl] .
disgraceful .
可耻 .

或者，社区歌手那种极其粗俗的自负，一边扭动着身体，一边大声喊着那些为破碎心灵的深切虔诚而创作的神圣而悲惨的赞美诗，既亵渎神明，又可耻可耻。

['pɪti][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hu:] , ['æftər] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] ['aʊər][ˌɪn'saɪd] , ['heɪs(ə)n][aʊt] ,
Pity the congregation who , after wasting a most precious hour inside , hasten out ,
遗憾 这 会众 WHO , 后 浪费 一个 最多 宝贵的 小时 里面 , 趋 出去 ,

可怜那些在教堂里浪费了宝贵的一小时后匆匆离开的信众们。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['mju:zɪk(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
discussing along the street the wonders of the wild musical exhibition ,
讨论 沿着 这 街道 这 奇迹 的 这 荒野 音乐 展览 ,

在街头讨论着这场精彩绝伦的音乐展览的奇妙之处，

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went][ɪn][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .
and forgetting that they went in to worship .
和 遗忘 那 他们 去 在 到 崇拜 .

他们忘记了自己是去敬拜的。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ri:d] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]
When the hymn we mentioned above was announced and read deliberately the
什么时候 这 圣歌 我们 提及 多于 曾是 宣布 和 读 故意地 这
['pri:tʃər] [sed] ,
preacher said ,
牧师 说 ,

当上面提到的那首赞美诗被宣布并认真朗读时，牧师说道：

['fi:lɪŋli] , " [let] [ˌju: 'es] [preɪ] !
feelingly , " Let us pray !
有感情地 , " 让 我们 祈祷 !

深情地说："让我们祈祷吧！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祈求金钱(Praying for Money)
第3/3页

" [ðə; ði] [prer] [ɪn] [ðæt] [hɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ɔːl] .
" The prayer in that hymn was used by all .
" 这 祷告 在 那 圣歌 曾是 用过的 经过 全部 .

“那首赞美诗中的祷文被所有人使用。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [flʌʃt] .
As they sang , their faces flushed .
作为 他们 唱 , 他们的 面孔 酡 .

他们唱歌的时候，脸都红了。

[oʊld] [men] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ]
Old men shed tears , and the preacher decided , before the last verse was sung
老的 男人 棚 眼泪 , 和 这 牧师 决定 , 前 这 最后的 诗 曾是 唱
,
,
,

老人们流下了眼泪，牧师在唱完最后一节经文之前决定：

[tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ðə; ði] [læst] [tuː] [laɪnz] :
to take for his theme the last two lines :
到 拿 为了 他的 主题 这 最后的 二 线条 :

以最后两行作为他的主题：

[hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [glæd] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
Hope shall change to glad fruition ,
希望 将 改变 到 高兴的 果实 ,

希望终将化为喜悦的成果。

[feɪθ] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə] [preɪz] .
Faith to sight and prayer to praise .
信仰 到 视线 和 祷告 到 称赞 .

信仰化为眼见，祈祷化为赞美。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [dʒɑːn] [sɔː] [æt; ət] ['pætˌmɑːs] .
One could almost catch the gleam of the glories that John saw at Patmos .
一 可以 几乎 抓住 这 闪耀 的 这 荣耀 那 约翰 锯 在 帕特莫斯 .

人们几乎可以瞥见约翰在拔摩岛上看到的壮丽景象。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [be'θel] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembli] .
The place was a Bethel to all the assembly .
这 地方 曾是 一个 伯特利 到 全部 这 集会 .

这个地方成了所有会众的伯特利。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['zaɪən] ,
All were glad they were marching on to Zion ,
全部 是 高兴的 他们 是 行军 在 到 锡安 ,

所有人都很高兴他们正向锡安进军。

[ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt]
and praised God with all their hearts for his promise of a home in that
和 赞扬 上帝 和 全部 他们的 心 为了 他的 承诺 的 一个 家 在 那
[lænd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] .
land where there is no night .
土地 在哪里 那里 是 不 夜晚 .

他们全心全意地赞美上帝，感谢他应许他们在那没有黑夜的地方拥有一个家园。

[ðə; ði] [di:p] , [soʊl] - [fɪld] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] ['kærid] [gʊd] [tʃɪr] , [hoʊp] ,

The	deep	,	soul	-	filled	joy	of	the	morning	worship	carried	good	cheer	,	hope	,
这	深的	,	灵魂	-	已填	喜悦	的	这	早晨	崇拜	携带	好的	欢呼	,	希望	,

清晨礼拜中流露出的深沉而充满灵魂的喜悦，带来了美好的祝愿和希望。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hoʊmz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wi:ks] ['leibəz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

and	courage	into	a	thousand	homes	and	made	the	week's	labors	enjoyable
和	勇气	进入	一个	千	房屋	和	制成	这	本周	劳动	令人愉悦

[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

and	prosperous	.
和	繁荣	.

并将勇气带入千家万户，使一周的劳动变得愉快而富有成效。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv]

In	choosing	the	form	of	prayer	the	temperament	and	state	of	health	of
在	选择	这	形式	的	祷告	这	气质	和	状态	的	健康	的

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	worshiper	may	be	an	important	consideration	.
这	崇拜者	可能	是	一个	重要的	考虑	.

在选择祈祷形式时，祈祷者的性情和健康状况可能是一个重要的考虑因素。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [hɪmz] [ɔ:r] [sɑ:mz] [ɔ:r]['dʒestʃərz] , [ðə; ði][kɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɜ:rnɪstli] [sɪn'sɪr]

But	whether	in	hymns	or	psalms	or	gestures	,	the	call	must	be	earnestly	sincere
但	无论	在	赞美诗	或者	诗篇	或者	手势	,	这	称呼	必须	是	切实	真诚

.

:

.

但无论是在赞美诗、圣咏还是肢体语言中，呼召都必须是真诚的。

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ,

When	the	formal	,
什么时候	这	正式的	,

当正式场合，

[mə'nɑ:tənəs] [resɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tʃɜ:rtʃ] ['rɪtʃʊəlz][ɑ:r; ər] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]

monotonous	recitations	of	the	customary	Church	rituals	are	recalled	it	becomes
单调	朗诵	的	这	习惯	教会	仪式	是	召回	它	变成

[ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sə'vaivz] [ðə; ði]['paɪəs] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs]

a	marvel	that	the	Church	survives	the	pious	hypocrisy	and	sacrilegious
一个	奇迹	那	这	教会	幸存	这	虔诚的	虚伪	和	亵渎神明

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] .

indifference	of	the	Church	pulpits	and	altars	.
漠不关心	的	这	教会	讲坛	和	祭坛	.

单调乏味的教会仪式被反复吟诵，人们不禁感叹，教会竟然能在讲坛和祭坛上充斥的虔诚虚伪和亵渎神明的冷漠中幸存下来。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz] [si:n] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɑ:r; ər]

The	pulpit	is	seen	by	all	and	the	words	and	tones	of	the	preacher	are
这	讲坛	是	已见	经过	全部	和	这	字	和	音调	的	这	牧师	是

[hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] ;

heard	by	all	;
听到	经过	全部	;

所有人都能看到讲坛，所有人都能听到牧师的言辞和语气；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] ;

the	place	is	the	most	conspicuous	in	the	church	life	;
这	地方	是	这	最多	显眼的	在	这	教会	生活	;

这个地方在教会生活中最为显眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz]

and	if	the	action	or	the	ceremony	is
和	如果	这	行动	或者	这	仪式	是

如果该行为或仪式是

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['kerləs] [ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

hypocritical	or	careless	there	,	then	the	whole	church	is	permeated	by	the	same	spirit
虚伪	或者	粗心	那里	,	然后	这	所有的	教会	是	渗透	经过	这	相同的	精神

.

:

.

如果教会内部有人虚伪或粗心，那么整个教会都会受到同样精神的影响。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [prer] ,

The	form	of	expression	must	be	a	secondary	consideration	in	all	prayer	,
这	形式	的	表达	必须	是	一个	次要	考虑	在	全部	祷告	,

在所有祈祷中，表达形式必须是次要的考虑因素。

[waɪl] [ə'proʊpriətnəs] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæv; həv] ['raɪtfəli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] .

while	appropriateness	and	custom	have	rightfully	an	influence	on	the	petition	.
尽管	恰当性	和	风俗	有	理所当然地	一个	影响	在	这	请愿	.

虽然适当性和习俗理应会对请愿产生影响。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] [soʊl] .

Yet	the	essential	thing	is	in	the	natural	cry	of	a	needy	soul	.
然而	这	基本的	事物	是	在	这	自然的	哭	的	一个	贫困	灵魂	.

然而，最根本的还是需要帮助的灵魂的自然呼喊。

[prer] , [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Prayer	,	as	a	public	function	,
祷告	,	作为	一个	民众	功能	,

祈祷，作为一种公共活动，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ɔːr][æn; ən] [ɪn'strʌktər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]

should	be	a	stimulant	or	an	instructor	leading	the	individuals	in	the
应该	是	一个	兴奋剂	或者	一个	讲师	领导	这	个人	在	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

congregation	to	pray	by	and	for	themselves	.
会众	到	祈祷	经过	和	为了	他们自己	.

应该起到激励或引导作用，带领会众中的个人为自己祈祷。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [preɪ] .

The	people	must	pray	.
这	人们	必须	祈祷	.

人们必须祈祷。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwests] [meɪd] [fɔːr; fər] [prer]

The	need	of	this	was	apparent	in	many	of	the	requests	made	for	prayer
这	需要	的	这	曾是	明显	在	许多	的	这	请求	制成	为了	祷告

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

at	the	Temple	in	Philadelphia	.
在	这	寺庙	在	费城	.

从费城圣殿提出的许多祈祷请求中，这种需求显而易见。

" [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] , " [ɪz]['evər][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mæsɪz] .

"	Lord	,	teach	us	to	pray	,	"	is	ever	the	appeal	of	the	religious	masses	.
"	主	,	教	我们	到	祈祷	,	"	是	曾经	这	上诉	的	这	宗教	群众	.

“主啊，教我们祈祷吧！”这始终是宗教信徒们的祈求。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [kən'sɜːrtɪd] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['veri]

The	union	of	two	or	three	in	concerted	prayer	for	a	definite	thing	was	very
这	联盟	的	二	或者	三	在	协同	祷告	为了	一个	定	事物	曾是	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

两三个人一起为一件具体的事情同心合意地祈祷，效果非常好。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [diːp]

The	observation	of	the	same	hour	by	many	people	has	often	developed	a	deep
这	观察	的	这	相同的	小时	经过	许多	人们	有	经常	发达	一个	深的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

religious	life	and	secured	practical	results	.
宗教	生活	和	安全	实际的	结果	.

许多人遵守同一时间，往往能培养深厚的宗教生活，并取得实际成果。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn] ['æktɪv] ['bɪznəs] [mæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

The	testimony	of	one	active	business	man	exhibited	triumphantly	the	use	of
这	见证	的	一	积极的	商业	男人	展出	凯旋而归	这	使用	的

[kən'tɪnjuəs] [prer] [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

continuous	prayer	and	may	serve	as	a	comprehensive	illustration	.
连续的	祷告	和	可能	服务	作为	一个	综合的	插图	.

一位活跃的商人的见证有力地证明了持续祷告的功效，可以作为全面的例证。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

[aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [kraɪst] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	fought	it	out	with	myself	,	knowing	the	Lord	Christ	would	work	with	me	.
我	战斗	它	出去	和	我	,	会心	这	主	基督	会	工作	和	我	.

我与自己进行了一番斗争，因为我知道主基督会与我同在。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sliːp] .

When	I	awoke	in	the	morning	I	thanked	God	for	shelter	and	sleep	.
什么时候	我	醒来	在	这	早晨	我	谢谢	上帝	为了	庇护所	和	睡觉	.

早上醒来后，我感谢上帝赐予我住所和睡眠。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] — [maɪ]

Then	I	began	to	pray	for	the	least	things	of	my	morning	preparations	—	my
然后	我	开始	到	祈祷	为了	这	至少	事物	的	我的	早晨	准备工作	—	我的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

然后我开始为早晨准备工作中最小的事情祈祷——我的衣服，

[maɪ] [bæθ] , [maɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['eni] [wei] .

my	bath	,	my	comb	and	brush	,	my	articles	used	in	any	way	.
我的	洗澡	,	我的	梳子	和	刷子	,	我的	文章	用过的	在	任何	方式	.

我的洗澡用品、梳子和刷子，以及我使用的所有物品。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

I	thanked	God	for	,	and	prayed	for	,	the	continuance	of	his	kindness	.
我	谢谢	上帝	为了	,	和	祈祷	为了	,	这	继续	的	他的	仁慈	.

我感谢上帝，并祈祷他的恩慈能够继续下去。

[aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

I	managed	to	keep	in	a	state	of	prayer	at	the	breakfast	table	.
我	管理	到	保持	在	一个	状态	的	祷告	在	这	早餐	桌子	.

我在餐桌上努力保持祷告的状态。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

I	prayed	for	instruction	in	purchasing	the	necessities	of	the	home	.
我	祈祷	为了	操作说明	在	购买	这	必需品	的	这	家	.

我祈求得到购买居家必需品的指导。

[aɪ] [preɪd] [æz; əz][aɪ][left][maɪ] [dɔːr] .

I	prayed	as	I	left	my	door	.
我	祈祷	作为	我	左边	我的	门	.

我离开家门时做了祷告。

[aɪ] [preɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər]['wɪzdəm][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] .

I	prayed	along	the	street	for	wisdom	to	transact	business	.
我	祈祷	沿着	这	街道	为了	智慧	到	办理	商业	.

我沿街祈祷，祈求获得智慧以进行交易。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːsənz][aɪ][met][ɑːn][maɪ] [wei] .

I	prayed	for	the	persons	I	met	on	my	way	.
我	祈祷	为了	这	人	我	遇见	在	我的	方式	.

我为沿途遇到的每个人祈祷。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [fɔːr; fər] [θɔːts] , [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

I	prayed	for	the	clerks	,	for	the	customers	,	for	thoughts	,	for	words	,
我	祈祷	为了	这	职员	,	为了	这	顾客	,	为了	想法	,	为了	字	,

[fɔːr; fər] [ˌfaː'saitidnis] ,

for	farsightedness	,
为了	远见	,

我为店员们祈祷，为顾客们祈祷，为他们提供思想、言语和远见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .

for	a	contented	disposition	consistent	with	activity	.
为了	一个	满足	处置	持续的	和	活动	.

为了保持与活动相符的满足感。

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

If	I	wrote	a	letter	I	asked	the	Lord	to	aid	me	in	the	writing	and	to
如果	我	写道	一个	信	我	问	这	主	到	援助	我	在	这	写作	和	到

[prə'tekt][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

protect	the	letter	on	to	its	delivery	.
保护	这	信	在	到	它是	送货	.

如果我写信，我会祈求上帝帮助我写作，并保佑信件顺利送达。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd][ɔːr] [tel] ['piːp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

I	did	not	speak	aloud	or	tell	people	I	was	praying	.
我	做过	不是	说话	大声	或者	告诉	人们	我	曾是	祈祷	.

我没有大声说话，也没有告诉别人我在祈祷。

[aɪ][kept][ðə; ði][lɔːrd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] .

I	kept	the	Lord	constantly	in	mind	.
我	保留	这	主	不断地	在	头脑	.

我时刻铭记着主。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kept] [pər'sʊ] [ðə; ði]

I	had	some	discouraging	experiences	with	myself	,	but	I	kept	pursuing	the
我	有	一些	令人沮丧	经历	和	我	,	但	我	保留	追求	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

我曾有过一些令人沮丧的经历，但我坚持不懈地追求这个想法。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

At	last	it	grew	easy	and	enjoyable	.
在	最后的	它	生长	简单的	和	令人愉悦	.

最后，它变得轻松愉快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	in	every	way	a	success	.
它	曾是	在	每一个	方式	一个	成功	.

从各个方面来看，这都是一次成功。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] .

I	did	not	waste	my	money	.
我	做过	不是	浪费	我的	钱	.

我的钱没有白花。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['kerləsli] [dɪ'strɔɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [juːst] .

I	did	not	carelessly	destroy	articles	I	used	.
我	做过	不是	粗心大意	破坏	文章	我	用过的	.

我并没有随意销毁我用过的物品。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'iːt] .

I	did	not	overeat	.
我	做过	不是	暴饮暴食	.

我没有吃过量。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] .

I	did	not	get	angry	with	my	employees	.
我	做过	不是	得到	生气的	和	我的	雇员	.

我没有对我的员工发火。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

I	felt	a	real	interest	in	the	welfare	of	others	.
我	毛毡	一个	真实的	兴趣	在	这	福利	的	其他的	.

我真心关心他人的福祉。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][ænd; ənd][left][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] .

I	did	my	best	and	left	all	to	God	.
我	做过	我的	最好的	和	左边	全部	到	上帝	.

我已尽力而为，一切交给上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['setld] ['hæbɪt] .

It	is	now	a	settled	habit	.
它	是	现在	一个	定居	习惯	.

这已经成为一种习惯。

[maɪ] [helθ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] .

My	health	is	almost	perfect	.
我的	健康	是	几乎	完美的	.

我的身体状况几乎完美。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [æz'mætɪk] [ænd; ənd] ['gaʊti] .

Before	I	began	to	pray	I	was	asthmatic	and	gouty	.
前	我	开始	到	祈祷	我	曾是	哮喘	和	痛风	.

在我开始祈祷之前，我患有哮喘和痛风。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['boʊstfl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	this	has	anything	boastful	about	it	,
如果	这	有	任何事物	自夸	关于	它	,

如果这其中有任何自夸的成分，

[ðə; ði][lɔːrd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

the	Lord	forgive	me	.
这	主	原谅	我	.

主啊，请原谅我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] " ['fræŋknəs] [ɪn][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

But	in	the	request	for	my	experience	you	insisted	on	"	frankness	in	all	accounts	.
但	在	这	要求	为了	我的	经验	你	坚持	在	"	坦率	在	全部	账户	.

但在您要求我提供经验时，您坚持"事无巨细，坦诚相告"。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['prerfəl] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'teɪn]

"	Whether	it	be	possible	for	all	to	reach	that	prayerful	condition	and	retain
"	无论	它	是	可能的	为了	全部	到	抵达	那	虔诚的	状况	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd][ɔːr] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn'fæləbli] .

it	permanently	cannot	be	denied	or	asserted	infallibly	.
它	永久的	不能	是	否认	或者	断言	绝对正确	.

“所有人是否都能达到那种虔诚的状态并永久保持下去，这一点既不能否认也不能断言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	evident	that	but	few	reach	it	.
但	它	是	明显	那	但	很少	抵达	它	.

但显然只有极少数人能达到这个目标。

[ðə; ðɪ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ə'proʊpriət] [hɪr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɜːrdʒ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt]

The	exhortation	that	is	appropriate	here	appears	to	be	to	urge	an	honest	effort
这	讲道	那	是	合适的	这里	出现	到	是	到	敦促	一个	诚实的	努力

[tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'voʊʃən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɔːl]

to	get	as	near	to	that	devotional	condition	as	possible	and	to	hold	all
到	得到	作为	靠近	到	那	灵修	状况	作为	可能的	和	到	抓住	全部

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wiː; wi][duː][geɪn] .

the	ground	we	do	gain	.
这	地面	我们	做	获得	.

这里恰当的劝勉似乎是敦促大家真诚地努力尽可能接近那种虔诚的状态，并守住我们所取得的一切成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神